

EXPOSITION DE PATINS

AVEC JEAN-MARIE LEDUC

Institut canadien-français d'Ottawa

316, Dalhousie, Ottawa, sur le marché By

Conférence sur l'histoire du patin le 28 octobre à 13h

Exposition les 4 et 5 novembre de 11h à 20h

Les patins de la collection de M. Leduc ont été exposés lors des célébrations des centenaires tant de la Coupe Stanley que de Patinage de vitesse Canada, lors du 75e anniversaire de la fondation de la Ligue nationale de hockey, au musée canadien de la science et de la technologie, au musée Canadien de l'histoire. Jean-Marie Leduc était la voix francophone des Jeux Olympiques de 2002 à Salt Lake City sur le site des compétitions de patinage de vitesse sur longue piste.

Pour de plus amples informations
www.icfo.ca/patins/
patins@icfo.ca

ENTRÉE GRATUITE

Figure 8
& Hockey One
www.figure8.ca

L'année 2017 marque de 100^e de la L.N.H. le 130^e de Patinage Canada et de Patinage de vitesse au Canada, le 150^e de la Confédération du Canada et le 165^e de l'Institut canadien-français d'Ottawa.

Pour ces raisons, l'Institut canadien, l'Institut canadien français d'Ottawa vous invite à une conférence sur l'évolution des patins à glace et à une exposition de patins.

Conférence : le 28 octobre à 13 h, présenté par Jean-Marie Leduc

Exposition : les 4 et 5 novembre, de 11 h à 20 h

Endroit : 316, rue Dalhousie, Ottawa

Bienvenue à tous et toutes, entrée gratuite.

The year 2017 marks the 100th years of the N.H.L., the 130th years of Skate Canada and Speed Skating Canada, 150th years of the Canadian Constitution and the 165th years of l'Institut canadien-français d'Ottawa.

For these reasons, l'Institut canadien-français d'Ottawa, invites you to a skate exhibition demonstrating the evolution of ice skates.

Date : November 4th and 5th, from 11 am to 8 pm

Where : 316 Dalhousie Street, Ottawa

Welcome to all, free admission

LES PATINS D'ANTAN

Ces quelques patins font partie d'une belle collection regroupant différents types de patins. Ils proviennent des Provinces des Maritimes, du Québec, de l'Ontario, du nord des Etats-Unis et de l'Europe. Ils se rapportent tant au patinage artistique, qu'au patinage de randonnée, de récréation, de vitesse et de hockey.

Tout d'abord, il est intéressant de noter que le "patin" désigne la partie qui sera en contact direct avec la glace.

Il y a dix mille ans, le patin était un os que l'on retenait à sa chaussure de tous les jours à l'aide de lanières de cuir. Vers le douzième siècle, on inséra le patin dans une semelle de bois. Plus tard, au début du dix-neuvième siècle, on créa une semelle de métal dans laquelle était inséré le patin. Jusque là, le dispositif était retenu à la chaussure grâce aux lanières de cuir. C'est en 1843, qu'on fixa de façon permanente au patin, une chaussure, encore là, d'usage quotidien.

Aujourd'hui, la chaussure que l'on connaît est faite de produits synthétiques. Elle est installée sur une semelle également faite de produits synthétiques, le tout, sur un patin de métal dont les alliages en font un patin très fort, pouvant résister aux départs saccadés, aux arrêts brusques, aux pirouettes artistiques et, bien sûr, à la grande vitesse.

Jean-Marie Leduc,
Conservateur

978 rue Frances
Ottawa, Ontario
K1K 3L5

SKATES OF YESTERYEAR
PATINS D'ANTAN

JEAN-MARIE LEDUC
Conservateur
978, rue Frances B., Ottawa, Ont. K1K 3L5
1-613-745-3550

EVOLUTION OF ICE SKATES
125 PAGES
From 1000 BC to 20th Century
3rd Century to 20th Century
• Recration • Long Blades • Dance
• Figure • Hockey • Marathon

EVOLUTION DES PATINS A GLACE
125 PAGES
From 1000 BC to 20th Century
3rd Century to 20th Century
• Recration • Long Blades • Dance
• Figure • Hockey • Marathon

1-613-745-3550

The skates in this display are from a splendid collection of various types. They come from the Maritime Provinces, Québec, Ontario, the northern United States and Europe. They were created for figure skating, distance skating, recreational skating, speed skating and hockey.

It's interesting to note that "skate" originally referred to the runner that comes into direct contact with the ice.

Ten thousand years ago, skates were bones that people attached to their everyday footwear with leather straps. In about the twelfth century, the skate blade was mounted in a wooden sole. Early in the nineteenth century, a metal sole was devised for skates. Until then, the blades were fastened to boots with leather straps. In 1843, skates were attached permanently, but still to everyday footwear.

The skate boot we know today is made from synthetic materials and mounted in a sole also made of synthetic materials. Special alloys create a very hard blade that can withstand jerky starts, swift stops, graceful pirouettes and, of course, high speeds.

Jean-Marie Leduc
Curator

978 Frances Street
Ottawa, Ontario
K1K 3L5

Voyez
dans le temps
et découvrez
l'évolution des
patins à glace au
cours des 1 600
dernières années.

Ne manquez pas l'exposition
«Patins d'antan», une collection
privée de patins provenant du
Canada, des États-Unis et
d'Europe. À l'étage, vous
verrez l'évolution des patins,
de ceux fait en os à ceux
d'aujourd'hui, à la fine pointe
de la technologie.



Voyagez
dans le temps
et découvrez
l'évolution des
patins à glace au
cours des 1 600
dernières années.

Ne manquez pas l'exposition
«Patins d'antan», une collection
privée de patins provenant du
Canada, des États-Unis et
d'Europe. À l'étage, vous
verrez l'évolution des patins,
de ceux fait en os à ceux
d'aujourd'hui, à la fine pointe
de la technologie.



OS
OS DE BISON
15 000 ANS



213
PREMIÈRES LAMES
HOLLANDE – NORVÈGE



243

243

PATIN À MORDACHES ET LANIÈRES



129

PATIN JACKSON HAINES

1860



9

**PREMIER PATIN AVEC
BOTTINE AU CANADA**

1861



111

PATIN ARTISTIQUE AVEC
POINTES D'ARRÊT



1
PATIN DE RIVIÈRE
1871
MONTRÉAL



38

PATIN DE VITESSE À TUBE
ALLEMAGNE 1890
NORVÈGE 1900



231
PATIN BOB
POUR BOBSLEIGH PAR
SAMUEL WINSLOW DE
SKATE MFG. CO.
WORCESTER, M.A., U.S.A.



245

245

PATIN DE HOCKEY

AUTOMOBILE

CCM 1905



67

67
PATIN À TUBE
WILLIAM H. DUNNE
1906

213



OS
OS DE BISOU
213

243



213





243







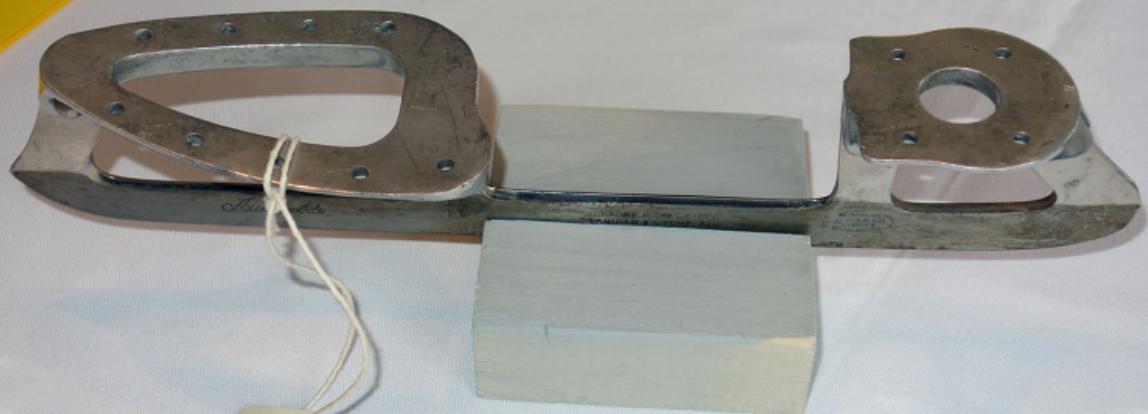


1
PATIN DE RIVIÈRE
1871
MONTREAL'





245
AUTOMOBILE
HOCKEY
PATIN DE
CCM 1905



246



245









18









8

**PATIN DE HOCKEY
LAME À GACHETTE**

2011



365
PATIN DE HOCKEY
LAME 'BLACK EDGE'
2001



406
PATIN 'KLAAP'
LAME PARABOLIQUE
1998



18

PATIN POUR COURTE PISTE



352

PATIN DE HOCKEY
BASE DE PLASTIQUE ZYTEL

1977



6
PATIN DE
MAURICE 'JOE' LÉPINE
1946



1 - BONE SKATES
Skates were fashioned from the shank bone of or other animals. When first used is not known but in the British Museum and also the British Museum in London, England, are on display bones found down by friction which would be the feet and ankles of men as aids to skating on snow or ice. They were discovered in 1899 along with two Roman Landal. Archaeologists claim an antiquity of 280 a.d. bones being used as skates in the Roman expedition to Acadia in 1899. The Iroquois Indians used these skates across the ice in pursuit of

COLLECTION PERSONNELLE
DE M. LOUIS ST-DENIS

PERSONNEL COLLECTION
OF Mr. LOUIS ST-DENIS

ITEM

J.K.P.



-1884-

The ~ Personal Skate ~
~ Collection ~
of ~ Louis St. Denis

OTTAWA

Bone Skates

Bone skates were fashioned from the shank bone of deer or other animals. When first used, is not definitely known in the British Museum and also the Guildhall in London. It is believed on display, bones evidence ground down by friction which would be bound to the feet and used by men as aids to locomotion on snow or ice. They were discovered in the Grocer and Druggist warehouse wall, London, in 1869 along with two Roman Sandal shoes. Some Archaeologists claim an antiquity of some 1600 years which would be about 280 A.D. The first record of bones being used as skates in America was De Rons' expedition to Acadia in 1604 at St. Croix when the Iroquois Indians used bone skates to scoot across the ice in pursuit of deer and other animals.



Old Dutch Skates ~
These skates were obtained at the
Old Handicrafts & Antiques
Market, Holland, managed by
Mr. Brown. Fashioned by a
smith & is obvious they have
been used through years of
use, as repairs have been made
several times since their origin ~
circa 1760s.



Dutch Pleasure Skates --

Manufactured by G. G. with name
Kamptoen Schaats - Holland. The
design of these skates have not changed
in 500 years. Iron blade, wood plate
with straps or thong ties and which
was shown on an old Holland print of
1698 - acquired by L. St. Dennis at
Winschoten Holland 1945 - - -

Bone
skank
When
in the
Gulde
on day
down
bound
men
snow
in the
wall
the R.
Asha
of som
be an
of bon
Amer
to Ac
when
lone
the
and



~ Old Dutch Skates ~

These skates were obtained at the Holland Handicrafts & Antiques, Ridderkerk, Holland, managed by Adriene Trouw. Fashioned by a blacksmith & is obvious they have been well used through years of service, as repairs have been made many times since their origin ~ from the 1760's.

Skates 1795 ~
Skates were probably
and designed from
type pattern of the
was used by the
grandfather of Mr.
High of Watertown
United States of

-Oude Hollandse Schaats 1780-
These skates probably came to America
by a Dutch emigrant from Holland.
The looped knobs are for safety rea-
sons. The unique thing about these
skates is they were sharpened by a
90° angle in the steel blade making
better penetration on hard ice surface.
These skates were obtained at Boath
Bay, N.Y. & purchased in Lake Placid
New York - U. S. A. 1983 - - -



Ice Skates "Helvetia" 1800
These skates were manufactured at the
Singer factory at Remscheid, Germany, in
1800. They are made of steel and
are adjusted by a screw at the heel with a locking
device. They are also strapped to the heel of the boot.



~ Ice Skates 1795 ~
These skates were probably hand made and designed from the English type pattern of the time 1795 and was used by the Great, Great, Grandfather of Mr. Richard Sleigh of Watertown, New York, United States of America.

Duba Holland
These skates were made by a Dutchman
Duba, a cooper, in 1795. The unique
feature is the 90° angle in
the bottom penstock. These skates
were made in New York.



German Skates "Helvetia" 1800
These skates were manufactured at the Eduard Singes factory at Remscheid, Germany and is one of the oldest & going back to 1780. It still operates under the name of "Polar Worke". The skates are made of steel and the boot clamps are adjusted by a twist screw at the heel with a locking device. They are also strapped to the foot to keep the heel of the boot from ripping off. ~~~~~

Skates ~
"Luis" which were
in collection by
Riggs in Rid-
delland. Made
wooden foot -
millimetres in
es in length.
ps & leather
g 1840.~



~ Dutch Pleasure Skates ~

Trade name "De Muis" which were acquired for the St. Denis collection by Denis and Sherley Briggs in Ridderkerk - Rotterdam, Holland. Made for right and left feet - wooden foot-plates, steel blades 2 millimetres in width and 32 centimetres in length, attached to boots by straps & leather thongs. Period of making 1840 -

NE PAS TOUCHEROUV
FRAGILE



- Dutch Pleasure Skates -

Trade name - "Staal" Kampioen - Schaats. Obtained at Ridderkerk - Rotterdam - Holland. Made for left & right feet, wooden foot-plates, steel blades 32 cm. long, 4 mm. in width at centre portion of blade tapered to 1.5 mm. at heel and toe, attached by straps & leather thongs. Time period of these skates - 1840s.

Pleasure Ice Skates 1848 -
Skates were the invention of
John Hall of Philadelphia U.S.A.
and age 10 became owner of
the Hall, later known as
South Augusta Ontario
are the gift of his great
nephew W. Warner an
American. They are of cast
iron with steel blades &
straps & buckles.

h Racing Skates ~
3. Serenvee were acquired
in his collection by Denis
Briggs in Rijderkerk -
Netherlands. Made for left
wooden foot plates ~
centimetres in length
metres in width attached
aps and leather ~
of making 1850 ~



- Pleasure Ice Skates 1848 -
These skates were the invention of
S.W. Bushnell of Philadelphia U.S.A.
and were used by John Warner 1833-95
from England age 10 became owner of
Hop-pickers Hall, later known as
Norfolk Hall, South Egista Ontario
The skates are the gift of his great
grand son Howard W. Warner an
Ottawa Historian. They are of cast
iron foot plates with steel blades &
attached to boots by straps & buckles.



~ Dutch Racing Skates ~

Named P.B. Serenvee were acquired for the St. Denis' collection by Denis and Sherley Briggs in Ridderkerk ~ Rotterdam ~ Holland. Made for left and right feet ~ wooden foot-plates ~ steel blades 38 centimetres in length and 1.5 millimetres in width attached to boots by straps and leather ~ thongs. Period of making 1850.~

The age of Ice Skating and Hockey
Ice skating was mentioned in Engal and as far back as 1175 in the life of Thomas Becket as *Ice Skating*. The first skating club in the world was organized in Edinburgh, Scotland in 1644. - A kind of ice hockey was played in the Netherlands as early as 1600 as - shown by the pictorial evidence - There was also a game called *Stunney* which was played by Colonel By's soldiers when they were building the Rideau Canal in the 1830s.

The modern game probably originated in around 1855 at Kingston, Ontario, Canada with the Armed forces of that time: Her Majesty's Royal Canadian Rifles on ice to the rear of Béte du Pont barracks. The word "hockey" is said to be an anglicization of "hoquet" the french word for shepherd's stick with the hook at one end.



World Ice Hockey League 1976



~ Racing Skates 1859 ~
Mr. J. C. Whelsley invented
these skates in 1859 and called
them "Long Reach" after the
name of the 14 mile stretch of
the St. John River. This par-
ticular pair were manufactured
in Greenwich New Brunswick
about 1891 and fastened to boots
by straps and thongs. ~ ~ ~



particular type of skates
was internationally
known in the 1860's by the
name of Romeo on American
Most of his figure
movements & spectacular
used in the figure
of today. ~~~~



The Whelsley "Long Reach" Skates
These skates were acquired by Marg &
Ruth Parlee in a Bellisle King's county
home, New Brunswick, Canada for the
St. Denis collection. William Whelsley -
was a long distance skater and was known
to have skated 117 miles in 10 hrs at the
St. John's Victoria rink New Brunswick
and held many skating records. Holes
were made in some blades to reduce
the weight of the skates. ~~~~

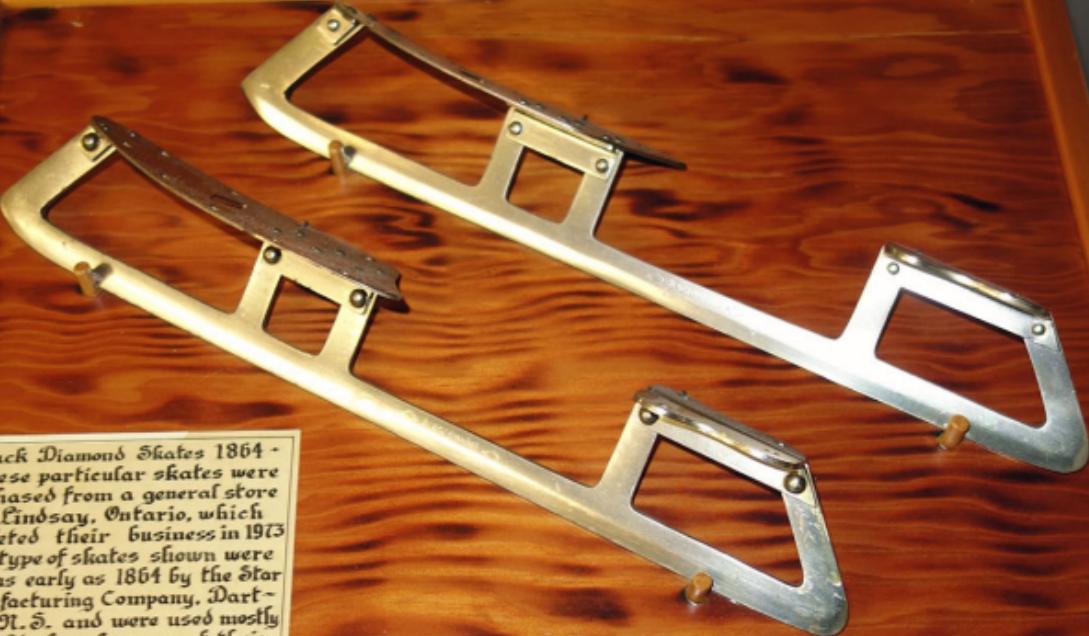


~ Figure Skates 1860 ~
These skates are the Mount Royal Figure skate, manufactured by The Starr Mfg. Co. Halifax, Nova Scotia and were made for R. & W. Kerr of Montreal P.Q. This particular pair of skates was owned by a Mrs. C.M. Dawes, of Perth, Ontario.

These particular type of skates were used by an internationally-famed skater in the 1860's by the name of Jackson Haines an American from Chicago. Most of his figure-skating movements & spectacular spins, are still used in the figure-skating world of today. ~~~~

new Ice Skates 1865

These skates were made from steel files or
scrap. The foot platform
was applied on a foot powered
saw, then sawed in two
and fitted to the steel blades.
The harness used for
the boots were leather
straps.



Black Diamond Skates 1864 -
These particular skates were
purchased from a general store
near Lindsay, Ontario, which
completed their business in 1973.
The type of skates shown were
made as early as 1864 by the Star
Manufacturing Company, Dart-
mouth N. S. and were used mostly
for Ice Hockey because of their
strong construction and durability.

Fancy Ice Skates 1892

Hand Fashioned
Blades were made from steel files or
blacksmith range. The foot platforms
turned from applewood, on a foot powered
lathe, in one piece, then sawed in two
halves and fitted to the steel blades.

The fittings or harness used for
fastening to the boots were leather
thong or strap.

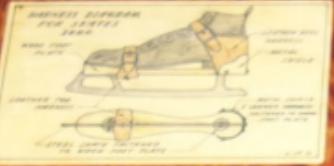


Black
These
purchas
near Li
complet
The t
made
Man
mout
for
stre

Leaver and Clamp Skates ~
S. W. Bushnell of Philadelphia
invented this type of skate and
sold his invention for 30 dollars
a pair. John Forbes of Dartmouth
Nova Scotia, patented the first
skates of this type in 1864 patent
N^o 0. by The Starr, Mfg. Co.
Some of these skates were Prettied
with "Gold Plating" and were pres-
ented by Forbes to Lord and Lady
Dufferin Governor-general of ~
Canada 1872-78. These skates
were the gift of Howard Warner
an Ottawa Historian. ~ ~ ~ ~



Skates 1881-
spared steel,
mechanism
laced on any
way. These
men J. Moe
way. This
ones go ~



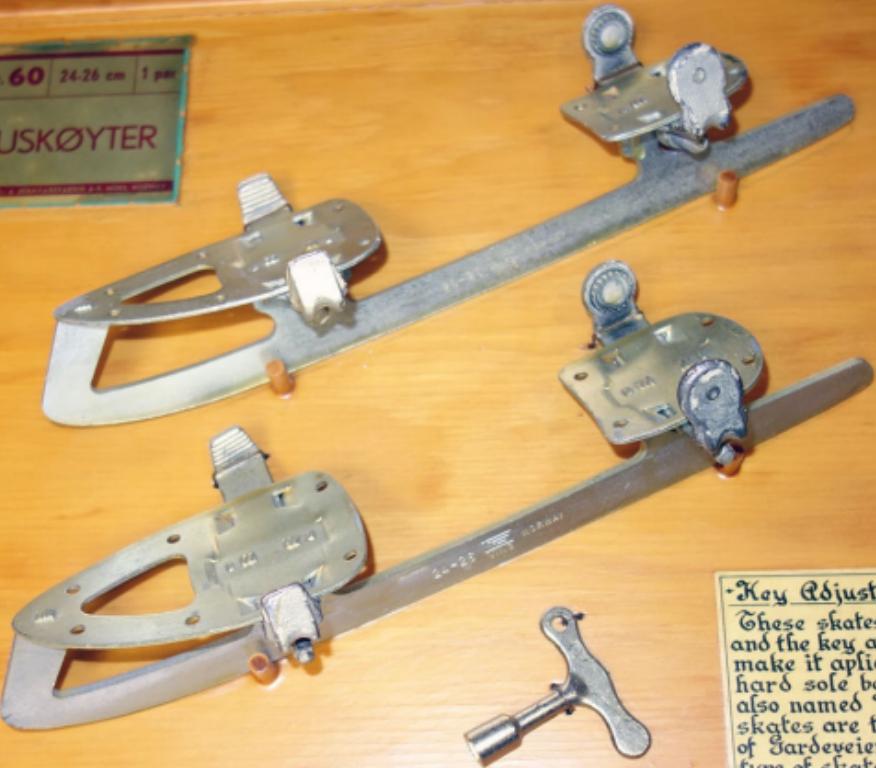
1880 - Pleasure Skates - 1890 -
Manufacturer and inventor of
these skates are not known but
the blades are of cast steel with
wooden birch foot plates attached
by screw fixture, fore runners to
the steel foot plates which screw
onto the boots. See sketch for
leather harness make up.

Leaver
S. W. B
invented
sold his
a pair
Nova S
skates
Nº 0.
Some
with
entel
Duf
Car
we
an

casure Skates, ~
Manufactured name,
numbered 21-23 These
are from a town named
Czechoslovakia, 40
of Brno (Brunn) and
of Praha (Prague)
& date are unknown
brought at Neighbour
Ottawa Canada by
John of Almonte, B.C.

Nr. 60 24-26 cm 1 pair

SKRUSKØYTER



Key Adjusting Ice Skates 1881-

These skates are of tempered steel,
and the key adjusting mechanism
make it applicable to be placed on any
hard sole boot. Number 24-26 and
also named Ving Norway. These
skates are the gift of Jørgen J. Moe
of Gardeveien 2 c, Oslo, Norway. This
type of skate and similar ones go
back as far as 1881. ~ ~ ~ ~ ~

~ Pleasure Skates ~
Mini-Stars. Manufactured name,
Novopol numbered 21-23. These
skates came from a town named
Litomyšl in Czechoslovakia, 40
miles north of Brno (Brunn) and
100 miles east of Prague. Skates
patent & date are unknown
and were purchased at Neighbour-
hood Services, Ottawa Canada, by
Sony St. Dennis of Almonte, B.C.



NE PAS TOUCHER SVP

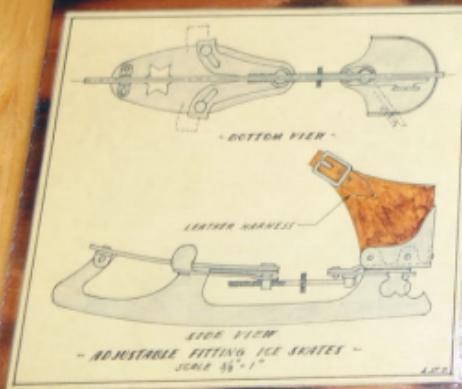
le See Skates -
were manufactured
dates about 1880 -
are called the U.S.
number 38 and used
for pleasure skating.
Similar skates were
manufactured in New
England.



~ 1885 Pleasure Skates ~
Adjustable leather clamp skates
designed to fit ordinary boots. Manufactured by Union Hardware Co.
Vermington Connecticut U.S.A. cast
steel. Bought in City of Cocoa, Florida
and originally came from an auction
sale in Germantown Wisconsin.
U.S.A.

- Adjustable Ice Skates -
These skates were manufactured
in the United States about 1890 -
to 1900. They are called the U. S.
Club skates Number 36 and used
mostly for pleasure skating.

These particular skates were
obtained in Moorestown, New
Jersey U. S. A.





~ Fancy or Figure Skates ~
These skates are called C.C.M.
Winter Club, and manufactured
by C.C. & M. Co. of Weston Ontario
Canada - 1890 - Blades are of
highly tempered magnetic steel
Size of skates are 10 $\frac{1}{3}$ rds. The
method of construction is The Mount
Charses, originating in England,
and were obtained in Stittsville Ont.

Skates ~
Arena skates, patent
5, 1897. Purchased at
Sporting goods
Iowa, 1904 and
Denis' Soaler
Hockey team 1905
Bureau Hockey
champions. ~ ~

These particular type of skates
were used by Mrs. F. Cook, Silver
Cup Skating Champion of America
in 1893. They were also used by
George C. Meagher, Champion
figure skater and skating performer,
also an author of several books
on ice skating, ice hockey and
their techniques in the early 1900.



~ Ladies Pleasure Skates ~
These skates "Trade named ~
Empress Skates" were produced by
the Starr Manufacturing Co. Ltd.
sole makers, Dartmouth Nova
Scotia, with a branch office at 122
Wellington Street Toronto Ont.
year 1910-12. Special instructions
for securing to boots were printed on box.

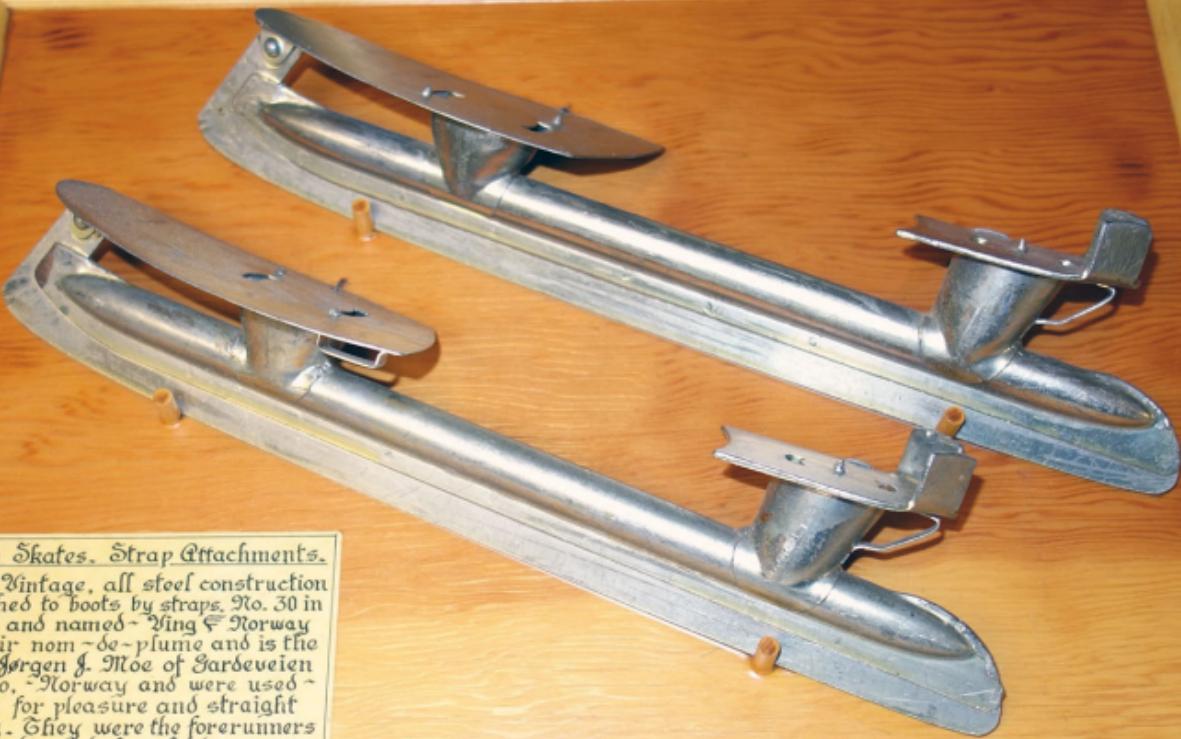
- Hockey Skates -
Henry Baker's Orena skates, patent
No. 55407 March 25, 1897. Purchased at
H. G. Ketchum & Co. Sporting goods
48-56 Bank St. Ottawa, 1904 and
used by Charles St. Denis, "Goalie"
with Islebe Royals hockey team 1905
& 1906 and, Library Bureau Hockey
Club in 1911-1912 Champions. -





~ Club Spring Skates ~
Halifax Pattern ~ manufactured
about 1900-10 with adjustable
clamps with swing spring for
clamping to, and releasing from
any size ordinary boot.

These skates were primarily
used for pleasure skating only.



Tube Skates. Strap Attachments.
1900 Vintage, all steel construction
attached to boots by straps. No. 30 in
length and named - Ving F Norway
as their nom - de - plume and is the
gift of Jørgen J. Moe of Gardeveien
Øc. Oslo, - Norway and were used -
mostly for pleasure and straight
skating. They were the forerunners
of Canadian tube skates. ~ ~ ~



Folding Pleasure Skates
They are called "The Martin Doves"
and manufactured by the Martin
skate Co. Boston Mass. U. S. A.
and patented November 7th. 1905.
These particular skates were purchased
in the town of Bolton Landing
at Lake George U. S. A. and came
in a leather folding carrying case.



~ Pleasure Ice Skates 1900 ~
These skates were designed by J. Z. St.
Denis for Whelpley's Club (warranted).
The first pair was made by Hugo
Goussie a machinist with the Grand
Trunk Railway - Ottawa, Canada
These skates were made of case
hardened steel and with no points
as a safety feature. ~ ~ ~ ~



~ The Bob Skates ~
Designed after the Bob sleigh
by The Samuel Winslow ~ ~
Skate Mfg. Co. Makers, at
Worchester Mass. U.S.A. ~
Pat'd. Jan. 16 & April 29-1901 ~
They were also known as the
Double Runners or Cheese Cut-
ters, mostly used by children
as beginners. They were att-
ached to the boots by straps
and buckles. ~ ~ ~ ~ ~

Skates -
was invented by
Mr. Alex Paulsen
in Philadelphia
1906 -
ing. The tubular
structed from
then the we-
ade of sheet
s minimize
ber -

NT

Automobile Hockey Skates 1905
These skates were patented August
1st, 1905 and manufactured by the
C.C. & M. Co. Ltd. of Weston, Ontario.
They are of chrome nickel steel -
laminated & tempered. Aluminum
foot plates attached for lighter weight.





Ice Tube Skates -
The tube skate was invented by
a Norwegian pair, Alex Paulsen
and Harald Hagen, Philadelphia
Pennsylvania, U.S.A. 1900 -
primarily for speed skating. The tubular
portion was first constructed from
sheet aluminium to lighten the weight,
and was later made of sheet
steel for durability and minimize
the rupturing of the tubes.

Ice Speed Skates -
This particular type of skate was
owned by H. Orval Clark 1920, brother
of Bert Clark, speed skater and show
man, performer, out of Winnipeg and
Los Angeles. He was also a stand-in
for Sonja Henie. The safety features
were added according to rules.

World speed skating titles were insti
tuted in Norway in 1893 and speeds
up to 29-11 miles per hour were aquired
by Leo Lincovesi of Finland, at Davos
Switzerland Jan. 8. 1972.



These particular skates belonged to Bill Beveridge Sr. and were given to him as payment for his services as a goaler for the New Edinburgh Hockey Team in the Ottawa City League, 1928. "Dev." turned professional with Ottawa Senators in the N.H.L. and also played with St. Louis, Detroit and many other professional hockey Clubs.

~ Skating and Skates ~

Ice skates or "Ice Skools" were invented in primitive form from bones of reindeer, sheep or horses. They existed in prehistoric times and shaped not unlike the modern skates. Some of these skates were unearthed in Asia, Europe, also the Arctic Countries and were probably used by the Vikings and Eskimos. Sir Walter's description of London, England published in 1600 which the following occurs: "When the great frozen or more (which overtoppeth the walls of the City on the north side) is frozen, many young men play on the ice - a certain type of bones to their sole and under their hoods and shoving themselves with little picket staves do skate as swift as a bird flieth in the air or as an arrow out of a cross bow. The patron Saint of all skating and skates was Saint Lidurina, born in Holland in 1380 - There is a shrine to her honour and memory in the City of Brussels in Belgium.



~ Figure Skates ~

These skates - Audora (Fagan) were purchased in Streatham, South London - England 1938 for Marilyn St. Denis a member of the Minto Skating Club in 1939 at the age of 5 years. They were also used in later years by her children Susan, Steven, & Sheryl McDonald of the Crumpet Skating Club.

Ladies Dutch Pleasure Skates

Manufactured by J. G. S. RUIJTE
AHHRUM, with tapered steel blade
wider in front than back, wooden
chassis with brass foot plates

The harness at front were leather
straps with buckles, riveted to the
foot plate also for the heel portion

These skates were acquired by
L. St. Denis at Winschoten in
Holland 1945





~ Perfecta Ice Hockey Skates 1977 ~
These skates are of the latest design, manufactured by P.F.E. Enterprises Inc. of Montreal and used by CCM Co. Registered, with patents pending. The blade holder is of Zytel plastic with stainless steel replaceable blades. This particular pair is size 28 cm and similar types of skates are used by most hockey players of this time and era. ~ ~ ~



26

Patin 'Staal' original du 15^e siècle à la lame
montée sur bois

1452

Original 15th Century 'Staal' skate with blade
set in wood stock

1452



213

Patin peint à la main pour protéger le bois.
A servi de père en fils depuis 1733 et acquis en
1983 à Giethoorn, Pays-Bas

1498

Hand painted Dutch skates. Was given from
father to son since 1733, acquired in 1983 in
Giethoorn, Netherlands

1498



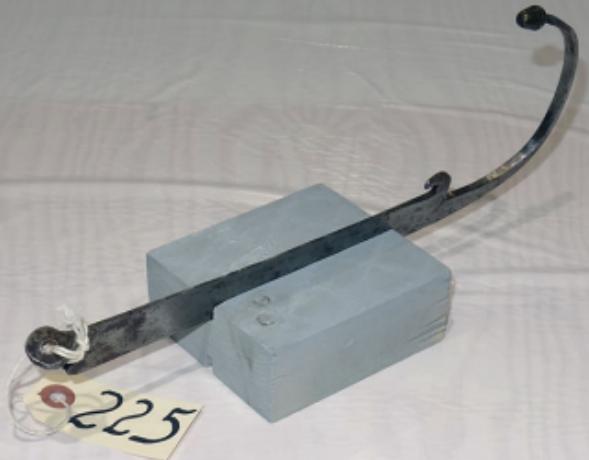
202
Récréatif hollandais
fabriqué à IJLST Friesland, Pays-bas
1450

Dutch recreational skate
manufacture in IJLST, Friesland, Netherlands
circa 1450



215
Patin allemand fait à la main
basé sur le patin créé par C.W. Wirths
1830-1835

Handmade German skate, based on the design
by C.W. Wirths
1830-1835



225
Lames faites par un forgeron
1830

Blades produced by blacksmith
1830



185

222
Fait par le forgeron de Ste-Croix, N.E.
1832

Blacksmith skates from St. Croix, N.S.
1832



185
Fait par un forgeron de
Merrickville, Ontario
1828-1835

Blacksmith skates produced in
Merrickville, Ontario
1828-1835



185
par un forgeron de
rickville, Ontario
1828-1835

tes produced in
, Ontario
35



0147

147
Fait à la main par un forgeron canadien
1840

Hand-crafted Canadian blacksmith, circa
1840





161
Patin "Long Reach"
de J.A. Whelpley, Greenwich, N.B.
1857

"Long Reach"
by J.A. Whelpley, Greenwich, N.B.
1857

191



145
Patins anglais fait à la main en bois d'érable,
1850

English skates hand-crafted using maple wood,
circa 1850



198
Patin artistique anglais
1860

English figure skate
circa 1860



216

80
Fait par le forgeron de Verchères, Québec
1860

Blacksmith skates from Verchères, Québec
1860

216

216

216
Patin artistique anglais
1860

English figure skates
1860



192

192
Patin récréatif, fait à la main par forgeron
hollandais
1860

Leisure skates, hand made by Dutch fashioned
by blacksmith
1860

192
Patin récréatif, fait à la main par forgeron
hollandais
1860

192

195

294

195

Patin authentique "Acme" du 19^e siècle

Mid-19th Century 'Genuine Acme Club Skate'



294



294

Patin #5 appelé "Acme Club Forbes", Halifax,
1860-1870

The no. 5 Acme Club Forbes' skate, produced
in Halifax, N.S.
1860-1870



332
Patin "Falcon", par Starr Mfg. Co.
1865

Falcon skates by Starr Mfg Co.
1865



209
Patin de hockey "Demon", par Starr Mfg. Co.,
Halifax, N.S.
1864

"Demon" hockey skates, by Starr Mfg Co,
Halifax, N.S.
1864



178

Patin de vitesse "Torpedo", de Raymond
Bicycle Co., Boston MA
1866



178



157

157
Patin de vitesse
créé ainsi pour réduire son poids
1870

Speed skate designed to reduce weight
1870



348

*Patin de hockey par Union Hardware,
Torrington, CT
1870*

*Hockey skate, by Union Hardware
Torrington, CT
1870*



315
Patin "Acme Club", fait par Starr. Mfg. Co.,
Halifax

Acme Club Skate produced by Starr
Manufacturing Co., Halifax, N.S.



188
Patin unique pour dames
1870

Unique ladies' skates
1870

FRAGILE
DON'T TOUCH PLEASE



1
Patin de rivière fait à Montréal, 1871
L'originale du patin 'Clap' imaginé en 1983
pour la longue piste et marathon

Original river skates made in Montreal, 1871



212
Patin à neige "Buddy Snow"
fait aux É.-U.
1880

Buddy Snow Skate
made in U.S.A.
1880





278
Copié sur patin original de John Forbes
1883

Skates produced from John Forbes' original
all-metal design
patented in 1883



25
Patin fait durant le règne de la Reine Victoria
pour la famille royale, acquis en 1999

Skates of royalty from the 19th Century



283

*Acier moulé par Keene Mfg. Co. Torrington
CT., fin 19^e siècle*

*Late 19th Century cast steel skates by Keene
Manufacturing Co., Torrington, CT.*



3
Mfg. Co. Torrington
siècle

ates by Keene
ton, CT.

39
Patin à neige
de Engfield Knoll Inc.
1896

Snow skate
by Engfield Knoll
1896



276
Patin à tube
1896

Tube skates
1896



279
Patin "Cycle", de CC&M
pointe au centre pour bloquer la rondelle
1897

"Cycle" skates by CC&M
the spike in the middle would stop the puck
1897



234
Patin d'acier breveté
par Union Hardware Torrington, CT
1899

Patented cast steel
by Union Hardware, Torrington, CT
1899



234



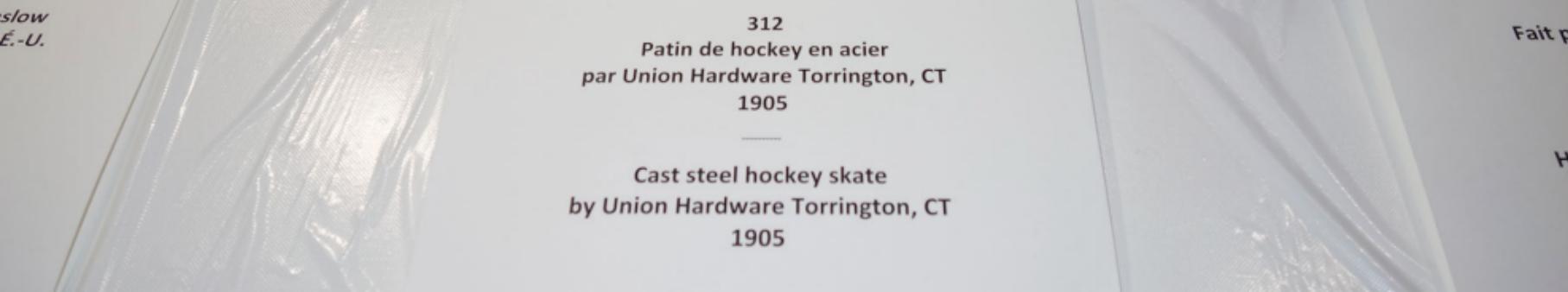
231
Patin "Bob" fait par Samuel Winslow
de Skate Mfg Co., Worcester, MA, É.-U.
1901

"Bob" skate by Samuel Winslow
de Skate Mfg Co., Worcester, MA, U.S.A.
1901



232

slow
É.-U.



312
Patin de hockey en acier
par Union Hardware Torrington, CT
1905

Cast steel hockey skate
by Union Hardware Torrington, CT
1905

300 à Montréal
en 1905, une grande
collection de patins. Vingt
deux patins sont exposés
à la fin de l'année 1905.

Fait p

H



295
Fait par le grand-père maternel du
collectionneur
1921

Handmade skates done by maternal
grandfather of the collector
1921



DON'T



360

360

Lame "Finlam" créé à Montréal

On fixe à la lame de patin artistique ou de
hockey pour créer un patin à longue lame

1975-1985

"Finlam" blade made in Montréal

We place to the figure skate or hockey skate
to create a longer blade

1975-1985

John Big made by
Overleke Den Haag, Netherlands
1980

FRAGILE

DON'T TO

Préparez pour offrir de Spalding
1980
Wanda Big by Spalding
1980

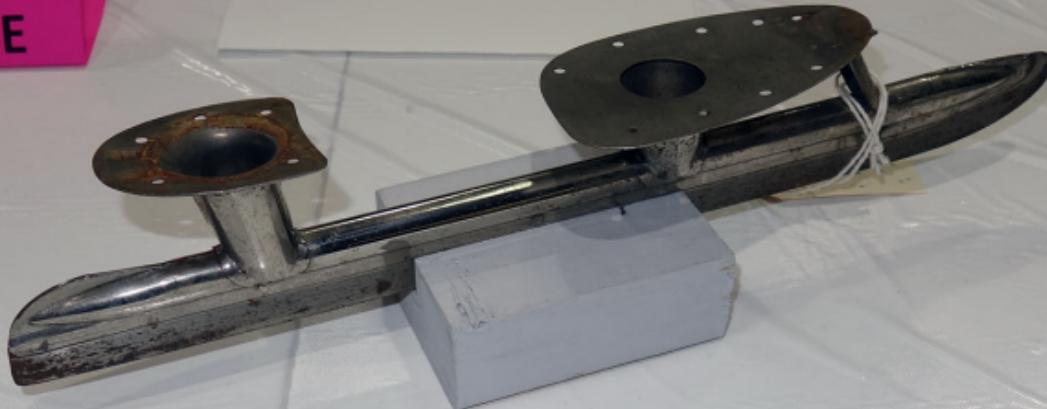


355
Patin de hockey "Tuuk Plus", de Bauer
1980

"Tuuk Plus", by Bauer
1980

WATCH PLEASE

1926



284
Patin "Cyco Speeder", par CC&M
1910

Cyco Speeder skates, by CC&M
1910



359
Patin de hockey "Tuuk"
breveté de Bauer
1976

Tuuk hockey skate
patented by Bauer
1976



352
Patin de hockey créé par PZF Enterprises,
Montréal, Qc.
1977

Hockey skate designed by PZF Enterprises,
Montreal, Qc
1977



17

Patin pour la longue distance reçu de l'Ambassade de la Suède. On y installe une bottine de ski de fond qui sera la même pour faire le ski. Idéal pour le triathlon

Swedish skates designed for long distances



354
Patin de hockey, de Bauer
1978

Hockey skate, by Bauer
1978



366

Lame à gâchette s'installe et s'enlève pour
remplacement en quelques secondes

*'Trigger' blade inserted in base and replaced
by pulling the trigger under heel. It takes 30
secondes to change*



281
Patin "Automobile"
(base en aluminium), de CC&M
Weston, Ont., breveté 1905

Automobile aluminum base skates by CC&M
Weston Ont., patented 1905



65
Patin "Acadia", par Starr Mfg, Co.
1860

—
"Acadia" skates, by Starr Mfg Co.
1860

Patin de v

G

DON'T TOUCH PLEASE



65

38

38
Patin de vitesse "Polar", Allemagne
1880

German Polar Racer Skate
1880

DON'T TOUCH PLEASE



36
Patin Beaver"
pour dames par Starr Mfg. Co., Halifax, N.S.
1888

Ladies Beaver Skate by Starr Mfg. Co.
1888

FRAGILE

DON'T TOUCH PLEASE



41
Patin de vitesse de Starr Mfg Co.
1890

Speed skate by Starr Mfg Co.
1890



41
Patin de vitesse de Starr Mfg Co.
1890

Speed skate by Starr Mfg Co.
1890



21
Patin de hockey de Union Hardware
Torrington, CT
1890

Hockey skates by Union Hardware
Torrington, CT
1890



Pat
par J.A. Wh

by J.P.



21
Patin de hockey de Union Hardware
Torrington, CT
1890

Hockey skates by Union Hardware
Torrington, CT
1890



60
Patin de hockey
par J.A. Whelpley, Greenwich, N.B.
1895

Hockey skates
by J.A. Whelpley, Greenwich, N.B.
1895



Patin de hockey
(Le talon
à pousser davant)

Hockey skates
Because of the
the toes, ha



60
Patin de hockey
Whelpley, Greenwich, N.B.
1895

Hockey skates
ley, Greenwich, N.B.
1895



50
Patin de hockey de CC&M, Weston, Ont.
(Le talon pousse le joueur
à pousser davantage avec les orteils)

Hockey skates by CC&M, Weston, Ont.
Because of the high heels, more pleasure on
the toes, helping performance of players

DO NOT TOUCH PLEASE



50
Patin de hockey de CC&M, Weston, Ont.
(Le talon pousse le joueur
à pousser davantage avec les orteils)

Hockey skates by CC&M, Weston, Ont.
use of the high heels, more pleasure on
toes, helping performance of players



51
Patin "Automobile"
avec bottine de CC&M
1905

Automobile hockey skate
with boot by CC&M
1905

crée et

NE PAS TOUCHER SVP
FRAGILE
DON'T TOUCH PLEASE



51
tin "Automobile"
bottine de CC&M
1905

hockey skate
by CC&M



67
Patin à tube
créé et produit par William H. Dunne
1905

Tube hockey skates
by Willie Hamilton Dunne
1905





101
Patin de hockey Acadie pour femmes
par Starr Mfg. Co., Halifax, N.S.
1912

Acadie hockey skates for women
by Starr Mfg. Co., Halifax, N.S.
1912



43
Patin de vitesse de 'Alumo'
1914

'Alumo' speed skates
1914



91
Patin artistique par S
1920

Spalding men's t
1920



43
Patin de vitesse de 'Aluma'
1914

'Aluma' speed skates
1914



91
Patin artistique par Spalding
1920

Spalding men's figure skates
1920



Patin B
par Starr

by



91
que par Spalding
920

figure skates



125
Patin Bauer pour hockey
par Starr Mfg Co., Halifax, N.S.
1931

"Senior" hockey skates
by Starr Mfg Co., Halifax, N.S.
1931

DON'T TOUCH PLEASE



2
Patin pour s'ir
Sault-Ste-

Tr
made in



25
our hockey
Halifax, N.S.

kates
ax, N.S.



2
Patin pour s'initier à la glace
Sault-Ste-Marie, Ont.
1940

Training skates
made in Sault St. Marie, Ont.
1940





2
pour s'initier à la glace
Sault Ste-Marie, Ont.
1940

Roller skating
Sault Ste-Marie, Ont.
1940



52
Patin par Manufacture Rolland Daoust
1940

Skates by Rolland Daoust Manufacturing
1940



11
Patin de vitesse "

"Junior" spee



52
Manufacture Rolland Daoust
1940

Daoust Manufacturing
940

117
Patin de vitesse "Junior" par Viking

"Junior" speed skates by Viking



6
Patin fait par Maurice "Joe" Lépine
Joe a été sous contrat avec l'organisation du
C.H. pendant plus de 40 ans
1946

Handmade skates by Maurice "Joe" Lépine
Joe was under contract with the C.H.
organization for over 40 years
1946

105
Patin utilisée par Émile "Butch" Bouchard
Skates worn by Émile "Butch" Bouchard



105
Patin utilisée par Émile "Butch" Bouchard
Skates worn by Émile "Butch" Bouchard

106
Patin conçu au Canada par J.C. W.
milieu du 20e siècle

Canadian pair designed by J.C. W.
mid-20th Century



15
utilisé par Émile "Butch" Bouchard
worn by Émile "Butch" Bouchard



108
Patin conçu au Canada par JC Higgi N.S.
milieu du 20e siècle

Canadian pair designed by J.C. Higgi N.S.
mid-20th Century



64
Patin de hockey pour dames "Be
de Bauer
1955

Special Bauer Beauty Ladies'
1955



108
Patin conçu au Canada par JC Higgi N.S.
milieu du 20e siècle

A pair designed by J.C. Higgi N.S.
mid-20th Century



64
Patin de hockey pour dames "Beauty"
de Bauer
1955
—
Special Bauer Beauty Ladies' hockey skate
1955



32
Patin "Senior"
par Manufacture Daoust
Montréal, Québec

"Senior"
by Daoust Rolland
Montreal



64
Patin de hockey pour dames "Beauty"
de Bauer
1955

Special Bauer Beauty Ladies' hockey skate
1955



32
Patin "Senior"
par Manufacture Daoust Rolland
Montréal, Qc, 1960

"Senior" skates
by Daoust Rolland Manufacturing
Montreal, Qc, 1960



30
Patin de marathon créé pour Viking
et fait par J. Haverkotte
1960

Dutch marathon skate
designed by Viking by J. Haverkotte
1960

138
Patin récréatif de B
1960

Bauer recreational
1960



9
Créé pour Viking
verkotte

ate
verkotte



138
Patin récréatif de Bauer
1960

Bauer recreational skate, Bauer
1960



99
Patin de vitesse pour la
1960

Viking long

DON'T TOUCH PLEASE

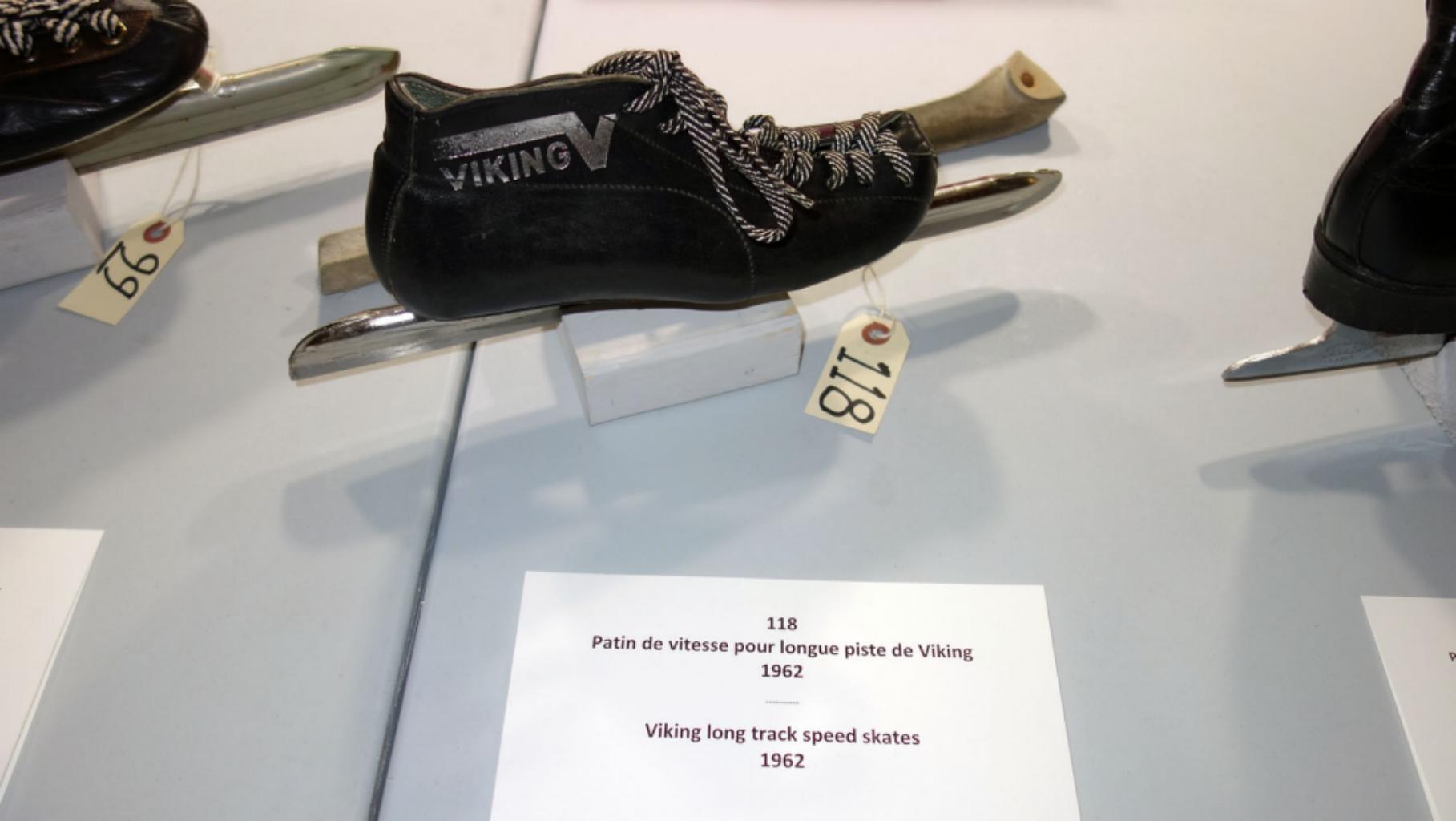


138
créatif de Bauer
1960

ice skate, Bauer

99
Patin de vitesse pour longue piste de Viking
1960

Viking long track speed skates
1960



66

118

118
Patin de vitesse pour longue piste de Viking
1962

Viking long track speed skates
1962

DON'T TOUCH PLEASE



118
atin de vitesse pour longue piste de Viking
1962

Viking long track speed skates
1962



115
Patin artistique "Mount Royal Pro" fait au Canada en acier de
Sheffield. Ce patin est identique à ceux du canadien Don
Jackson, champion du monde à Prague, le 15 mars 1962. Il fut
le premier à exécuter un triple Lutz. Le monde devra attendre
12 avant de revoir ce saut fait par un autre patineur

"Mount Royal Pro" figure skate made in Canada with
Sheffield steel. This is the same blade as those of Canadian Don



Pat



Canada en acier de
u canadien Don
mars 1962. Il fut
devra attendre
patineur

with
ed by
ch 15,



10
Patin de vitesse "Planert Special"
1965

Planert Special speed skates
1965



104

104
Patin de vitesse créé par
J. Nooitgedasten
1970

Dutch speed skates designed by
J. Nooitgedasten
1970



134

134
Patin récréatif "Juvénile", de Bauer
1975

"Juvenile" recreational hockey skates
by Bauer
1975

Patin de hock

Hug



134
Patin récréatif "Juvénile", de Bauer
1975

le "recreational hockey skates
by Bauer
1975

57
Patin de hockey "Hugger", de Bauer

Hugger Skate by Bauer

DON'T TOUCH PLEASE



57
de hockey "Hugger", de Bauer

Hugger Skate by Bauer



8
Patin d'André Carrière d'Ottawa
sauteur de barils
1955-1977

André Carrière's skates
used for barrel jumping
1955-1977

DON'T TOUCH PLEASE



89
Patin artistique Original "Gloria"
par Don Jackson
1980

Figure skates "Gloria"

FRAGILE
DON'T TOUCH PLEASE



19
original "Gloria"
ackson
ia"



19
Patin créé par Raymond Laberge
de l'Ancienne Lorette, Québec
produit en série pour la courte piste
1980



Patin courte p
de l'Ancien
Québec. L
celle-ci a é

VP

ASE

19

19
Patin créé par Raymond Laberge
de l'Ancienne Lorette, Québec
produit en série pour la courte piste
1980

Skate created by Raymond Laberge
of L'Ancienne Lorette, Québec
massed produced for short track



18
Patin courte piste créé par Raymond Laberge
de l'Ancienne Lorette, près de la ville de
Québec. Le rouge de la bottine indique que
celle-ci a été faite à partir d'un moule de pieds
du patineur ou patineuse

70
Patins de Jean-François L
collectionneur, employé en
la médaille d'or au champ



18
piste créée par Raymond Laberge
ne Lorette, près de la ville de
ouge de la bottine indique que
te à partir d'un moule de pieds
neur ou patineuse



70
Patins de Jean-François Leduc, fils du
collectionneur, employés en 1981, gagnant de
la médaille d'or au championnat canadien

Skates belonging to Jean-François Leduc, son



70
François Leduc, fils du
en 1981, gagnant de
ampionnat canadien

François Leduc, son
he won a gold
d'athlét

116
Patin fait au Canada par St-Laurence Metal
(SLM) et approuvé par le comité de sécurité de
la L.N.H., 1982

qui
m



Metal
rité de

11

Patin de "Sprint", Viking
qui a servi à Gaëtan Boucher pour gagner la
médaille d'or à Sarajevo au 500 mètres en
1984

Don à la collection en 1987

ASE



11



53

53
Patin autographié de Bobby Hull
reçu en 2001

Viking
pour gagner la
00 mètres en



24

24
Patin de Barbara Ann Scott
reçu en 2002



024



365

Patin de hockey avec lame "Black Edge"
d'acier recouverte de 4 couches de carbone



38



402
Patin de hockey NT 3000 de Graf
2002
du magasin Figure 8
—
Graf hockey skates NT 3000
2002
from Figure 8 store



404
Patin artistique ajustable
2007
du magasin Figure 8
—
Adjustable blade on figure skate boot
2007
from Figure 8 store



406
Patin Klaap modern
Bottine Pass
1999
du magasin Figure 8

Klaap skates of modern days
Pass boot
1999
from Figure 8 store



402
Patin de hockey NT 3000 de Graf
2002
du magasin Figure 8

—
Graf hockey skates NT 3000
2002
from Figure 8 store



404
Patin artistique ajustable
2007
du magasin Figure 8

—
Adjustable blade on figure skate boot
2007
from Figure 8 store



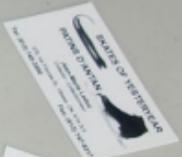
405
à gachette
Speed Edge
Tuuk-Bauer
1
Figure 8

ed blade
uer boot



406
Patin Klaap modern
Bottine Pass
1999
du magasin Figure 8

Klaap skates of modern days
Pass boot
1999
from Figure 8 store



407

Patin de hockey
du ma

f

AST



403

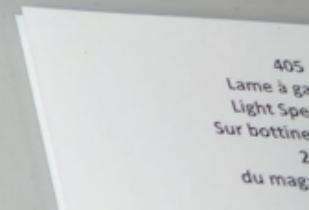
405

405
Lame à gachette
Light Speed Edge
Sur bottine Tuuk-Bauer
2011
du magasin Figure 8



ski

406
Patin Klaap
Bottine
19
du magas
Klaap skat
P



**REAT SELECTION
INLINE SKATES
IN STORE**



Figure 8

Magasin d'articles de sports Sport equipment store

380 Industrial Ave, Ottawa, ON K1G 0Y9
9h00-17h00
(613) 731-4007



AMAZING SELECTION OF FIGURE SKATES AVAILABLE IN STORE





9
La mère et sa fille qui profitent de la glace

Mother and daughter enjoying winter

Collection Jean-Marie Leduc

On grand' fair / Par Anton Pick - DAC New York 1970 (Lat des Adirondacks)
Breeding along / By Anton Pick - DAC New York 1970 (Lake in the Adirondacks)





11
Sainte Lucie, patronne des pâtières (1380-1423), née à Schiedam, Hollande
Scène de la crèche en 2002 par Joris-Karl Hoynmans 1848-1907
Don de l'ambassade des Pays-Bas

Sainte Lucie, patronne des pâtières (1380-1423) born in Schiedam, Holland
Scene from the Cradle in 2002 by Joris-Karl Hoynman 1848-1907
(Donated by the Embassy of the Netherlands)

Collection Jean-Marie Légaré



Diana Arnold

Patterson Creek Village Ottawa





Joueur de Kolv (jeu qui tient du hockey et du "curling" et se pratique encore de nos jours aux Pays-Bas).
Gravure de Romeyn de Hooghe, 1645-1708
(Rijksmuseum, Amsterdam).

Kolv player (a mixture of hockey and "curling" and still played in our days in the Netherlands).
Gravure by Romeyn de Hooghe, 1645-1708
(Rijksmuseum, Amsterdam).

10
Joueur de Kolv, jeu qui tient du hockey et du curling
se pratique encore de nos jours au Pays-Bas
Gravure de Romeyn de Hooghe (1645-1708) Rijksmuseum Amsterdam
Kolv player, mixture of hockey and curling, still played in our days in the Netherlands.
Gravure by Romeyn de Hooghe (1645-1708), Rijksmuseum Amsterdam
Collection Jean-Marie Leduc



Le hockey sur glace, un sport national pour la majorité des membres de l'expédition.
Une nouvelle équipe : les pingouins de l'Antarctique....



PUBLISHED BY CURRICK & CO.,

BY ARRANGEMENT WITH THE AUTHOR, IN THE UNITED STATES, OF THE UNITED STATES FOR THE BOSTON LIBRARY OF NEW YORK.

ICE SKATING AT NEW YORK.

SKATING SCENE - MOONLIGHT.



"Hetty's flying start took the crack fensmen by surprise—!"

FEBRUARY 14, 1994

Maclean's

VOL. 107 NO. 7

Canadian Olympic Legends

On skates, skis and sleds, past Olympians built a legacy of excellence



Winnipeg Falcons, Gold, Hockey, 1920, Antwerp, Belgium
(Canada also won gold in 1908, 1928, 1932, 1948 and 1952)



Steve Pendlay,
Bronze, Alpine
Skiing
(Downhill), 1960,
Lake Placid, N.Y.



Barbara Ann Scott,
Gold, Figure
Skating, 1936,
St. Moritz,
Switzerland



Barbara Ann Scott,
Gold, Figure
Skating, 1936,
St. Moritz,
Switzerland



Karen Magnussen, Gold, Speed Skating, 1932, Sapporo, Japan

Frances Grafe and Norma Borden, Silver, Alpine Skiing (Downhill), 1960, Cortina d'Ampezzo, Italy

Elizabeth Manley, Silver, Figure Skating, 1988, Calgary



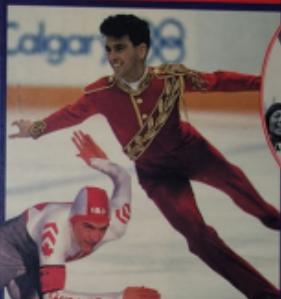
Anne Plessis (left), Nathalie Lambert, Angèle Cutrone and Sylvie Daigle, Gold, Short-track Speed Skating (3000-m relay), 1992, Albertville, France



Stéphane Bouchard, Gold, Speed Skating (1000 m, 1500 m), 1994, Nagano, Japan



John Emery (left), Victor Emery, Peter Kirby and Douglas Anakin, Gold, Bobsliege (Four-man), 1994, Innsbruck, Austria



Brian Orser, Silver, Figure Skating, 1988, Nagano, Japan

Todd Cranmer, Bronze, Figure Skating, 1976, Innsbruck, Austria



Karen Lise Garber, Gold, Alpine Skiing (Downhill), 1992, Albertville, France



Kathy Krenz, Gold, Alpine
Skiing (Downhill), 1976,
Innsbruck, Austria



Canadian Hockey Team, Silver, 1992, Albertville, France



Winnipeg Hockey Club, Gold, 1952, Lake Placid, N.Y.

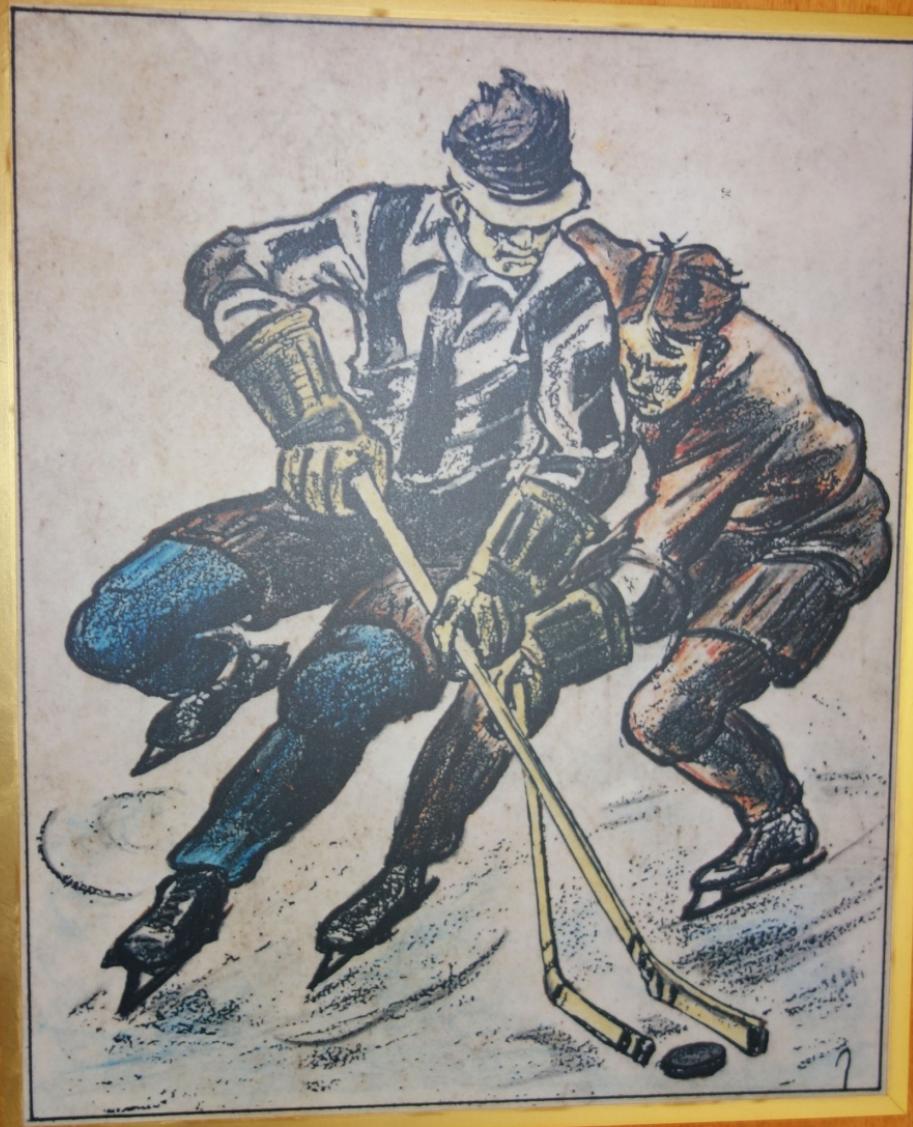


Nancy Greene, Gold, Alpine
Skiing (Downhill), 1960,
Grenoble, France



Barbara Wagner and Robert Paul, Gold Figure
Skating (Pairs), 1956, Squaw Valley, Calif.







MONTREAL.—CARNIVAL ON THE ICE AT THE VICTORIA RINK ON THE 10th FEBRUARY.



170.200

"Skating on the River."

F.R. Gallopin.



GOVERNMENT HOUSE SKATING RINK



Ce sont mes casquettes que j'ai portées alors que j'étais annonceur lors de compétitions de patinage de vitesse. Elles m'ont été données tant aux niveaux local, régional, provincial, national, international, mondial et olympique. Aussi, j'ai été annonceur pour 7 jeux d'hiver d'Ontario, 3 jeux d'hiver du Canada, 3 Olympiques mondiaux pour handicapés. C'est 35 ans de ma vie comme annonceur sur courte piste et longue piste.

These are my caps that I wore over the years as an announcer for speed skating. They were given to me as an announcer at local, regional, provincial, national, international, world and Olympic levels. I was also an announcer for 7 Ontario Winter Games, 3 Canadian Winter Games and 3 World Special Olympics. They show 35 years of my life as an announcer on short track and long track.

alors que j'étais
de vitesse. Elles
régional, provincial,
rique. Aussi, j'ai été
ario, 3 jeux d'hiver du
ur handicapés. C'est 35
sur courte piste et longue
announces

over the years as an announcer given to me as an announcer at national, international, world and pan annoucer for 7 Ontario Winter Winter Games and 3 World Special 5 years of my life as an announcer on





Ce sont mes casquettes que j'ai portées alors que j'étais annonceur lors de compétitions de patinage de vitesse. Elles m'ont été données tant aux niveaux local, régional, provincial, national, international, mondial et olympique. Aussi, j'ai été annonceur pour 7 jeux d'hiver d'Ontario, 3 jeux d'hiver du Canada, 3 Olympiques mondiaux pour handicapés. C'est 35 ans de ma vie comme annonceur sur courte piste et longue piste.

These are my caps that I wore over the years as an announcer for speed skating. They were given to me as an announcer at local, regional, provincial, national, international, world and Olympic levels. I was also an announcer for 7 Ontario Winter Games, 3 Canadian Winter Games and 3 World Special Olympics. They show 35 years of my life as an announcer on short track and long track.











LAMPE DE PATINEUR

Lampe de patineur qui vient de la résidence du Gouverneur Général du Canada. Elle m'a été donnée par M. Orvil Bender, administrateur de cette résidence.

SKATERS LAMP

This skater's lamp comes from the Governor General's Residence at Rideau Gate. It was given to me by Mr. Orvil Bender, his administrator.



Coupe Louis Rubeinstein Cup

Louis Rubenstein, fondateur de Patinage de vitesse Canada et Patinage artistique Canada, en août 1886, créant l'association du plus vieux sport structuré au Canada et ce, 4 mois avant le hockey. Ce trophée fut remis pour une course annuelle de 1 mil avec des patineurs de Montréal et d'Ottawa. Il fut gagné 3 années consécutives par John L. (Jack) Barber d'Ottawa, soit 1926, 1927 et 1928. L'ayant gagné 3 années consécutives, il a pu le garder comme le voulait la coutume de l'époque. Je l'ai reçu de Jack en 1988, soit 5 ans avant qu'il nous laisse, en 1993, alors âgé de 98 ans.

Louis Rubenstein, founder of Speedskating Canada and Skate Canada, in August 1886, created the oldest structural sport in Canada, 4 months before hockey. It was awarded every year to the winner of a 1 mile race between skaters from Montreal and Ottawa. It was awarded 3 years in a row to John L. (Jack) Barber, from Ottawa, 1926, 1927 and 1928. Because of 3 consecutive wins, Jack was allowed to keep it as it was the custom of the day: any trophy was given to keep to any athlete winning 3 years in a row. I got it from Jack in 1988, 5 years before he passed away in 1993 at the age of 98.



Coupe Louis Rubenstein Cup

Louis Rubenstein, fondateur de Patinage de vitesse Canada et Patinage artistique Canada, en août 1886, créant l'association du plus vieux sport structuré au Canada et ce, 4 mois avant le hockey. Ce trophée fut remis pour une course annuelle de 1 mil à des patineurs de Montréal et d'Ottawa. Il fut gagné 3 années consécutives par John L. (Jack) Barber d'Ottawa, soit 1926, 1927 et 1928. L'ayant gagné 3 années consécutives, il a pu le garder comme le voulait la coutume de l'époque. Je l'ai reçu de Jack en 1968, soit 5 ans avant qu'il nous laisse, en 1993, alors âgé de 98 ans.

Louis Rubenstein, founder of Speedskating Canada and Skate Canada, in August 1886, created the oldest structural sport in Canada, 4 months before hockey. It was awarded every year to the winner of a 1 mile race between skaters from Montreal and Ottawa. It was awarded 3 years in a row to John L. (Jack) Barber, from Ottawa, 1926, 1927 and 1928. Because of 3 consecutive wins, Jack was allowed to keep it as it was the custom of the day: any trophy was given to keep to any athlete winning 3 years in a row. I got it from Jack in 1968, 5 years before he passed away in 1993 at the age of 98.



COUPE

Trophée L.H. Good remis à Ken Walters pour avoir gagné le Championnat Canadien pour la saison de 1929-1930 en patinage de vitesse pour les 880 verges dans la catégorie 16 ans et moins. Ken était un patineur pour le Toronto Speed Skating Club.

TROPHY

The L.H. Good Trophy won by Ken Walters for winning the Canadian Championship in 1929-1930 in the under 16 years category for 880 yards. Ken was a skater for the Toronto Speed Skating Club.

From bone skates (300 A.D.)
to Dutch pleasure skates (1450 A.D.)
— skate design and materials
changed considerably in 1100 years!
We now continue our travels over
the next 400 years (1450 to 1850).

Des patins en os (300 ans apr. J.-C.)
aux patins de loisir hollandais (1450 ans apr.
J.-C.), en onze siècles la ligne du patin et les
matériaux utilisés ont beaucoup changé!
Notre voyage dans le temps continue...
voyons les 400 prochaines années (1450-1850).













Voyagez
dans le temps
et découvrez
l'évolution des
patins à glace au
cours des 1 600
dernières années.

NE PAS TOUCHER SVP
FRAGILE
DON'T TOUCH PLEASE

2/4













1920s-30s
Men's Figure Skates





The
Katherine
Personal
Collection
- Collection
of
Louis
St. Denis

1850-1900 FRANÇAIS

PERSONAL COLLECTION
OF MR. LOUIS ST. DENIS

NE PAS TOUCHER SVP
FRAGILE



Voyagez
dans le temps
et découvrez
l'évolution des
patins à glace au
cours des 1 600
dernières années.

Ne manquez pas l'exposition
«Patins d'antan», une collection
privée de patins provenant du
Canada, des États-Unis et
d'Europe. À l'étage, vous
verrez l'évolution des patins,
de ceux fait en os à ceux
d'aujourd'hui, à la fine pointe
de la technologie.

NE PAS TOUCHER SVP
FRAGILE
DON'T TOUCH PLEASE









Figure 8
Hockey One
San Francisco

70

**Patins de Jean-François Leduc, fils du
collectionneur, employés en 1981, gagnant de
la médaille d'or au championnat canadien**

**Skates belonging to Jean-François Leduc, son
of the skate collector, worn when he won a gold
medal at the Canadian Speed skating
Championship in 1981**

364
Os de bison âgés
15 000 ans

Buffalo bones
15 000 years old

363
Os de baleine
2 900 ans avant J.C.

Whale bone
2 900 years old

362
Os de cote de bison
2 000 ans

Buffalo rib
2 000 years old

26

**Patin original du 15^e siècle à la lame montée
sur bois**

**Original 15th Century Staal skate with blade
set in Woodstock**

202
Récréatif hollandais
fabriqué à IJLST Friesland, Pays-bas
1450

Dutch recreational skate
manufacture in IJLST, Friesland, Netherlands
circa 1450

147

Fait à la main par un forgeron canadien

1840

Hand-crafted Canadian blacksmith, circa

1840

145

**Patins anglais fait à la main en bois d'érable,
1850**

**English skates hand-crafted using maple wood,
circa 1850**

278

Copié sur patin original de John Forbes

1883

**Skates produced from John Forbes' original
all-metal design
patented in 1883**

195

Patin authentique “Acme” du 19^e siècle

Mid-19th Century ‘Genuine Acme Club Skate’

294

**Patin #5 appelé “Acme Club Forbes”, Halifax,
1860-1870**

**The no. 5 Acme Club Forbes' skate, produced
in Halifax, N.S.
1860-1870**

315

**Patin “Acme Club”, fait par Starr. Mfg. Co.,
Halifax**

**Acme Club Skate produced by Starr
Manufacturing Co., Halifax, N.S.**

283

**Acier moulé par Keene Mfg. Co. Torrington
CT., fin 19^e siècle**

**Late 19th Century cast steel skates by Keene
Manufacturing Co., Torrington, CT.**

192

**Patin récréatif, fait à la main par forgeron
hollandais**

1860

**Leisure skates, hand made by Dutch fashioned
by blacksmith**

1860

225

Lames faites par un forgeron

1830

Blades produced by blacksmith

1830

185
Fait par un forgeron de
Merrickville, Ontario
1828-1835

Blacksmith skates produced in
Merrickville, Ontario
1828-1835

222

Fait par le forgeron de Ste-Croix, N.E.

1832

Blacksmith skates from St. Croix, N.S.

1832

80

Fait par le forgeron de Verchères, Québec

1860

Blacksmith skates from Verchères, Québec

1860

295

**Fait par le grand-père maternel du
collectionneur**

1921

**Handmade skates done by maternal
grandfather of the collector**

1921

198

Patin artistique anglais

1860

English figure skate

circa 1860

188

Patin unique pour dames

1870

Unique ladies' skates

1870

216
Patin artistique anglais
1860

English figure skates
1860

332

Patin “Falcon”, par Starr Mfg. Co.

1865

Falcon skates by Starr Mfg Co.

1865

65

Patin “Acadia”, par Starr Mfg, Co.

1860

“Acadia” skates, by Starr Mfg Co.

1860

91

Patin artistique par Spalding
1920

Spalding men's figure skates
1920

89

**Patin artistique Original “Gloria”
par Don Jackson**

1980

**Figure skates “Gloria”, by Donald Johnson
1980**

108

**Patin conçu au Canada par JC Higgi N.S.
milieu du 20e siècle**

**Canadian pair designed by J.C. Higgi N.S.
mid-20th Century**

178

**Patin de vitesse “Torpedo”, de Raymond
Bicycle Co., Boston MA**

1866

38

Patin de vitesse “Polar”, Allemagne

1880

German Polar Racer Skate

1880

41

**Patin de vitesse de Starr Mfg Co.
1890**

**Speed skate by Starr Mfg Co.
1890**

276
Patin à tube
1896

Tube skates
1896

284

**Patin “Cyco Speeder”, par CC&M
1910**

**Cyco Speeder skates, by CC&M
1910**

43

Patin de vitesse de 'Alumo'

1914

'Alumo' speed skates

1914

99

**Patin de vitesse pour longue piste de Viking
1960**

**Viking long track speed skates
1960**

118

Patin de vitesse pour longue piste de Viking
1962

Viking long track speed skates
1962

30

**Patin de marathon créé pour Viking
et fait par J. Haverkotte**

1960

**Dutch marathon skate
designed by Viking by J. Haverkotte
1960**

117

Patin de vitesse “Junior” par Viking

“Junior” speed skates by Viking

26

Patin “Staal”, originale du 15^e siècle

**Staal skates, original 15th Century with blade
set in wood stock**

10

**Patin de vitesse “Planert Special”
1965**

**Planert Special speed skates
1965**

369

**Appareil pour affûter par Bauer-Planert
Kitchener, Ontario
1970**

**Sharpening jig by Bauer-Planert
Kitchener, Ontario
1970**

370

**Appareil Joha, pour affûter fait par
Overleke Den Haag, Pays-Bas
1985**

**Joha jig made by
Overleke Den Haag, Netherlands
1985**

372

Appareil pour affûter de Spalding
1926

Wood jig by Spalding
1926

104

Patin de vitesse créé par

J. Nooitgedasten

1970

Dutch speed skates designed by

J. Nooitgedasten

1970

19

**Patin créé par Raymond Laberge
de l'Ancienne Lorette, Québec
produit en série pour la courte piste
1980**

**Skate created by Raymond Laberge
of L'Ancienne Lorette, Québec
massed produced for short track
1980**

1

Patin de rivière fait à Montréal, 1871
L'originale du patin clap imaginé en 1983
pour la courte piste et marathon

Original river skates made in Montreal, 1871

209

**Patin de hockey “Demon”, par Starr Mfg. Co.,
Halifax, N.S.**

1864

**“Demon” hockey skates, by Starr Mfg Co,
Halifax, N.S.**

1864

36
Patin Beaver"
pour dames par Starr Mfg. Co., Halifax, N.S.
1888

Ladies Beaver Skate by Starr Mfg. Co.
1888

101

**Patin de hockey Acadie pour femmes
par Starr Mfg. Co., Halifax, N.S.**

1912

**Acadie hockey skates for woment
by Starr Mfg. Co., Halifax, N.S.**

1912

60
Patin de hockey
par J.A. Whelpley, Greenwich, N.B.
1895

Hockey skates
by J.A. Whelpley, Greenwich, N.B.
1895

348

**Patin de hockey par Union Hardware,
Torrington, CT**

1870

**Hockey skate, by Union Hardware
Torrington, CT**

1870

312
Patin de hockey en acier
par Union Hardware Torrington, CT
1905

Cast steel hockey skate
by Union Hardware Torrington, CT
1905

234
Patin d'acier breveté
par Union Hardware Torrington, CT
1899

Patented cast steel
by Union Hardware, Torrington, CT
1899

21

**Patin de hockey de Union Hardware
Torrington, CT
1890**

**Hockey skates by Union Hardware
Torrington, CT
1899**

281

**Patin “Automobile”
(base en aluminium), de CC&M
Weston, Ont., breveté 1905**

**Automobile aluminum base skates by CC&M
Weston Ont., patented 1905**

51
Patin “ Automobile”
avec bottine de CC&M

1905

Automobile hockey skate
with booth by CC&M

1905

50

Patin de hockey de CC&M, Weston, Ont.

**(Le talon pousse le joueur
à pousser davantage avec les orteils)**

**Hockey skates by CC&M, Weston, Ont.
Because of the high heels, more pleasure on
the toes, helping performance of players**

279

Patin “Cycle”, de CC&M
pointe au centre pour bloquer la rondelle

1897

“Cycle” skates by CC&M
the spike in the middle would stop the puck

1897

67
Patin à tube
créé et produit par William H. Dunne
1905

Tube hockey skates
by Willie Hamilton Dunne
1905

52

**Patin par Manufacture Rolland Daoust
1940**

**Skaes by Rolland Daoust Manufacturing
1940**

32

Patin “Senior”

par Manufacture Daoust Rolland

Montréal, Qc, 1960

“Senior” skates

by Daoust Rolland Manufacturing

Montreal, Qc, 1960

125
Patin Bauer pour hockey
par Starr Mfg Co., Halifax, N.S.
1931

“Senior” hockey skates
by Starr Mfg Co., Halifax, N.S.
1931

64

**Patin de hockey pour dames “Beauty”
de Bauer**

1955

**Special Bauer Beauty Ladies’ hockey skate
1955**

134

**Patin récréatif “Juvénile”, de Bauer
1975**

**“Juvenile” recreational hockey skates
by Bauer
1975**

138
Patin récréatif de Bauer
1960

**Bauer recreational skate, Bauer
1960**

57

Patin de hockey “Hugger”, de Bauer

Hugger Skate by Bauer

359
Patin de hockey “Tuuk”
breveté de Bauer
1976

Tuuk hockey skate
patented by Bauer
1976

354
Patin de hockey, de Bauer
1978

Hockey skate, by Bauer
1978

355

**Patin de hockey “Tuuk Plus”, de Bauer
1980**

**“Tuuk Plus”, by Bauer
1980**

215

**Patin allemand fait à la main
basé sur le patin créé par C.W. Wirths
1830-1835**

**Handmade German skate, based on the design
by C.W. Wirths
1830-1835**

**Patin d'André Carrière d'Ottawa
sauteur de barils**

**André Carrière's skates
used for barrel jumping**

157
Patin de vitesse
créé ainsi pour réduire son poids
1870

Speed skate designed to reduce weight
1870

161
Patin “Long Reach”
de J.A. Whelpley, Greenwich, N.B.
1857

“Long Reach”
by J.A. Whelpley, Greenwich, N.B.
1857

212

**Patin à neige “Buddy Snow”
fait aux É.-U.**

1880

**Buddy Snow Skate
made in U.S.A**

1880

39
Patin à neige
de Engfield Knoll Inc.

1896

Snow skate
by Engfield Knoll
1896

6

Patin fait par Maurice “Joe” Lépine
Joe a été sous contrat avec l’organisation du
C.H. pendant plus de 40 ans

1946

Handmade skates by Maurice “Joe” Lépine
Joe was under contract with the C.H.
organization for over 40 years

1946

2

**Patin pour s'initier à la glace
Sault-Ste-Marie, Ont.**

1940

**Training skates
made in Sault St. Marie, Ont.
1940**

231

**Patin “Bob” fait par Samuel Winslow
de Skate Mfg Co., Worcester, MA, É.-U.**

**“Bob” skate by Samuel Winslow
de Skate Mfg Co., Worcester, MA, U.S.A.**

360

Lame “Finlam” créé à Montréal

**On fixe à la lame de patin artistique ou de
hockey pour créer un patin à longue lame**

1975-1985

“Finlam” blade made in Montréal

**We place to the figure skate or hockey skate
to create a longer blade**

1975-1985

15

Patin utilisé par Émile “Butch” Bouchard

Skates worn by Émile “Butch” Bouchard

11
**Patin de “Sprint”, Viking
qui a servi à Gaëtan Boucher pour gagner la
médaille d'or à Sarajevo au 500 mètres en
1984**
Don à la collection en 1987

**Viking short track speed skates
worn by Gaëtan Boucher to win the gold
medal at the 500 m race in Sarajevo in 1984**

24

**Patin de Barbara Ann Scott
reçu en 2002**

**Skates worn by Barbara Ann Scott
received in 2002**

53

**Patin autographié de Bobby Hull
reçu en 2001**

**Autographed Bobby Hull skates
Received in 2001**

352

**Patin de hockey créé par PZF Enterprises,
Montréal, Qc.**

1977

**Hockey skate designed by PFZ Enterprises,
Montreal, Qc**

1977

17

Patin pour la longue distance reçu de l'Ambassade de la Suède. On y installe une bottine de ski de fond qui sera la même pour faire le ski. Idéal pour le triathlon

Swedish skates designed for long distances

213

**Patin peint à la main pour protéger le bois.
A servi de père en fils depuis 1733 et acquis en
1983 à Giethoorn, Pays-Bas**

1498

**Hand painted Dutch skates. Was given from
father to son since 1733, acquired in 1983 in
Giethoorn, Netherlands**

1498

25

**Patin fait durant le règne de la Reine Victoria
pour la famille royale, acquis en 1999**

Skates of royalty from the 19th Century

365

**Patin de hockey avec lame “Black Edge”
d’acier recouverte de 4 couches de carbone**

**Hockey skate with ‘Black Edge’ steel blade
covered with 4 coats of carbon**

**Lame à gâchette s'installe et s'enlève pour
remplacement en quelques secondes**

**'Trigger' blade inserted in base and replaced
by pullling the trigger under heel. It takes 30
secondes to change**

**Patin courte piste créé par Raymond Laberge
de l'Ancienne Lorette, près de la ville de
Québec. Le rouge de la bottine indique que
celle-ci a été faite à partir d'un moule de pieds
du patineur ou patineuse**

**Short track skate patented by Raymond
Laberge of l'Ancienne Lorette, near Quebec
City. The red of the boot says that it was
made from a cast of the feet of the skater**

Patin artistique “Mount Royal Pro” fait au Canada en acier de Sheffield. Ce patin est identique à ceux du canadien et champion du monde à Prague, le 15 mars 1962. Il fût le premier à exécuter un triple Lutz. Le monde devra attendre 12 avant de revoir ce saut fait par un autre patineur

“Mount Royal Pro “ figure skate made in Canada with Sheffield steel. This skate is identical to the ones used by a Canadian and world champion in Prague, March 15, 1962. He was the first to do a triple Lutz. The world will have to wait 12 years to see the same jump done by another skater

116

**Patin fait au Canada par St-Laurence Metal
(SLM) et approuvé par le comité de sécurité de
la L.N.H., 1982**

**Skate made in Canada by St.Laurence Metal
(SLM) and approved by security committee of
the N.H.L., 1982**

1 - PATINS EN OS

Ces patins ont été fabriqués à partir de l'os de la patte de rennes ou d'autres animaux. On ignore quand ils auraient été utilisés la première fois, mais au musée britannique et au Guildhall à Londres en Angleterre, on expose des os qui, de toute évidence, ont été aplatis pour être attachés aux pieds et chevilles des hommes afin de les aider dans leur déplacement sur la neige ou la glace. Ils ont été découverts dans le mur de l'entrepôt de Gooch et Cousins à Londres en 1869 avec deux souliers Toman Landal. Quelques archéologues prétendent que c'est une antiquité de quelques 1 600 années, donc datant de l'an 280 après J.-C. En Amérique, l'écrit le plus ancien, faisant référence à des os servant de patins, est celui de l'expédition De Monts en Acadie, en 1604 à Sainte-Croix, où l'on cite des Amérindiens iroquois se servant d'os pour patiner sur la glace lors de la chasse aux chevreuils et aux autres animaux.

1 - BONE SKATES

Bone skates were fashioned from the shank bone de renne or other animals. When first used is not definite, but in the British Museum and also the Guildhall in London, England, are on display bones evidently ground down by friction which would be bound to the feet and ankles of men as aids to locomotion on snow or ice. They were discovered in the Gooch and Cousins warehouse wall in London. In 1869 along with two Toman Landal shoes. Some archeologists claim an antiquity of some 1600 years which would be about 280 a.d. The first record of bones being used as skates in America was De Monts expedition to Acadia in 1604 at St.Croix when the Iroquois Indians used bone skates to scoot across the ice in pursuit of deer and other animals.

2 - PATINS RÉCRÉATIFS HOLLANDAIS

VERS 1450

Ces patins du nom hollandais Kampioen Schaats [patins champions] étaient fabriqués par C & Cie. Leur conception n'a pas changé depuis 500 ans; lame de fer, semelle de bois avec lanières ou courroies de cuir. Ce sont ces mêmes patins qui sont illustrés sur une gravure datant de 1498 dont L. St-Dennis a fait l'acquisition en 1945 à Winschoten en Hollande.

2 - DUTCH PLEASURE SKATES

AROUND 1450

Manufactured by C & Co. with name Kampioen Schaats -Holland. The design of these skates has not changed in 500 years. Iron blade, wood plate with leather straps or thong ties. They are shown on an old Holland print of 1498 acquired by L. St. Dennis at Winschoten Holland 1945.

3 - VIEUX PATINS HOLLANDAIS

1760

Ils ont été façonnés par un forgeron et on voit à leur usure et aux multiples réparations dont ils ont fait l'objet qu'ils ont été portés à maintes et maintes reprises. Ces patins proviennent du magasin d'artisanat et d'antiquités de Ridderkerk, en Hollande que tenait Adrienne Trouw.

3 – OLD DUTCH SKATES

1760

Fashioned by a blacksmith and it is obvious they have been well used through years of service, as repairs have been made many times since their origin. These skates were obtained at the Holland Handicrafts and Antiques, in Ridderkerk Holland managed by Adrienne Trouw.

4 - OUDE HOLLANDSA SCHAATS 1780

[Vieux patins hollandais]

Un émigrant hollandais a probablement amené ces patins en Amérique. Les boucles servent de mécanisme de sécurité. Ce qui rend ces patins si uniques, c'est l'angle de 90 degrés de la lame d'acier. Cet angle permet une meilleure pénétration sur les surfaces dures. Ces patins ont été achetés à Lake Placid en 1983.

4 - OUDE HOLLANDSE SCHAATS 1780

[Old Holland Skates]

These skates probably came to America by a Dutch, emigrant. The looped (knops) are for safety reasons. The unique thing about these skates is, they were sharpened by a 90angle in the steel blade making better penetration on hard ice surface. These skates were purchased in Lake Placid, New York, U.S.A. in 1983.

5- PATINS A GLACE - 1795

Ces patins ont probablement été fabriqués à la main et conçus selon un modèle anglais de l'époque. Ils ont été utilisés par l'arrière, arrière grand-père de Monsieur Richard Eveleigh de Watertown à New York, aux États-Unis.

5 - ICE SKATES – 1795

These skates were probably hand made and designed from the English type pattern of the time and were used by the Great, Great, Grandfather of Mr. Richard Eveleigh of Watertown, New York, U.S.A.

6 - PATINS ALLEMANDS «HELVETIA»

1800

Ces patins ont été fabriqués à l'usine Eduard Engles à Remshied en Allemagne qui existe depuis 1780. C'est leur plus vieux modèle. Cette usine porte aujourd'hui le nom de «Polar Worke» et est toujours en fonction. Les patins sont en acier et les lanières sont ajustées par une vis au talon grâce à un mécanisme à clé. Ils sont également attachés au pied pour retenir le talon plus solidement.

6 - GERMAN SKATES «HELVETIA»

1800

These skates were manufactured at the Eduard Engles factory at Remshied Germany and is one of the oldest and going back to 1780. It still operates under the name of «Polar Worke». The skates are made of steel and the boot clamps are adjusted by a twist screw at the heel with a locking device. They are also strapped to the foot to keep the heel of the boot from ripping off.

7 - PATINS RÉCRÉATIFS HOLLANDAIS

1840

Ces patins dont le nom de marque est «De Muis» sont conçus expressément pour le pied gauche et le pied droit. Ce patin à semelle de bois est muni d'une lame en acier de 2 millimètres (2/16 pouce) de largeur et de 32 centimètres (12,60 pouces) de longueur. Ils s'attachent aux bottes par des courroies et des lanières de cuir. Ils ont été ajoutés à la collection St-Dennis par l'entremise de Denis et Shirley Briggs à Ridderkerk-Rotterdam en Hollande.

7 - DUTCH PLEASURE SKATES

1840

Trade named «De Muis». Made for right and left feet, wooden foot plates, steel blades 2 millimetres (2/16 inch) in width and 32 centimetres (12.60 inches) in length, attached to boots by straps and leather thongs. They were acquired for the St.Dennis' collection by Denis and Shirley Briggs in Ridderkerk-Rotterdam, Holland.

8 - PATINS RÉCRÉATIFS HOLLANDAIS

1840

Ces patins portent le nom de marque «Staal» Kampioen Schaats. Les patins sont conçus pour le pied droit ou le pied gauche et la semelle est faite de bois. Les lames en acier mesurent 32 centimètres (12,60 pouces) de longueur, leur largeur varie de 4 millimètres (4/16 pouce) au centre à 1,5 millimètre (1/16 pouce) aux extrémités. Ces patins se fixent au moyen de lanières et de courroies de cuir. Ils ont été obtenus à Ridderkerk-Rotterdam en Hollande.

8 - DUTCH PLEASURE SKATES

1840

Trade name «Staal» Kampioen Schaats. Made for left or right feet, wooden footplates, steel blades 32 centimetres (12.60 inches) long, 4 millimetres (4/16 inches) in width at the centre portion of the blade tapered to 1.5 millimetres (1/16 inch) at the heel and toe, attached by straps and leather thongs. Obtained at Ridderkerk Rotterdam in Holland.

9 - PATINS RÉCRÉATIFS - 1848

Ces patins créés par E. W. Bushnell de Philadelphie aux États-Unis ont été utilisés par John Warner à l'âge de dix ans. Monsieur Warner, un Anglais, qui vécut de 1833 à 1895, est devenu le propriétaire de Hop-Pickers Hall, mieux connu par la suite sous le nom de Norfolk Hall à South Augusta en Ontario. Les semelles ont été moulées dans le fer et les lames sont en acier. Ils se fixent aux bottes au moyen de courroies et de boucles. Les patins sont un don de son arrière-petit-fils, Howard W. Warner, un historien d'Ottawa.

9 - PLEASURE ICE SKATES – 1848

These skates were invented by E.W. Bushnell of Philadelphia, U.S.A., and were used by John Warner 1833-95 at age 10. Mr. Warner, an Englishman, became the owner of Hop-Pickers Hall, better known later as Norfolk Hall in South Augusta, Ontario. The plates are of cast iron with steel blades and attached to boots by straps and buckles. The skates are the gift of his great-grandson Howard W. Warner, an Ottawa Historian.

10 - PATINS DE VITESSE HOLLANDAIS

1850

Nommés d'après le nom de leur inventeur, P.B. Eerenvee, ces patins sont conçus expressément pour le pied droit et le pied gauche. Ces patins à semelle de bois sont munis d'une lame en acier de 38 centimètres (14,96 pouces) de longueur et de 1,5 millimètre (1/16 pouce) de largeur. Ils se fixent aux bottes par des courroies et des lanières de cuir. Ils ont été ajoutés à la collection St Dennis grâce à Denis et Shirley Briggs de Ridderkerk-Rotterdam, en Hollande.

10 - DUTCH RACING SKATES

1850

Named after their inventor P.B. Eerenvee, these skates are made for left and right feet, with wooden footplates, steel blades 38 centimetres (14.96 inches) in length and 1.5 millimetres (1/16 inch) in width attached to boots by straps and leather thongs. They were acquired for the St.-Dennis collection by Denis and Shirley Briggs in Ridderkerk-Rotterdam, Holland.

11 - L'ORIGINE DU PATIN A GLACE ET DU HOCKEY

On parle de «Yce schaating» [vieil anglais pour ice skating], soit patinage sur glace en Angleterre dès l'an 1175 dans la biographie de Thomas Becket. Mais le premier club de patins à glace au monde n'a été officiellement créé qu'en 1644 à Édimbourg. En Écosse. Un type de hockey sur glace était joué aux Pays-Bas au début des années 1600 comme le démontrent des illustrations de l'époque. Tandis qu'au Canada, les soldats du Colonel By jouaient un jeu appelé «Shinny» lors de la construction du Canal Rideau

dans les années 1830. Le hockey tel qu'on le connaît aujourd'hui a probablement pris naissance vers 1855 à Kingston, en Ontario, au Canada avec les Forces armées de l'époque. L'infanterie légère de Sa Majesté jouait sur la glace à l'arrière des casernes de Tête du Pont. On croit que le mot «hockey» viendrait, de l'anglicisation du mot «hoquet»; un terme français qui désigne le bâton du berger qui a un crochet à l'extrémité supérieure.

11 - THE AGE OF ICE SKATING AND HOCKEY

Ice skating was mentioned in England as far back as 1175 in the life of Thomas Becket as Yce Shaating. But the first skating club in the world was organized in Edinburg, Scotland only in 1644. A kind of ice hockey was played in the Netherlands as early as 1600 as shown by the pictorial evidence. While in Canada there was a game called «Shinny» which was played by Colonel By's soldiers when they were building the Rideau Canal in the 1830s. The modern game probably originated in around 1855 at Kingston, Ontario in

Canada with the Armed forces of that time. Her Majesty's Royal Canadian Riftles played on the ice to the rear of Tête du Pont barracks. The word «hockey» is said to be an anglicization of «hoquet», the french word for sheperd's stick with the hook at one end.

12 - PATINS DE COURSE - 1859

Cette paire a été fabriquée à Greenwich au Nouveau-Brunswick autour de 1891 et on les attachait aux bottes au moyen de lanières et de courroies. Monsieur J.A. Whelpley a conçu ces patins en 1859 et les a surnommés «long reach» [longue portée] nom donné au passage droit d'une longueur, de 32 5 kilomètres (14 milles) , sur le fleuve Saint-Jean.

12 - RACING SKATES – 1859

This particular pair was manufactured in Greenwich, New Brunswick, around 1891 and it was fastened to boots by straps and thongs. Mr. J. A. Whelpley invented these skates in 1859 and called them «long reach» after the name of the 22.5 kilometres (14 miles) stretch of the St. John river.

13 - PATINS WHELPLEY LONGUE PORTÉE

Whelpley — 1859 William Whelpley est un patineur de longue distance qui détient plusieurs records, dont celui d'avoir patiné, 188 kilomètres (117 milles) en 10 heures à la patinoire de St-John Victoria au Nouveau-Brunswick. Les lames ont été percées à quelques endroits pour réduire le poids des patins. Marg et Ruth Parlee ont acheté ces patins dans une maison de campagne à Belle Isle, canton de King au Nouveau-Brunswick, au Canada pour la collection St-Dennis.

13 - THE WHELPLEY LONG REACH

William Whelpley - 1859 was a long distant skater and was known to have skated 188 kilometres (117 miles) in 10 hours at the St.-John Victoria rink in New Brunswick and held many skating records. Holes were made in some blades to reduce the weight of the skates. These skates were acquired by Marg and Ruth Parlee in a Belle Isle King's country home in New Brunswick, Canada for the St.-Dennis collection.

14 - PATINS ARTISTIQUES 1860

Ces patins artistiques Mont-Royal ont été fabriqués par la compagnie Starr Mfg. Ltée à Halifax en Nouvelle-Écosse pour R. & W. Kerr de Montréal, Québec. Ceux-ci appartenaient à Madame C. M. Dawes de Perth, en Ontario. De plus, ce type de patin a été utilisé par un patineur artistique de renommée internationale, monsieur Jackson Haines, de Chicago. La plupart de ses figures et de ses sauts spectaculaires font encore partie des chorégraphies d'aujourd'hui.

14 - FIGURE SKATES — 1860

These skates are the Mount Royal figure skate, manufactured by the Starr Mfg. Co. Ltd. from Halifax in Nova Scotia. They were made for R. & W. Kerr of Montreal, Quebec. This particular pair of skates was owned by Mrs. C. M. Dawes, of Perth, Ontario this particular type of skates was used by an internationally famed skater in the 1860s by the name of Jackson Haines, from Chicago. Most of his figure skating movements and spectacular spins, are still used in the figure skating world of today.

15 - PATINS BLACK DIAMOND - 1864

Ces patins ont été fabriqués par la compagnie Starr Mfg. Ltée à Dartmouth en Nouvelle-Écosse. Ils étaient surtout utilisés pour jouer au hockey à cause de leur solidité et durabilité. Ils ont été achetés dans un magasin général, près de Lindsay en Ontario, fermé depuis 1973.

15 - BLACK DIAMOND SKATES - 1864

These skates were made by the Starr Mfg. co. Ltd. in Dartmouth, Nova Scotia. They were used mostly for ice hockey because of their strong construction and durability. They were purchased from a general store near Lindsay, Ontario, which completed their business in 1973.

16 - PATINS ARTISTIQUES - 1865

Ces patins artisanaux ont une lame fabriquée à partir de limes d'acier ou de râpes de forgeron. Les semelles étaient tournées en un morceau dans du bois de pommier, sur un tour activé par les pieds; ensuite elles étaient sciées en deux et ajustées aux lames d'acier. Les fixations ou harnais utilisés pour attacher les lames aux bottes étaient des lanières ou courroies de cuir.

16 - FANCY ICE SKATES – 1865

Hand fashioned. The blades were made from steel files or blacksmith rasps. The foot platforms turned from applewood, on a foot powered lathe in one piece, then sawed in two halves and fitted to the steel blades. The fittings or harness used for fastening to the boots were leather thongs or straps.

17 - PATINS À LANIÈRES ET MORDACHES - 1864

E. W. Bushnell de Philadelphie a inventé ce type de patin et a vendu son invention pour 30 dollars. John Forbes de Dartmouth, en Nouvelle-Écosse a breveté le premier patin de ce genre en 1864, numéro de brevet 0, pour la compagnie Starr Mfg Ltée. Forbes a offert deux paires de ces patins enjolivés de dorure à Lord et Lady Dufferin, gouverneur général du Canada entre 1872 et 1878. Ces patins sont un don de Monsieur Howard Warner, un historien d'Ottawa.

17 - LEAVER AND CLAMP SKATES 1864

E.W. Bushnell of Philadelphia invented this type of skate and sold his invention for 30 dollars. John Forbes of Dartmouth, Nova Scotia patented the first skates of this type in 1864 patent n. 0 for the Starr. Mgf. Co. Ltd. Two pairs of skates were prettied with gold plating and were presented by Forbes to Lord and Lady Dufferin, Governor general of Canada in 1872-78. These skates were the gift of Howard Warner, an Ottawa Historian.

18 - PATINS RÉCRÉATIFS - 1880-1890

On ignore le nom du fabricant et de l'inventeur de ces patins. Les lames ont été moulées dans l'acier et les semelles de bouleau sont fixées par des vis. Ces semelles sont les précurseurs des semelles d'acier se vissant aux bottes.

18 - PLEASURE SKATES - 1880-1890

The manufacturer and inventor of these skates are not known but the blades are of cast steel with wooden birch foot plates attached by a screw fixture, forerunners to the steel foot plates which screw onto the boots.

19 - PATINS AJUSTABLES A CLE - 1881

Mieux connus sous le nom de Numéro 24-26, ils sont également appelés Ving Norway, nom de plume de leur inventeur. Ces patins sont en d'acier trempé et le mécanisme à clé permet aux patins de s'adapter à n'importe quelle botte à semelle rigide. Ces patins sont un don de Jorgen J. Moe au 2c, rue Gardevein à Oslo, en Norvège.

19 - KEY ADJUSTING ICE SKATES-1881

Known as Number 24-26 and also named Ving Norway, after the nom-de-plume of their inventor. These skates are of tempered steel, and the key adjusting mechanism makes it applicable to be placed on any hard sole boot. They were the gift of Jorgen J. Moe of Gardevein 2c. Oslo in Norway.

20 - PATINS RÉCRÉATIFS

La compagnie Mini Starr Mfg Ltée a fabriqué ce patin qui porte le nom de «Kovopol» numéroté 21-23. Ces patins nous viennent d'un village appelé Litomysl en Tchécoslovaquie à 64,5 kilomètres (40 milles) au nord de Brno (Brunn) et à 161 kilomètres (100 milles) à l'est de Praha (Prague). Les dates de fabrication et de brevet sont inconnues. Ils ont été achetés au magasin Neighbourhood Services à Ottawa par Tony St-Dennis d'Almonte en 1983.

20 - PLEASURE SKATES

Mini-Starr manufactured name «Kovopol» numbered 21-23. These skates came from a town named Litomysl in Czechoslovakia, 64.5 kilometres (40 miles) north of Brno (Brunn) and 161 kilometres (100 miles) east of Praha (Prague). Skate patents and dates are unknown and were purchased at Neighborhood Services, Ottawa by Tony St. Dennis of Almonte in 1983.

21 - PATINS RÉCRÉATIFS - 1885

Ces patins ont été fabriqués par Union Hardware Cie, à Torrington dans le Connecticut, aux États-Unis. Ils sont en acier moulé. Ajustables, ils sont conçus pour chausser une botte ordinaire grâce à des fixations à ressorts et à lanières. Achetés à Cocoa en Floride, ils ont été acquis au cours d'une vente aux enchères à Germantown dans le Wisconsin, aux États-Unis.

21 - PLEASURE SKATES – 1885

Manufactured by Union Hardware Co. in Torrington, Connecticut U.S.A. These skates are of cast steel with adjustable leaver clamp. Skates designed to fit ordinary boots. Bought in Cocoa, Florida but originally came from an auction sale in Germantown, Wisconsin, U.S.A.

22 - PATINS AJUSTABLES

1890-1900

Ces patins ont été fabriqués aux États-Unis. Ils sont appelés les U.S. Club Skate numéro 36 et étaient surtout utilisés pour le patin récréatif. Ces patins proviennent de Moorestown au New Jersey, États-Unis.

22 - ADJUSTABLE ICE SKATES

1890-1900

These skates were manufactured in the United States. They are called the U.S. Club Skate number 36 and used mostly for pleasure skating. These particular skates were obtained in Moorestown, New Jersey, U.S.A.

23 - PATINS DE FANTAISIE OU PATINS ARTISTIQUES - 1890

Ces patins C.C.M. Winter Club sont fabriqués par la compagnie C.C. & M. Ltée à Weston en' Ontario. Les lames sont d'acier trempé magnétisé. La pointure de ces patins 10 2/3. De fabrication Mount Charles, ce patin prend son origine en Angleterre. Ces patins ont été acquis à Stittsville en Ontario.

23 - FANCY OR FIGURE SKATES - 1890

These skates are called C.C.M. Winter Club and manufactured by C.C. & M. in Weston, Ontario, Canada. Blades are of highly tempered magnetic steel, size of skates are 10 2/3. The method of construction is the Mount Charles, originally in England, and were obtained in Stittsville, Ontario.

24 - PATINS RÉCRÉATIFS POUR DAMES 1893

Ces patins de marque «Empress Skates» ont été fabriqués exclusivement par la compagnie Starr Mfg. Ltée à Dartmouth en Nouvelle-Écosse. Cette dernière a ouvert une succursale au 122 Wellington st., à Toronto, en Ontario vers 1910-1919 les indications sur la façon de fixer les patins aux bottes étaient imprimées sur la boîte. Cette paire a été employée par Madame F. Cook, gagnante de la coupe d'argent d'Amérique en 1893. C'est aussi ce même type de patin qu'utilisa monsieur George A. Meagher, champion en patinage artistique, patineur de spectacle et auteur de quelques livres sur le patin à glace, le hockey et leurs techniques au début des années 1900.

24 - LADIES PLEASURE SKATES – 1893

These skates trade named «Empress Skates» were produced by the Starr Mfg co. Ltd. sole makers Dartmouth, Nova Scotia. They opened a branch office at 122 Wellington St., Toronto, Ontario around 1910-1912. Special instructions for securing to boots were printed on box. These particular skates were used by Mrs. F. Cook, silver cup skating champion of America in 1893. This type of skate was also used by Mr. George A. Meagher, champion figure skater and skating performer, also the author of several books on ice skating, ice hockey and their techniques in the early 1900.

25 - PATINS DE HOCKEY - 1897

Ce sont les patins Prena de Henry Boker, numéro de brevet 55407, 25 mars 1897. Ils ont été utilisés par Charles Saint-Denis, gardien de but pour les Glebe Royals en 1905 et 1906 et pour les champions de 1911-1912, le club du bureau des bibliothécaires. Ils ont été achetés en 1904 au 48-56, rue Bank à Ottawa, au magasin d'articles de sport H. G. Ketchum & Co.

25 - HOCKEY SKATES – 1897

Henry boker's Prena Skates, patent no 55407 March 25 1897. They were used by Charles St. Denis, goaler with Glebe Royals hockey team in 1905 and 1906 and library bureau hockey club in 1911-1912 champions. Purchased at H. G. Ketchum & co. Sporting goods 48-56 bank St. Ottawa in 1904.

26 - PATINS AVEC FIXATIONS À RESSORTS 1900 - 1910

Ces patins qui pouvaient s'attacher aux bottes de n'importe quelle pointure par un système de fixations à ressorts ont été fabriqués selon le modèle Halifax. Ces patins étaient utilisés principalement pour le patinage récréatif.

26 - CLUB SPRING SKATES 1900-1910

Halifax pattern manufactured with adjustable clamps with swing spring for clamping to and releasing from any size ordinary boot. These skates were primarily used for pleasure skating only.

27 - PATINS A TUBE ET A LANIÈRES

1900

Faits entièrement d'acier, ces patins se fixent aux bottes par des lanières. De pointure 30 et appelés Ving Norway, ils étaient utilisés plutôt pour le patinage récréatif, ils sont les précurseurs des patins à tube canadiens. Ces patins sont un don de Jorgen J. Moe au 2C, rue Gardevein à Oslo, en Norvège.

27 - TUBE SKATES STRAP

ATTACHMENTS – 1900

All steel construction attached to boots by straps, no. 30 in length and named Ving Norway. These skates were used mostly for pleasure and straight skating. They were the forerunners of Canadian tube skates. They are a gift from Jorgen J. Moe of Gardeveien 2 c. Oslo in Norway.

28 - PATINS RÉCRÉATIFS PLIANTS

1905

«The Martin Doves» ont été fabriqués par la compagnie The Martin Skates à Boston, Massachusetts, États-Unis et leur date de brevet sont le 7 novembre 1905. La paire de patins, rangée dans un étui de cuir, a été achetée au lac George aux États-Unis.

28 - FOLDING PLEASURE SKATES

1905

They are called «The Martin Doves» and manufactured by the Martin Skates Co. Boston, Massachusetts, U.S.A. and patented November 7th 1905. These particular skates were purchased at Lake George, U.S.A., and came in a leather folding carrying case.

29 - PATINS RÉCRÉATIFS - 1900

Ces patins ont été conçus par J. Z. Saint-Denis pour le Club Whelpley. La première paire a été faite par Hugo Goulkie, machiniste pour la ligne de chemin de fer Grand Trunk, Ottawa, Canada. Ces patins étaient faits en acier cémenté sans pointes par mesure de sécurité.

29 - PLEASURE ICE SKATES – 1900

These skates were designed by J. Z. St.Denis for Whelpley's Club. The first pair was made by Hugo Goulkie a machinist with the Grand Trunk Railway Ottawa, Canada. These skates were made of case-hardened steel and with no points as a safety feature.

30 - LE PATIN BOB - 1901

Conçus d'après le bob sleigh par la compagnie Samuel Winslow Skate Mfg. Makers, à Worcester au Massachusetts, États-Unis, ces patins ont été brevetés le 16 janvier et le 29 avril 1901. Ils étaient aussi surnommés les doubles lisses ou les tranchoirs de fromage à cause de leur apparence. Ils servaient surtout aux enfants dans leur apprentissage du patinage. Ils se fixaient aux bottes par des courroies et des lanières de cuir.

30 - THE BOB SKATES – 1901

Designed after the Bob sleigh by The Samuel Winslow Skate Mfg. Co. Makers, at Worcester, Massachusetts, U.S.A. Patented January 16 and April 29 1901. Because of their look, they were also known as the Double Runners or Cheese Cutters, mostly used by children as beginners. They were attached to the boots by straps and buckles.

31 - PATINS AUTOMOBILES

1905

Ces patins fabriqués par la compagnie C.C. & M. Itée de Weston en Ontario ont été brevetés le 1 août 1905. La lame est faite de chrome, de nickel et d'acier laminé et trempé. Les semelles sont en aluminium afin de réduire le poids du patin. Ils sont légers pour patiner, mais ne sont pas conçus pour jouer au hockey.

31 - AUTOMOBILE HOCKEY SKATES

1905

These skates were patented August 1st 1905 and manufactured by the C.C. & M. Co. Ltd. of Weston, Ontario. The blade is of chrome " nickel steel laminated and tempered and foot plates were of aluminum for lighter weight. They are light for skating but not ideal for hockey.

32 - PATINS À TUBE - 1900

Les patins à tube ont été inventés par un couple norvégien Alex Paulsen et Harald Hagen de Philadelphie, Pennsylvanie aux États-Unis. Ils étaient principalement utilisés pour le patin de vitesse. Le premier tube fabriqué en aluminium pour alléger le poids du patin a été, par la suite, fabriqué en tôle afin de le rendre plus solide et plus durable.

PATIN DE VITESSE

Ces patins appartenaient à H. Orval Clark 1920, frère de Bert Clark. Ce dernier était patineur de vitesse, homme de spectacle à Winnipeg et Los Angeles et remplaçant de Sonia Henie. Les dispositifs de sécurité ont été ajoutés selon les règlements. Les premiers titres mondiaux en patinage de vitesse ont été enregistrés en Norvège en 1893 et des vitesses de 47 kilomètres (29,11 milles) à l'heure ont été atteintes par Lelo Lincovsi de Finlande, à Davos en Suisse le 8 janvier 1972.

32 - ICE TUBE SKATES – 1900

The tube skate was invented by a Norwegian pair, Alex Paulsen and Harald Hagen from Philadelphia, Pennsylvania, U.S.A. primarily for speed skating. The tubular portion was first constructed from sheet aluminum to lighten the weight and was later made of sheet Steel for durability and solidity.

ICE SPEED SKATING

These skates were owned by H. Orval Clark 1920, brother of Bert Clark, speed skater and performer, out in Winnipeg and Los Angeles. He was also a stand-in for Sonia Henie. The safety features were added according to rules. First world speed skating titles were registered in Norway in 1893 and speeds up to 47 kilometres (29.11 miles) per hour were acquired by Lelo Lincovesi of Finland, at Davos in Switzerland on January 8 1972.

33 - PATINS DE BILL BEVERIDGE

Patins ayant appartenu à Bill Beveridge Sr. Ils lui ont été remis en récompense de son travail en tant que gardien de but en 1928 du New Edimburg, équipe de la Ligue de la ville d'Ottawa. Par la suite, «Bev» s'est dirigé vers les équipes professionnelles: les Séateurs d'Ottawa ancienne équipe de la Ligue nationale de hockey ainsi que Saint-Louis, Détroit et bien d'autres équipes.

33 - BILL BEVERIDGE'S SKATES

These particular skates belonged to Bill Beveridge Sr. and were given to him as payment for his services as a goaler for the New Edinburgh Hockey Team in the Ottawa City League, 1928. «Bev» turned professional with the Ottawa Senators, St.Louis and Detroit from the N.H.L. and many other professional hockey clubs.

34 - PATINS ARTISTIQUES - 1938

Ces patins Hudora (Fagan) ont été achetés en 1938 à Streatham, dans le sud de Londres en Angleterre, pour Marilyn St-Dennis, membre à l'âge de 5 ans du Club Minto d'Ottawa. Par la suite, ils ont servi à ses enfants Susan, Steven et Sheryl McDonald du Club de patin d'Armprior.

PATINS ET PATINAGE

A l'origine, les patins à glace ont été créés à partir d'os de renne, de moutons ou de chevaux. Les patins existaient dans la préhistoire et ils ressemblaient beaucoup aux patins modernes. Certains de ces patins ont été retrouvés en Asie, en Europe et dans les

pays nordiques. Ils ont probablement été utilisés par les Vikings et les Inuits. L'extrait suivant de Fitzstephens a été publié à Londres en 1150: «Quand le grand marais ou marécage (qui délimite la partie nord de la ville) est gelé, beaucoup de jeunes hommes jouent sur la glace... quelques-uns exécutant des pas aussi grands que possible tels des lapins glissant à toute vitesse; d'autres attachent des os sous leurs talons, se lançant sur la glace à l'aide de perches tels des lapins glissants à la vitesse d'un vol d'oiseau ou d'une flèche sifflant dans l'air.» La sainte patronne du patinage et des patins est Sainte Ludwina, née en Hollande en 1380. Un site a été érigé en sa mémoire à Bruxelles en Belgique.

34 - FIGURE SKATES – 1938

These skates Hudora (Fagan) were purchased in Streatham, South London, England in 1938 for Marilyn St.Dennis member at the age of 5 of the Minto Skating Club in 1939. Later on, they were also used by her children Susan, Steven & Sheryl McDonald of the Arnprior Skating Club.

SKATING AND SKATES

Originally, ice skates or «Yce Schaats» were invented from bones of reindeer, sheep or horses. They existed in prehistoric times and shaped not unlike the modern skate. Some of

these skates were unearthed in Asia, Europe and also in the Norse Countries and were probably used by the Vikings and Eskimos. Fitzstephens made this description of London, England published in 1150: When the great fenne or moore (which watereth the walls of the cite on the north side) , is frozen, many young men play on the ice...some striding as wide as they can doe slide swiftlie; and some tye bones to their feete and under their heeles and shoving themselves with little picket staffe doe slide as swiftlie as a bird flyeth in the aire or as an arrow out of a crossbow. The patron Saint of all skating and skates was Saint Ludwina, born in Holland in 1380. There is a shrine to her honour and memory in the City of Brussels in Belgium.

35 - PATINS RÉCRÉATIFS

HOLLANDAIS POUR FEMME - 1945

Ces patins ont été fabriqués par 1 G. S. Ruite Ahhrum, avec des lames d'acier plus larges au-devant, des châssis de bois et des semelles de cuivre. Les lanières de cuir étaient munies de boucles rivées à la semelle et au talon. Lewis St Dennis a fait l'acquisition de ces patins à Winschoten en Hollande.

35 - LADIES DUTCH PLEASURE

SKATES – 1945

Manufactured by 1 G. S. Ruite Ahhrum, with tapered steel blade wider in front than back, wooden chassis with brass foot plates. The harness were leather straps with buckles riveted to the foot plate also for the heel portion. These skates were acquired by Lewis St. Dennis at Winschoten in Holland.

36 - PATINS DE HOCKEY PERFECTO

1977

Ces patins sont le tout dernier concept des Entreprises P.F.Z. Inc. de Montréal. C'est la compagnie C.C.& M. Enr. qui a obtenu les droits de brevet. Le support des lames est de plastique Zytel. Les lames sont en acier inoxydable et sont remplaçables. La pointure de cette paire est 28 cm (11,03 pouces). Ce type de patin est utilisé par la plupart des joueurs de hockey d'aujourd'hui.

36 - PERFECTO ICE HOCKEY SKATES

1977

These skates are of the latest design, manufactured by P.F.Z. Enterprises Inc. of Montreal and used by C.C. & M. Co. Registered, with patents pending. The blade holder is of Zytel plastic with stainless steel replaceable blades. This particular pair is size 28 cm. (11.03 inches) and similar types of skates are used by most hockey players of this time and era.

70. Patins de Jean-François Leduc, fils du collectionneur, employés en 1981, gagnant de la médaille d'or au championnat canadien / Skates belonging to Jean-François Leduc, son of the skate collector, worn when he won a gold medal at the Canadian Speed skating Championship in 1981

364. Os de bison âgés de 1 500 ans /

363. Os de baleine de 2 900 ans avant J.C. /

362. Os de côte de bison 2 000 ans /

26. Patin original du 15^e siècle à la lame montée sur bois / Original 15th Century Staal skate with blade set in Woodstock

202. Récréatif hollandais fabriqué à IJLST FRIESLAND, PAYS-BAS, 1450 / Dutch recreational skate, manufacture in IJLST, FRIESLAND, NETHERLANDS, circa 1450

147. Fait à la main par un forgeron canadien, 1840 / Hand-crafted Canadian blacksmith, circa 1840

145. Patins anglais fait à la main en bois d'érable, 1850 / English skates hand-crafted using maple wood, circa 1850

278. Copié sur patin original de John Forbes, 1883 / Skates produced from John Forbes' original all-metal design, patented in 1883

195. Patin authentique "Acme" du 19^e siècle / Mid-19th Century 'Genuine Acme Club Skate'

294. Patin #5 appelé "Acme Club Forbes", Halifax, 1860-1870 / The no. 5 Acme Club Forbes' skate, produced in Halifax, N.S., 1860-1870

315. Patin "Acme Club", fait par Starr. Mfg. Co., Halifax / Acme Club Skate produced by Starr Manufacturing Co., Halifax, N.S.

283. Acier moulé par Keene Mfg. Co. Torrington CT., fin 19^e siècle / Late 19th Century cast steel skates by Keene Manufacturing Co., Torrington, CT

192. Patin récréatif, fait à la main par forgeron hollandais, 1860 / Leisure skates, handmade by Dutch blacksmith, 1860

225. Lames faites par un forgeron, 1830 / Blades produced by blacksmith, 1830

185. Fait par un forgeron de Merrickville, Ont., 1828-1835 / Blacksmith skates produced in Merrickville, Ont., 1828-1835

222. Fait par le forgeron de Ste-Croix, N.E., 1832 / Blacksmith skates from St. Croix, N.S., 1832

80. Fait par le forgeron de Verchères Qc, 1860 / Blacksmith skates from Verchères, Qc, 1860

295. Fait par le grand-père maternel du collectionneur, 1921 / Handmade skates done by maternal grandfather of the collector, 1921

198. Patin artistique anglais, 1860 / English figure skate, circa 1860

188. Patin unique pour dames, 1870 / Unique ladies' skates, 1870

216. Patin artistique anglais, 1860 / English figure skates, 1860
332. Patin "Falcon", par Starr Mfg. Co., 1865 / Falcon skates by Starr Mfg Co., 1865
65. Patin "Acadia", par Starr Mfg. Co., 1860 / "Acadia" skates, by Starr Mfg Co., 1860
91. Patin artistique par Spalding, 1920 / Spalding men's figure skates, 1920
89. Patin artistique Original "Gloria", par Don Jackson, 1980 / Figure skates "Gloria", by Donald Johnson, 1980
108. Patin conçu au Canada par JC Higgi N.S., milieu du 20e siècle / Canadian pair designed by J.C. Higgi N.S., mid-20th Century
178. Patin de vitesse "Torpedo", de Raymond Bicycle Co., Boston MA, 1866 /
38. Patin de vitesse "Polar", Allemagne, 1880 / German Polar Racer Skate, 1880
41. Patin de vitesse de Starr Mfg Co., 1890 / Speed skate by Starr Mfg Co., 1890
276. Patin à tube, 1896 / Tube skates, 1896
284. Patin "Cyco Speeder", par CC&M, 1910 / Cyco Speeder skates, by CC&M, 1910
43. Patin de vitesse de Alamo, 1914 / Alamo speed skates, 1914
99. Patin de vitesse pour longue piste de Viking, 1960 / Viking long track speed skates, 1960
118. Patin de vitesse pour longue piste de Viking, 1962 / Viking long track speed skates, 1962
30. Patin de marathon créé pour Viking et fait par J. Haverkotte, 1960 / Dutch marathon skate designed by Viking by J. Haverkotte, 1960
117. Patin de vitesse "Junior" par Viking / "Junior" speed skates by Viking
26. Patin "Staal", originale du 15^e siècle / Staal skates, original 15th Century with blade set in wood stock
10. Patin de vitesse "Planert Special", 1965 / Planert Special speed skates, 1965
369. Appareil pour affûter par Bauer-Planert, Kitchener, Ont., 1970 / Sharpening jig by Bauer-Planert, Kitchener, Ont., 1970
370. Appareil Joha, pour affûter fait par Overleke, Den Haag, Pays-Bas, 1985 / Joha jig made by Overleke, Den Haag, Netherlands, 1985
372. Appareil pour affûter de Spalding, 1926 / Wood jig by Spalding, 1926
104. Patin de vitesse créé par J. Nooitgedasten, 1970 / Dutch speed skates designed by J. Nooitgedasten, 1970
19. Patin créé par Raymond Laberge, de l'Ancienne Lorette, Qc, produit en série pour la courte piste /
1. Patin de rivière fait à Montréal, 1871. L'originale du patin clap imaginé en 1983 pour la courte piste et marathon / Original river skates made in Montreal, 1871.

209. Patin de hockey "Demon", par Starr Mfg. Co., Halifax, N.S., 1864 / "Demon" hockey skates, by Starr Mfg Co, Halifax, N.S., 1864
36. Patin Beaver", pour dames par Starr Mfg. Co., Halifax, N.S., 1888 / Ladies Beaver Skate by Starr Mfg. Co., 1888
101. Patin de hockey Acadie pour femmes par Starr Mfg. Co., Halifax, N.S., 1912 / Acadie hockey skates for woment, by Starr Mfg. Co., Halifax, N.S., 1912
60. Patin de hockey par J.A. Whelpley, Greenwich, N.B., 1895 / Hockey skates by J.A. Whelpley, Greenwich, N.B., 1895
348. Patin de hockey par Union Hardware, Torrington, CT, 1870 / Hockey skate, by Union Hardware, Torrington, CT, 1870
312. Patin de hockey en acier par Union Hardware, Torrington, CT, 1905 / Cast steel hockey skate by Union Hardware, Torrington, CT, 1905
234. Patin d'acier breveté par Union Hardware, Torrington, CT, 1899 / Patented cast steel by Union Hardware, Torrington, CT, 1899
21. Patin de hockey de Union Hardware, Torrington, CT, 1890 / Hockey skates by Union Hardware, Torrington, 1899
281. Patin "Automobile", (base en aluminium), de CC&M, Weston, Ont., breveté 1905 / Automobile aluminum base skates by CC&M, Weston Ont., patented 1905
51. Patin "Automobile", avec bottine, de CC&M, 1905 / Automobile hockey skate with booth, by CC&M, 1905
50. Patin de hockey de CC&M, Weston, Ont. (Le talon pousse le joueur à pousser davantage avec les orteils) / Hockey skates by CC&M, Weston, Ont., Because of the high heels, more pleasure on the toes, helping perfomance of players.
279. Patin "Cycle", de CC&M, pointe au centre pour bloquer la rondelle, 1897/ "Cycle" skates by CC&M, 1897, the spike in the middle would stop the puck
67. Patin à tube créé et produit par William H. Dunne, 1905 / Tube hockey skates, by Willie Hamilton Dunne, 1905
52. Patin par Manufacture Rolland Daoust, 1940 / Skaes by Rolland Daoust Manufacturing, 1940
32. Patin "Senior", par Manufacture Daoust Rolland, Montréal, Qc, 1960 / "Senior" skates, by Daoust Rolland Manufacturing, Montreal, Qc, 1960
125. Patin Bauer pour hockey, par Starr Mfg Co., Halifax, N.S., 1931 / "Senior" hockey skates, by Starr Mfg Co., Halifax, N.S., 1931
64. Patin de hockey pour dames "Beauty", de Bauer, 1955 / Special Bauer Beauty Ladies' hockey skate, 1955
134. Patin récréatif "Juvénile", de Bauer, 1975 / "Juvenile" recreational hockey skates, by Bauer, 1975

138. Patin récréatif de Bauer, 1960 / Bauer recreational skate, Bauer, 1960
57. Patin de hockey "Hugger", de Bauer / Hugger Skate by Bauer
359. Patin de hockey "Tuuk", breveté de Bauer, 1976 / Tuuk hockey skate, patented by Bauer, 1976
354. Patin de hockey, de Bauer, 1978 / Hockey skate, by Bauer, 1978
355. Patin de hockey "Tuuk Plus", de Bauer, 1980 / "Tuuk Plus", by Bauer, 1980
215. Patin allemand fait à la main, basé sur le patin créé par C.W. Wirths, 1830-1835 / Handmade German skate, based on the design by C.W. Wirths, 1830-1835
8. Patin d'André Carrière d'Ottawa, sauteur de barils / André Carrière's skates, used for barrel jumping
157. Patin de vitesse créé ainsi pour réduire son poids / Speed skate designed to reduce weight, 1870
161. Patin "Long Reach", de J.A. Whelpley, Greenwich, N.B., 1857 / "Long Reach", by J.A. Whelpley, Greenwich, N.B., 1857
212. Patin à neige "Buddy Snow", fait aux É.-U., 1880 / Buddy Snow Skate, made in U.S.A, 1880
39. Patin à neige, de Engfield Knoll Inc., 1896 / Snow skate, by Engfield Knoll, 1896
6. Patin fait par Maurice "Joe" Lépine. Joe a été sous contrat avec l'organisation du C.H. pendant plus de 40 ans, 1946 / Handmade skates by Maurice "Joe" Lépine. Joe was under contract with the C.H. organization for over 40 years, 1946
2. Patin pour s'initier à la glace, Sault-Ste-Marie, Ont., 1940 / Training skates made in Sault St. Marie, Ont., 1940
231. Patin "Bob" fait par Samuel Winslow de Skate Mfg Co., Worcester, MA, É.-U. / "Bob" skate by Samuel Winslow de Skate Mfg Co., Worcester, MA, U.S.A.
360. Lame "Finlam" créé en Finlande. On fixe à la lame de patin artistique ou de hockey pour créer un patin à longue lame, 1975-1985 / "Finlam" blade made in Finland. We place to the figure skate or hockey skate to create a longer blade, 1975-1985
15. Patin utilisé par Émile "Butch" Bouchard / Skates worn by Émile "Butch" Bouchard
11. Patin de "Sprint", Viking, qui a servi à Gaëtan Boucher pour gagner la médaille d'or à Sarajevo au 500 mètres en 1984. Don à la collection en 1987 / Viking short track speed skates worn by Gaëtan Boucher to win the gold medal at the 500 m race in Sarajevo in 1984.
24. Patin de Barbara Ann Scott, reçu en 2002 / Skates worn by Barbara Ann Scott, received in 2002
53. Patin autographié de Bobby Hull, reçu en 2001 / Autographed Bobby Hull skates, received in 2001
352. Patin de hockey créé par PZF Enterprises, Montréal, QC, 1977 / Hockey skate designed by PZF Enterprises, Montreal, QC, 1977

17. Patin pour la longue distance reçu de l'Ambassade de la Suède. On y installe une bottine de ski de fond qui sera la même pour faire le ski. Idéal pour le triathlon / Swedish skates designed for long distances

213. Patin peint à la main pour protéger le bois. A servi de père en fils depuis 1733 et acquis en 1983 à Giethoorn, Pays-Bas, 1498 / Hand painted Dutch skates. Was given from father to son since 1733, acquired in 1983 in Giethoorn, Netherlands, 1498

25. Patin fait durant le règne de la Reine Victoria pour la famille royale, acquis en 1999 / Skates of royalty from the 19th Century

365. Patin de hockey avec lame "Black Edge" d'acier recouverte de 4 couches de carbone /

366. Lame à gâchette s'installe et s'enlève pour remplacement en quelques secondes /

1

Ruisseau Patterson Creek par/by Dianne Arnold

Collection Jean-Marie Leduc

2

On patine sur le canal Rideau, Pont de la rue Bank / Skating on the Rideau Canal, Bank Street

Bridge Par/By : Patrick Roy Henderson, 1918-2001

Collection Jean-Marie Leduc

3

Porteur de la torche olympique Salt Lake City 2002

Olympic torch bearer – Salt Lake City 2002

Collection Jean-Marie Leduc

4

Joueurs de hockey sur le lac Dows – 1910

Hockey players on Dows Lake -1910

Collection Jean-Marie Leduc

5

On prend l'air / Par Anton Pick – DAC New York 1970 (Lac des Adirondaks)

Breezing along / By Anton Pick – DAC New York 1970 (Lake in the Adirondaks)

6

Danse des rubans, carnaval d'hiver Ottawa – 1865

Dance of the ribbons, winter carnival Ottawa – 1865

Collection Jean-Marie Leduc

7

Sur la patinoire de l'aréna Victoria durant le carnaval d'hiver, 2 février 1876

Skating on Victoria rink in Montreal during the winter carnival, February 2nd 1876

Collection Jean-Marie Leduc

8

**Copie originale d'une scène chez le Gouverneur général peinte sur bois
au milieu due 19e siècle datée 1982**

**Original copy of a scene at the Governor General painted on wood
in the mid 19th century dated 1982**

Collection Jean-Marie Leduc

9

La mère et sa fille qui profitent de la glace

Mother and daughter enjoying winter

Collection Jean-Marie Leduc

10

**Joueur de Kolv, jeu qui tient du hockey et du curling
se pratique encore de nos jours au Pays-Bas**

Gravure de Romeyn de Hooghe (1645-1708) Rijksmuseum Amsterdam

Kolv player, mixture of hockey and curling, still played in our days in the Netherlands.

Gravure by Romeyn de Hooghe (1645-1708), Rijksmuseum Amsterdam

Collection Jean-Marie Leduc

11

Sainte Liduvine, patronne des patineurs (1380-1433), née à Schiedam, Hollande

Scène de la chute en 1901 par Joris-Karl Huysmans 1848-1907

Don de l'Ambassade des Pays-Bas

Saint Liduvine, patron of skaters (1380-1433) born in Schiedam, Holland

Scene from the falls in 1901 by Joris-Karl Huysman 1848-1907

Donated by the Embassy of the Netherlands

Collection Jean-Marie Leduc

12

Départ de course marqué d'un départ ultra rapide

qui jette par terre tant la surprise est grande

De la galerie Kensington de Londres et par A. Bailey

Ultra fast start of a race stunning skaters

to a point where they lose balance and fall

From the Kensington Gallery, London by A. Bailey

Collection Jean-Marie Leduc

Photo de Martin Leclerc lors d'une expédition dans l'Antarctique (Pôle sud), en 2001

On a répété la joute de hockey qui s'est jouée par l'équipe de l'expédition de 1915

On les a nommés les Pingouins de l'Antarctique

Photo by Martin Leclerc during an expedition in Antarctica (South Pole) in 2001

The crew wanted to repeat the hockey game played by the crew of the expedition of 1915

They are known as the Penguins of the Antarctica

Collection Jean-Marie Leduc

Notes supplémentaires

18. Patin courte piste créé par Raymond Laberge de l'Ancienne Lorette, près de la ville de Québec. Le rouge de la bottine indique que celle-ci a été faite à partir d'un moule de pieds du patineur ou patineuse / Short track skate patented by Raymond Laberge of l'Ancienne Lorette, near Quebec City. The red of the boot says that it was made from a cast of the feet of the skater.

115. Patin artistique "Mount Royal Pro" fait au Canada en acier de Sheffield. Ce patin est identique à ceux du canadien et champion du monde à Prague, le 15 mars 1962. Il fut le premier à exécuter un triple Lutz. Le monde devra attendre 12 avant de revoir ce saut fait par un autre patineur / "Mount Royal Pro" figure skate made in Canada with Sheffield steel. This skate is identical to the ones used by a Canadian and world champion in Prague, March 15, 1962. He was the first to do a triple Lutz. The world will have to wait 12 years to see the same jump done by another skater.

116. Patin fait au Canada par St-Laurence Metal (SLM) et approuvé par le comité de sécurité de la L.N.H., 1982 / Skate made in Canada by St.Laurence Metal (SLM) and approved by security committee of the N.H.L., 1982

Jean-Marie Leduc, a retired public servant, collects skates. Lots of them.

What started as a love affair with speed skating has morphed into a vast collection of 367 pairs of skates and a book titled *Lace Up: A History of Skates in Canada*, inspired by his own collection.

"My son was a speed skater in 1977 and 1978. He got into skating and I followed him," Leduc told CBC Radio's *Ottawa Morning*.

His interest in the sport morphed into a fascination with the history of the skates themselves, and the one question that drives his collecting habit: "Do the people know ... what people skated on 100 years back?"

Whale, buffalo bone skates

Leduc has 22 bins of skates in his home, numbered, coded and secured with large padlocks.

It's no random collection; Leduc is a collector who knows what he's hunting for.

"I'd been looking [for this] for 12 years," he said, gesturing to one wooden skate from 1871 that would inspire the lifting mechanism on speed skates today.

But that's not even the oldest piece of Leduc's collection, which includes skates made from buffalo and whale bones that date back 15,000 years.

This whale bone served as the blade of an ancient skate. Experts told Leduc the bone was 15,000 years old. (Elise von Scheel/CBC)

"They had a pole and they were pushing themselves, a little bit like people do when skiing," he explained.

He'd found the set in another aficionado's collection and purchased them for \$24 — a deal she would later come to regret, he laughed.

The most sentimental pair, however, are skates Olympic champion Barbara Ann Scott wore, signed just for him.

Leduc met Scott at an exhibition he hosted. The famous skater had asked to meet him after hearing of his collection. After chatting for a few minutes, he asked her for an autograph. She winked and promised him a pair of her skates, too.

The white figure skate was worn by Olympic champion Barbara Ann Scott, who later signed the blade and

sent the pair to Leduc. (Elise von Scheel/CBC)

Though his passion for skating is unimpeachable, Leduc doesn't skate himself.

"I was a tennis player, and because of the type of shoes we wore, and they wore out my arches."

His book launched Tuesday, and is already sold out at some locations.

With files from CBC Radio's Ottawa Morning



Ottawa's expert on skates offers a cutting edge history

Bruce Deachman

More from Bruce Deachman

Published:

December 3, 2017

Updated:

December 3, 2017 5:55 PM EST

Filed Under:

Ottawa Sun › News › Ottawa



Jean-Marie Leduc, 78, poses with a skates worn by Montreal Canadiens' and NHL Hall of Fame player, Emile "Butch" Bouchard, in his Ottawa home Tuesday January 13, 2015. Leduc has around 350 pairs of skates including a pair of bison bone skates dating back 15,000 years. Darren Brown / Ottawa Citizen

One can only wonder how much, if any, joy the original owner of Jean-Marie Leduc's oldest skates might have experienced as he travelled over a frozen river or lake some 10,000 or 15,000 years ago.

This Mesolithic traveller, a relative newcomer to North America, would have had a pair of buffalo bones tied to his feet, hardly sharp enough to skate in the manner we do today. Instead, he'd have used a pole to propel himself forward, much like modern cross-country skiers.

It's unlikely he skated for pleasure — the mode of transportation was, if nothing else, faster than walking on ice — but it was surely not as uncomfortable as 15-year-old Lidwina's final

outing on skates, when, in the early 15th century, the Dutch teen fell and broke three ribs and a hip while skating near Rotterdam, rendering her bedridden for the remainder of her 53 years with nothing to do but perform healing miracles on others and earn the (posthumous) title of patron saint of ice skaters.

RELATED

NEWS

Watch: 'VERY IMPRESSED': Watson happy with JBA, firm helping fix LRT issues



NEWS

Watch: CONSTRUCTION: Block of Kent Street to close Monday until mid-March



NEWS

Watch: 'WATSON CLUB': Council's urban-suburban split on chair for transportation board



CRIME

Watch: Ottawa cops ID victim in second homicide of 2020



It was likely also far less traumatic than Christine Boudrias's experience at the Canadian short-track speedskating trials in Montreal in 1990, when she became entangled with a teammate whose skate slashed the back of her leg, severing an artery that required 123 stitches to close.

"He would have skated for transportation and survival," says Leduc of the Stone Age skater, "and later for communication. But he wouldn't have enjoyed it the way we do, not until metal blades came along and he could glide."

These are some of the stories from Leduc's new book, *Lace Up: A History of Skates in Canada*, which chronicles the evolution of ice skates from the days of buffalo and whalebone runners to today's replaceable state-of-the-art razor-sharp stainless steel-and-aluminum blades.

An Ottawa resident and retired public servant, Leduc, 81, is perhaps Canada's foremost expert on skates. His collection of them numbers more than 350 pairs, including the aforementioned buffalo-bone blades. He also has the speedskates worn by Gaetan Boucher in 1984 when he won two Olympic gold medals, a pair of Barbara Ann Scott figure skates, and numerous skates worn by NHLers. He also owns a pair from 1452, featuring the first metal blades affixed to wooden stock.

Since he started his collection in the early 1980s, Leduc — because of a foot problem he can't skate — has given 32 lectures and hosted 53 exhibitions of his skates, worldwide. "Everywhere I'd go, people would ask me to write a book," he says. "I always said it'll come, but I have no computer."

OTTAWA WEATHER

weather-icon

2 °C



A few clouds
Feels like -3°C

Wednesday	-6°C
Thursday	-6°C
Friday	-7°C
Saturday	-13°C

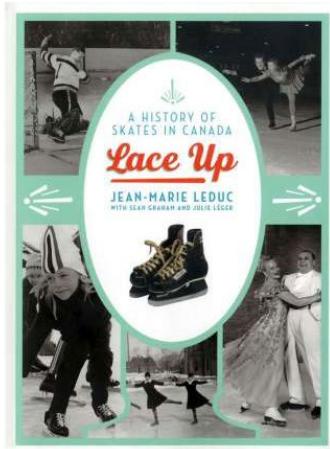
[More Weather »](#)

DAILY HEADLINE NEWS

Email

By clicking "Submit", I consent to receiving the above communication from Postmedia Network Inc. I understand that I may unsubscribe from these communications at any time.

Instead, he called the University of Ottawa to see if there might be any students there interested in helping out. He eventually teamed up with historian Dr. Sean Graham and researcher Julie Léger, and 3½ years later, Lace Up was completed.



Lace Up: A History of Skates in Canada, by Jean-Marie Leduc with Sean Graham and Julie Léger.

While the book's title suggests a Canadian-only theme, Leduc's history takes readers to other northern climes and imaginations, including Saint Lidwina, Dutch musketeers on skates, Norse god and goddess Ullr and Skadi, and the American father of modern figure skating, Jackson Haines, who first incorporated balletic movements into the sport.

With numerous illustrations drawn from his collection and other archival sources, Leduc also examines the evolution of and innovations to skates and skating, and explains how skates work in the first place, and how they differ depending on the activity they're being used for, whether it's hockey, speedskating, figure skating or barrel jumping.

"Without skates," he says, "how do we spend winter? We have to spend time somehow, somewhere. Our first use was skating races, and then we had figure skating. Hockey was the last sport to discover the blades, and it evolved to a point where people can now skate 12 months a

year. And that evolved to the point where it's our national winter sport, and people in Canada today, for winter, feel they have to own a pair of skates, no matter what."

Lace Up: A History of Skates in Canada is having its launch from 5 to 8 p.m. on Tuesday at Johnson Hall in the Alex Trebeck Alumni Hall at University of Ottawa, 157 Séraphin- Marion Private.

bdeachman@postmedia.com

 0 **Comments**
Share your thoughts

CANADA

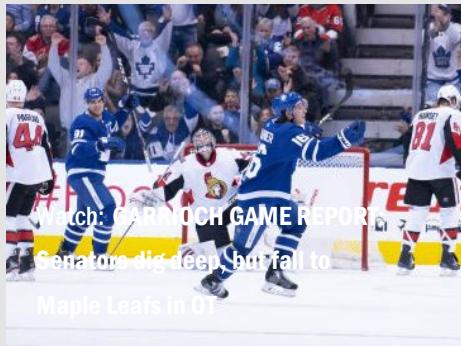
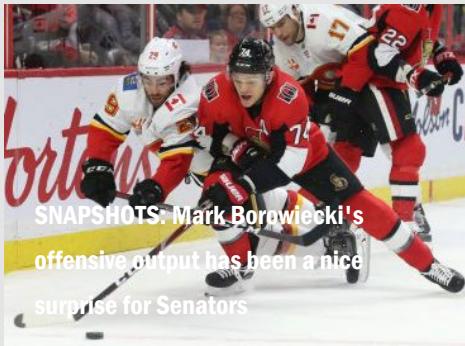
FIGURE SKATING

HOCKEY

OTTAWA

SPORTS

RELATED POSTS



TOP STORIES



Watch: 'VERY IMPRESSED': Watson happy with JBA, firm helping fix LRT issues

Watch: 'WATSON CLUB': Council's urban-suburban split on chair for transportation board

VAL-DES-MONTS: Landlord charged with two counts of second-degree murder

THIS WEEK'S FLYERS

Bonjour Jean-Marie,

J'espère que tout va bien pour toi et ta famille en ce moment de confinement. Tu trouveras dans la clé USB ci-jointe, tous les documents concernant l'exposition de patins qui a eu lieu à l'Institut.

J'ai également ajouté un dossier qui s'intitule «Articles de Journaux». Il contient 26 articles de journaux où ton nom apparaît. Je ne suis pas certain si celui de 1949 te concerne, mais je l'ai ajouté au cas où.

Cordialement,

André Lajoie

2020-09-09

EN SOCIÉTÉ

**CONSTRUCTION
LEGAULT
&
ASSOCIÉS, ENR.**

ENTREPRENEUR GENERAL

**VENTE ET INSTALLATION
DE SYSTÈME DE
VENTILATION AVEC
RÉCUPÉRATION DE
CHALEUR**

**53, rue Tremblay, Buckingham
986-9216**

Venez nous visiter à notre maison modèle
R-2000 au: 1519 boul. Maloney Est, Gatineau.
TOUS LES DIMANCHES DE 13H À 16H

Mieux communiquer

L'Institut des communications sociales de l'Université Saint-Paul offre des ateliers de formation dans le cadre de ses sessions MIEUX COMMUNIQUER. Les ateliers d'une durée de deux jours consécutifs se tiendront les 11 et 12 mars prochain et porteront sur l'initiation au processus créateur; l'appropriement des médias; le respect des différences dans le couple et la rédaction d'un journal intime intensif. Pour plus de renseignements, il est possible de communiquer avec l'Institut au 236-1393, poste 202.

Histoire de patins

En collaboration avec la ville de Hull, la Société historique de l'ouest du Québec invite ses membres, ainsi que la population, à une présentation commentée d'une collection de patins datant du troisième siècle à nos jours. Jean-Marie Leduc, conservateur de la collection, fera les commentaires le dimanche 26 février à 13h00 au salon Laurier de la maison du Citoyen.

Aide aux réfugiés

Accueil-parrainage Outaouais, un organisme à but non-lucratif de la région qui parraine les réfugiés, a un besoin urgent de lits et de literie, de tables et de chaises de

cuisine, de commodes, de divans, de fauteuils, de rideaux, de meubles de salon et de téléviseurs. Nous apprécierions ces articles en bonne condition et nous faisons appel à la générosité de la population pour nous aider à dépanner ces personnes et familles réfugiées. Si vous désirez apporter votre contribution, contactez Accueil-parrainage Outaouais du lundi au vendredi entre 9h00 et 16h00 au numéro de téléphone 777-2960.

Comprendre

l'Alzheimer

La Société d'Alzhei-

mer de l'Outaouais québécois organise une soirée d'information touchant le côté légal de cette maladie. Wilfrid St-Amand prononcera une conférence à ce sujet le 28 février prochain à 19h30 à la Cabane en bois rond du 331, boulevard Cité-des-Jeunes à Hull. Prière de confirmer votre présence au 777-4232.

Recrutement de bénévoles

Le Service des bénévoles du Centre hospitalier régional de l'Outaouais recrute présentement de nouveaux bénévoles. Le pre-

mier objectif du Service est de développer et de maintenir des programmes d'activités complémentaires axés sur les besoins des bénéficiaires du CHRO dans le seul but de leur assurer une aide supplémentaire gratuite. Si vous voulez, bénévolement, contribuer à l'humanisation des soins aux malades en dispensant sourire, affection et amitié... le Service des bénévoles du CHRO a besoin de vous dès aujourd'hui. Si vous avez 16 ans ou plus et disposez d'au moins quatre heures par semaine, renseignez-vous 595-6020.

UNI
INC.

LES IMMEUBLES UNIS INC.
COURTIER
MEMBRE DE LA CHAMBRE
D'IMMEUBLE DE L'OUTAOUAIS



**ABATOIR ET FERME,
5 MIN. DE LA 50**
Occasion d'affaires unique dans la région de la Lièvre. Abattoir et boucherie équipés. Ferme 103 acres boisés/cultivés avec instruments aratoires. Bungalow 3 c.c., piscine creusée. Prix négociable.
NICOLE LAFRANCE
986-5704 - 281-0737

MINI-FERME
52 acres de bonne terre à 6.5 km de la 50. Joli bungalow neuf de 3 c.c. Une chance unique!
GILLES LANTHIER
986-5704 - 986-5468

ANGERS

Magnifique bungalow sur un terrain de plus de 20,000 p.c., 2 s. de bains complètes, tout en brique, grande s. de séjour. La campagne à 2 min. de l'autoroute. Pour le prix d'un bungalow ordinaire. Ne manquez pas cette chance!

ANTOINE MORIN
986-5704 - 986-8037

Terrain de 6 acres, 2,000 pins de 45 ans. Possibilité de diviser en 4 lots.

Donnant sur la 307 à 1 km de Val-des-Bois. Un vrai paradis pour moins de \$25,000.

ANTOINE MORIN
986-5704 - 986-8037

PARC GRATTON, BUCKINGHAM

Jolie maison-mobile 12' x 68', très confortable, 2 c.c., poss. de 3, beaucoup de lumière naturelle, chauff. élect., air pulsé neuf, grande remise sur terrain plat. Voisinage exceptionnel.

LEO RABY
561-3222 code 375

AMOUREUX DE LA CAMPAGNE

Fermes de toutes sortes à vendre dans la Vallée de la Petite-Nation et la Vallée de la Lièvre. Informez-vous.

À QUI LA CHANCE? NOUVEAU!

Lac Schryer. Jolie propriété hivernisée, galerie magnifique, vue sur le lac et les environs, fenêtres panoramiques, remise, immense garage en bloc.

LEO RABY 561-3222 code 375

POUR UNE FENÊTRE BIEN DÉCORÉE, consultez J.M. MAHEU

SERVICE À DOMICILE GRATUIT

Champlain Décoration vous souhaite une bonne semaine

**CHAMPLAIN
DECORATION**

4 Champlain (voisin de l'Église St-François de Sales)
341 Boul. St-Joseph, en face des Galeries de Hull
(autrefois 227 Montréal)
495 Principale, Buckingham
1975 St-Joseph, Orléans
250 Principale Est, Hawkesbury
532 rue de la Madone, Mont-Laurier
143 A Principale, Maniwaki
NOUS FABRIQUONS TOUS NOS STORES

DIVISION DE
134 113
CANADA LTÉE
568-6331
776-4700
986-6770
830-3665



**GRANDE VENTE D'ÉCOULEMENT
SPÉCIAL DE 29 HEURES**

JEUDI 23 FÉV. VENDREDI 24 FÉV. SAMEDI 25 FÉV.
10h à 21h 10h à 21h 10h à 17h

sur stores verticaux en tissu en magasin

Ex.: 60" x 84": \$29.99

66" x 84": \$39.99

75" x 84": \$49.99

Choix de 22 couleurs

Valence en sus

aussi autres spéciaux en magasin

OUTAOUAIS-GATINEAU: 568-6331 BUCKINGHAM: 986-6770

CHAMPLAIN DÉCORATION a fait ses preuves, il n'y a plus de compétiteurs



Cette superbe propriété située sur le bord de la rivière La Blanche avec quai privé comprend une superbe cuisine de style européen en chêne noir avec appareils ménagers encastrés. 4 grandes chambres. Dans la chambre des maîtres, on retrouve un immense bain tourbillon, un foyer, une porte-patio donnant sur un balcon avec une vue magnifique.

Pour plus d'information, contactez:

LOUISE MORNEAU

G.R. LAUZON
561-2445 - 561-5222



DEVENEZ PROPRIÉTAIRE

SEMI-DETACHÉ \$57,900⁰⁰

UNIFAMILIAL \$73,500⁰⁰

- Taxes inférieures de 35% aux grandes villes de l'Outaouais
- Choix de grand terrain avec service - Choix varié de modèles de maison
- A 5 minutes de l'autoroute 50 sortie Georges nord

**MAISON OUVERTE au 865 rue DES ÉRABLES
À BUCKINGHAM**

Heures d'ouverture : SAMEDI + DIMANCHE de midi à 4h00

Sans frais 1-800 567-9674 Page 1-613-593-5624

LIQUIDATION FINALE 6 EXCEL 3 portes 1994

• Moteur 1,5 L injection multipoint • Transmission manuelle 5 vitesses • Dégivreur de lunette arrière • 2 rétroviseurs • Sièges en tissu • Essuie-glace à balayage intermittent • Silencieux recouvert d'aluminium • Garde-boue avant et arrière



À partir de
7588\$*



Voici la toute nouvelle
Accent 3 portes

À partir de
8995\$*

* Taxes, transport et préparation
en sus

L'UNE DES MEILLEURES GARANTIES DE
L'INDUSTRIE: 5 ANS/100 000 km*
ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES*

Incluant: Livraison d'essence • Changement de roue
en cas de crevaison • Déverrouillage • Remorquage



OUVERT AUJOURD'HUI

HYUNDAI
On parle à votre vitesse

484, côte Joyeuse
Saint-Raymond
(418) 337-2234
1-800-463-3818

OUVERT LE SAMEDI!!

Jean-Marie Leduc a la passion du patinage

INFORMATIONS GÉNÉRALES

DERNIER RABAIS



Profitez de votre visite
pour admirer notre
collection croisée et notre
collection printemps 95

50%
à
70%

de rabais sur
robes, manteaux
costumes,
vêtements sport
et importations

Tailles 4 à 22

TOUTE
VENTE
FINALE, NON
APPLICABLE
SUR LES
NOUVEAUTÉS

LUCETTE LAMONTAGNE
833, avenue Myrand, Sainte-Foy 681-0249
Cartes VISA et MasterCard acceptées
Paiement direct

OTTAWA (PC) — Jean-Marie Leduc n'a patiné qu'une seule fois dans sa vie, mais ça ne l'empêche pas de posséder 132 paires de patins.

— Féru d'histoire, passionné du patinage de vitesse et collectionneur averti, M. Leduc accumule les paires de patin au même rythme que d'autres amassent des épinglettes, au fil de ses voyages.

« Tout a commencé quand j'ai été élu président du club des Pacers d'Ottawa, en 1981, se souvient M. Leduc, à qui son fils a donné la piqûre du patinage de vitesse, en s'adonnant à ce sport. Pour l'occasion, on m'a remis quatre paires de patins. C'est à ce moment-là que m'est venue l'idée de monter une collection pour souligner le 100e anniversaire du patinage de vitesse au Canada, en 1986. »

L'ex-gardien de but du Hull-Volant, Louis Saint-Denis, décida alors de lui léguer sa collection de 36 paires de patins, afin de l'exposer dans la région.

« M. Saint-Denis m'a donné carte blanche, et depuis, j'ai ajouté près de 100 autres paires aux 36 originales, précise M. Leduc, sur un ton de fierté. Par patins, il faut bien s'entendre, on parle de la base, de ce qui touche à la glace, pas de la botte. »

Ses patins proviennent autant de la Scandinavie que des quatre

coins de l'Ontario et du Québec; d'autres ont appartenu à certains athlètes, comme Gaétan Boucher, qui a remis ses patins à M. Leduc, à la suite de ses exploits à Sarajevo.

« J'ai des problèmes avec mes pieds, si bien que je ne peux pas chauffer de patins, raconte M. Leduc, déçu. Mais j'ai patiné quand même une fois, à Lake Placid, là où Gaétan Boucher a remporté sa première médaille olympique, en 1980, enchainant-t-il, la voix voilée par l'émotion. J'ai fait un tour de piste, puis j'ai dû arrêter parce que ça me faisait trop mal. »

Pass une collection de prestige

La collection du résident d'Ottawa n'est pas « une collection de prestige », mais cherche plutôt à tracer « l'évolution du patin », soutient-il. Des larges lames en os de rennes, datant du XIV^e siècle, à celles de métal d'aujourd'hui, plus minces et sophistiquées, en passant par des patins pliants et les premières bottines fixées aux lames, à Halifax, en 1823, c'est plus de 600 ans d'histoire que M. Leduc a réussi à recréer.

Sa paire préférée? « Celle de Louis Leberge (coéquipier de Boucher), répond-il sans hésiter. Parce que sa lame, ajustable tant en largeur qu'en longueur, a révolutionné le patinage de vitesse en permettant à l'athlète de passer d'une moyenne de 29 km/h à 60 km/h. »

Mais il admet néanmoins avoir également un faible pour celle du joueur de baseball Léo Lépine, une paire de patins de rivière datant de 1948, soit une lame fixée à une botte, mais surmontée d'un morceau de bois prenant la forme d'un petit ski de fond.

« M. Lépine était tanné de patiner dans la neige sur la rivière Rideau, explique M. Leduc. Comme c'était sa façon à lui de s'entraîner, il a trouvé un moyen de régler le problème en ajoutant le ski aux patins. »

Au-delà des patins, M. Leduc s'intéresse aussi à tout ce qui entoure les disciplines sportives qui y sont reliées. C'est ainsi qu'il a découvert que le hockey remonte aux débuts du XII^e siècle: « Les Hollandais pratiquaient le "Yce Schaating" dès 1175, avec un bâton à houlette renversé, raconte-t-il. Ils jouaient sur des rivières et les descendaient et les remontaient, de village en village, au fur et à mesure que la partie progressait. Ils pouvaient se retrouver près de 300 joueurs à la fois. »

Il existe également une tradition des patineurs, sainte Lidwine, une Hollandaise décédée en 1433.

« Ce que je voudrais vraiment, c'est écrire un livre sur le patin, conclut M. Leduc, les yeux rêveurs. En attendant, j'aimerais bien trouver quelqu'un qui m'aiderait à monter une exposition itinérante, en plus de celles que je monte sporadiquement dans la région. »

Pour attirer les fidèles Des diocèses anglicans recourent à la publicité

OTTAWA (PC) — Deux diocèses anglicans canadiens ont décidé de recourir à des publicités radiophoniques pour attirer les fidèles qui ont déserté l'église.

Le diocèse d'Ottawa a ainsi produit quatre réclames de 30 secondes destinées à un public cible de 25 à 45 ans.

Une de ces publicités fait entendre un bruit qui grince de plus en plus pendant qu'une voix d'homme défile le nom des jours de la semaine jusqu'au samedi. Puis, le bruit cesse abruptement au moment où l'homme prononce le mot « dimanche ».

Il y a alors un silence, puis la voix reprend: « L'Église anglicane. La détente. »

A l'autre extrémité du pays, plus précisément en Colombie-Britannique, le diocèse de New Westminster a, pour sa part, fait diffuser une publicité à tous les jours durant les trois semaines qui ont précédé Noël.

Les réclames, conçues pour rappeler aux gens que la fête de Noël a bien davantage qu'un aspect commercial, invitaient les gens à retourner à l'église pour découvrir le vrai sens de cette célébration chrétienne.

Mini chaîne HI-FI,
récepteur digital, lecteur cassettes double,
lecteur laser programmable, enceintes
acoustiques 2 voies, télécommande.

549\$
649\$



Télé-moniteur ULTRA NOIR 29 po.,
image haute résolution 650 lignes,
27 po., S-VHS, entrées audio-
vidéo, télécommande.

799\$



Télé-moniteur 28 po. stéréo, image
haute résolution, son stéréo HI-FI,
câblosélecteur intégré, affichage à
l'écran, télécommande. Modèle 1995.

699\$



BASE INCLUSE

Télé-moniteur 33 po stéréo, image haute
résolution, son stéréo HI-FI, câblosélecteur
intégré, affichage à l'écran, télécommande.

1299\$
1499\$

Magnétoscope, 2 têtes, avec
télécommande multifonction,
câblosélecteur intégré,
affichage des fonctions à
l'écran. (Diffère de la photo).

299\$

Magnétoscope HI-FI stéréo,
4 têtes, câblosélecteur
intégré, affichage à l'écran,
télécommande. Item 168450.
VCR plus.

499\$

*Certains marchands peuvent se dissocier de cette promotion.
Autres promotions ne peuvent être cumulées.

L'acte de sol

2, rue St-Jean
Tél.: 524-8431

840, Bouvier
Tél.: 627-0840

Carnaval de Saint-André-Avellin

Les activités de la 57e édition du Carnaval de Saint-André-Avellin se poursuivent jusqu'au 12 février. Au programme ce week-end, la soirée canadienne animée par le «calleur» par excellence, Raymond Beauchamp, et son groupe.

Le tout est présenté samedi, à compter de 20h30, à la salle des loisirs. Dimanche, place à la journée familiale avec entre autres le déjeuner communautaire, les compétitions de scie mécanique et de godendard, de même que des activités d'animation pour tous à la salle des loisirs, dont la pièce pour enfants *La conteuse au blé entier* par Denise Markhami.

Coup de patins

Le Musée canadien des civilisations vous invite à une série d'activités présentées parallèlement à la nouvelle exposition Coup de patins – La passion canadienne pour le patinage, qui prend l'affiche le 26 janvier à 15h30 dans la Grande Galerie.

Venez rencontrer des personnalités connues dans le domaine du patin artistique, découvrir l'histoire du patin, voir comment on devient champion mondial et bénéficier de conseils d'experts afin d'apprendre comment exécuter des prouesses artistiques.

Le vendredi 27 janvier à 13h30 (en français) et le dimanche 29 janvier à 13h30 (en anglais), Jean-Marie Leduc, collectionneur de patins renommé qui détient la plus importante collection de patins au Canada, présente l'atelier Sur le passé du patin au corridor des Expositions spéciales.

Dimanche à 11 h, M. Leduc et le Club de patinage artistique de Gloucester présentent Patinez avec cran!, au Jardin des cascades à l'extérieur. Jean-Marie Leduc a d'ailleurs prêté plus de 70 paires de patins au Musée pour l'exposition Coup de patins, dont des patins très anciens.

Membre du Club de patinage artistique de Gloucester, il est commentateur de patin de vitesse depuis 30 ans, a participé trois fois aux compétitions de patin de vitesse dans le cadre des Jeux olympiques spéciaux et a été la voix francophone pour le patinage de longue piste à Salt Lake City, en 2002.

Samedi le 28 janvier à 14 h, Donald Jackson et le Club de patinage artistique de Minto animent *Après-midi sur la glace*, au Jardins des cascades à l'extérieur.

Parmi ses nombreuses réussites, Donald Jackson a notamment remporté la médaille de bronze en patinage artistique aux Jeux olympiques de 1960 et a été intronisé au Ontario Sport Legends Hall of Fame en reconnaissance de la gloire qu'il a fait rejaillir sur l'Ontario et le Canada en gagnant la compétition masculine du championnat mondial de patinage artistique de 1962, où sept notes parfaites lui ont été décernées.

Il sera accompagné de membres du Club de patinage artistique de Minto pour vous faire passer une agréable après-midi sur la glace. Pour obtenir de plus amples renseignements, le public peut visiter le site Web du Musée, www.civilisations.ca, ou composer le (819) 776-7000 ou le 1-800-555-5621.

Tête d'ours ou crinière de lion, selon la langue



Pierre
Jury pjury@ledroit.com



Les francophones voient dans ce champignon bien particulier une tête d'ours. Les anglophones, eux, reconnaissent une crinière de lion. Allez savoir pourquoi!

Ce champignon très particulier n'est pas très populaire. Vous ne le trouverez pas à l'épicerie du coin. En fait, il n'y a peut-être qu'au restaurant Wilfrid, du Château Laurier, que vous le trouverez régulièrement. Paraît que le chef Normand Laprise, du Toqué!, à Montréal, en est friand aussi.

Robert Miron, l'homme aux connaissances mycologiques dignes d'une encyclopédie, en parle avec bien plus de prestance: «En fait, il s'agit de l'hydne à tête d'ours, que l'on appelle en anglais *lion's mane*. Il y a plusieurs souches à ce champignon mais celle dont nous parlons ici vient des collines de l'Outaouais, en réalité. Nous en faisons la culture ici, en Abitibi, et la fructification se termine en Outaouais, chez Christophe Marineau.»

Car M. Miron est basé à Berry, en Abitibi. De là, son entreprise, les Champignons laurentiens, rejoint des clients partout au Québec. Et M. Marineau travaille en collaboration avec eux et sa firme à lui, Le Coprin, entrera en production sous peu, ici même en Outaouais.

Pourquoi la tête d'ours, donc? Parce qu'au lieu de faire un chapeau, comme des centaines d'autres variétés, l'hydne à tête d'ours fait des aiguillons. Plein de petites excroissances à partir d'un pied, de petits bouts de chair qui font, heu, 1 ou 2 mm de longueur. Tous collés ensemble, les aiguillons plient sous leurs poids ce qui donne vaguement un air de champignon avec des cheveux. Certains y ont vu une tête d'ours, d'autres une crinière de lion, tout simplement.

La couleur de cet hydne tirant entre le blanchâtre et le beige, je dois dire que l'image de la crinière du lion me semble plus appropriée. Jamais vu encore d'ours de cette couleur. Une autre variété de l'hydne, plus blanc mais au goût plus discret que notre indigène qui démontre une saveur forestière assez nette, la variété plus blanche donc ressemblant étrangement à un chou-fleur. Une autre souche, populaire en Asie, est plus orangée et les populations là-bas l'apprécient pour ses propriétés médicinales. On dit qu'en décoction, ça soulage les troubles digestifs.

M. Miron reconnaît que l'hydne à tête d'ours «n'est pas une variété courante en forêt». Et puis, il faut savoir où regarder. Il pousse non pas au sol mais à la verticale, «le long de souches ou de branches mortes». Comme s'il s'accrochait à une paroi dont il se nourrit.

Chez Wilfrid, au Château Laurier, on présente le champignon à tête d'ours en accompagnement d'une cuisse de canard confit, avec de petites carottes



PATRICK WOODBURY, LE DROIT
Shane M. Colton, sous-chef exécutif au Fairmont Château Laurier à Ottawa servira ces champignons lors d'un lunch qui aura lieu le vendredi 3 février, au Château.

rôties et de nouilles spätzle d'Alsace.

Par ailleurs, le chef Shane Colton, du Château Laurier, en servira vendredi le 3 février prochain, lors d'un lunch-bénéfice au Centre des congrès. L'événement, je vous le dis en passant, est sorti de la tête de dirigeants d'hôtels, l'an dernier, à la suite du tsunami en Asie du sud-est. Ils ont ramassé 24 000 \$ pour la Croix-Rouge. Cette année, les chefs visent en verser autant au bénéfice du Centre de traitement pour jeunes Dave Smith, qui combat toxicomanie et alcoolisme. Pour 50 \$, vous papillonnerez d'une table à l'autre et apprécierez diverses spécialités préparées par les chefs exécutifs d'hôtels de la région (informations au 521-3910 ou sur le site Internet www.ogha.ca).

Le chef Colton présentera là une biscotte au sauté de champignons, avec fromage d'Oka. Bien honnêtement, une fois mélangés trois ou quatre sortes de champignons dans un poêlon nappé d'huile d'olive et d'ail, la saveur discrète mais forestière

de l'hydne à tête d'ours devient bien difficile à déceler. Mais vous la reconnaîtrez parce que dans le mélange, ce sera comme un petit pied de chou-fleur, mais avec de petits cheveux en brosse...

Sur la fourchette

J'ai piqué votre intérêt avec ce champignon? Les Mycologues amateurs de l'Outaouais tiennent justement, samedi prochain, le 28 janvier, une session de formation sur les champignons. Pour rafraîchir ses connaissances ou s'initier à cette science amusante et délicieuse. Animé par Yolande Dalpé, d'Agriculture et Agroalimentaire Canada. À la Maison du Citoyen (25, rue Laurier, Gatineau). Infos sur le site Internet des Mycologues, au www.maoqc.ca...

Pour me joindre:
(613) 562-0333, poste 763.
pjury@ledroit.com

Rite de passage au pays des neiges

Le dramaturge Jean-Frédéric Messier a concocté une réelle petite fable avec la pièce *Wigwam*, où le rituel du passage de l'enfance à l'âge adulte est illustré à coup de mythes autochtones.



Geneviève
Turcot
gturcot@ledroit.com

CULTURE J

Récipiendaire du Masque des Enfants terribles et du Masque de la Révélation, pour la scénographie signée Erica Schmitz, lors du dernier gala de l'Académie québécoise de théâtre, la pièce *Wigwam* est de passage cette fin de semaine au Studio du CNA. Une pièce fascinante qui prend naissance dans la rigueur hivernale de la toundra.

Nanabush (excellente Valérie Descheneaux), une petite fille amérindienne, ne grandit pas assez vite à son goût. Elle aimerait bien pouvoir aller à la chasse avec sa grande sœur Tya (Édith Paquet) et son frère Kino (Dave Jennis). Jugée encore trop petite pour manier l'arc et les flèches, elle obtient tout de même le droit d'accompagner Tya et Kino dans leurs expéditions de chasse. Seule condition: elle doit garder seule le wigwam et empêcher qui-conque d'y mettre le pied.

CARCAJOU

La solitude pèsera rapidement sur les jeunes épaules de Nanabush, qui devra apprendre à jongler avec les

bruits et les mystères du «pays de la neige partout». Sans attendre sa permission, un carcajou nommé Narnouk viendra la rejoindre sous la tente. D'abord effrayée, la jeune amérindienne apprivoisera tranquillement ce drôle de visiteur et son précieux sac, qui contient les secrets de la vie.

Curieuse, Nanabush espère que ce sac pourra enfin répondre à plusieurs de ses questions existentielles. De quoi parlent les outardes quand elles jacassent? Pourquoi ce n'est pas le jour qui tombe et la nuit qui se lève? Mais le contenu du sac réveillera plutôt les éléments de la nature, qui viendront tout à tour se déchaîner contre les parois du wigwam. La petite héroïne devra alors apprendre à affronter ses peurs et agir comme la grande fille qu'elle prétend être devenue.

Jean-Frédéric Messier s'est librement inspiré de mythes et de légendes autochtones des trois Amériques, que ce soit le folklore inuit ou les légendes iroquoises de l'est du Canada. Il en résulte un récit captivant et riche en images. Une des grandes forces de cette pièce demeure la scénographie d'Erica Schmitz, qui réussit, à l'aide d'un simple drapé, à reproduire les étendues enneigées du grand nord, qui en quelques secondes, se transforme en wigwam. Le résultat est simplement enchanteur.

L'éclairage, les projections, les jeux d'ombres et la musique viennent eux aussi appuyer la trame narrative de cette histoire, racontée avec toute la délicatesse et la finesse nécessaire afin de garder l'attention des petites paires d'yeux et d'oreilles qui s'y attardent. À voir.

POUR Y ALLER

Quoi ?
La pièce *Wigwam* de Jean-Frédéric Messier avec Valérie Descheneaux, Dave Jennis et Édith Paquet

Où ?
Studio du CNA

Quand ?
Le samedi 28 janvier, à 13 h 30 et le dimanche 29 janvier, à 13 h 30 et 15 h 30

Renseignements ?
Billetterie du CNA et Ticketmaster au (613) 755-1111.



Pour la pièce *Wigwam*, Jean-Frédéric Messier s'est librement inspiré de mythes et de légendes autochtones des trois Amériques, que ce soit le folklore inuit ou les légendes iroquoises de l'est du Canada. Il en résulte un récit captivant et riche en images.



MICHEL LAFLEUR, LE DROIT

Jean-Marie Leduc a puisé dans sa collection personnelle, forte de quelque 340 paires de patins, pour prêter plus de 70 paires au Musée canadien des civilisations.

L'âme des lames

Le patin n'a pas attendu les Maurice Richard, Marc Gagnon, Jamie Salé et David Pelletier pour acquérir ses lettres de noblesse. Il y a 1000 ans, on glissait déjà sur des os sur les canaux glacés dans les vieux pays. Et l'activité était tellement populaire en Nouvelle-France que l'intendant Bigot, la jugeant trop dangereuse, en interdit l'usage dans les rues de Québec.

Montréal; et celle de la création de la Ligue nationale de Hockey en 1917. On apprend également que des valses étaient spécialement composées pour accompagner les évolutions des patineurs sur la glace.

On y retrouve aussi des scènes de patinage néerlandaises et flamandes, des costumes, des médailles et des superbes coupes en argent. *Coup de patins* présente également des documents d'archives et des présentations audiovisuelles originales, y compris des entrevues avec des patineurs sur le canal Rideau, la plus grande patinoire au monde.

L'exposition rend aussi hommage aux athlètes olympiques, à partir des tout premiers jeux d'hiver qui se sont déroulés en 1924 à Chamonix, en France. Le public pourra voir un album d'articles de presse concernant Barbara Ann Scott, médaillée d'or en patinage artistique en 1948 et les chandails et vêtements que porteront les athlètes aux jeux de Turin, dans quelques semaines.

FAUSSES MÉDAILLES

Il y a aussi la tenue de course du patineur de vitesse Mathieu Turcotte aux jeux de Salt Lake City. Un montage vidéo montrant en action les patineurs de vitesse, artistiques et joueurs de hockey aux Jeux Olympiques est également présenté.

Mais le coup de cœur Bianca Gendreau, ce sont les deux «fausses» médailles d'or que des admirateurs ont fabriqué et remis à Jamie Salé et David Pelletier. Les deux patineurs artistiques ont été frustrés de leur médaille d'or aux jeux de Salt Lake City, les juges leur préférant le couple russe qui avait chuté. Le couple devait plus tard recevoir la médaille d'or. «Ces médailles sont spéciales.

Elles montrent la passion des «fans» pour les deux patineurs mais aussi pour le patinage artistique», souligne Bianca Gendreau.

POUR Y ALLER

Quoi ? L'exposition *Coup de patins : la passion canadienne pour le patinage*
Quand ? du 27 janvier au 4 mars 2007
Où ? au Musée canadien des Civilisations
Renseignements ? (819) 776-7000 ou le 1-800-555-5621.

que perception



Nouvelle expo!

La passion canadienne pour le patinage

COUP DE PATINS

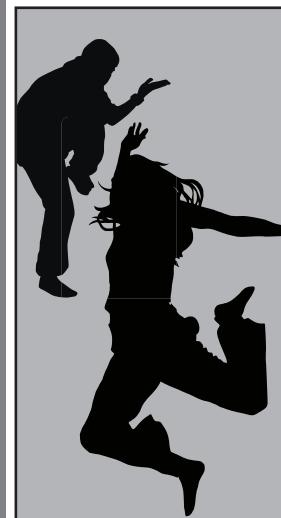
Sons et saveurs d'hiver
Le jeudi 9 février à 18 h

Visitez l'exposition **Coup de patins** avec la conservatrice Bianca Gendreau et, si le temps le permet, enfilez vos patins et sautez sur la patinoire (n'oubliez pas vos patins!). La soirée se termine par une dégustation de vin de glace et d'amuse-gueules au son de la musique jazz.

Billets : 15 \$ à la Billeterie du Musée ou en composant le (819) 776-7000 (frais de service)

Collection Jean-Marie Leduc; Photo - M.-L. Deruaz, SMCC

VOYEZ PLUS DE SPECTACLES AU CENTRE NATIONAL DES ARTS



DANSE

CAS PUBLIC

PREMIÈRE MONDIALE
d'une nouvelle pièce de danse
diary/journal intime

LE 2 FÉVRIER
19 h 30 au Théâtre

BILLETS:
\$10 ÉTUDIANTS
\$20 ADULTES

LES COMMANDES DE DANSE JEUNESSE
CNA-CGI, EN PARTENARIAT AVEC LE CONSEIL
DES ARTS DU CANADA.



ORCHESTRE

Un pianiste sublime, qui vient chercher les émotions les plus profondes dormant en chacun.

RADU LUPU, piano

8 FÉVRIER
20 h à la Salle Southam

SCHUMANN Waldszenen
SCHUMANN Humoreske
SCHUBERT Sonata en G majeur

SÉRIE LES GRANDS INTERPRÈTES BOMBARDIER



PROCHAINEMENT
À L'AFFICHE

LES COMPOSITEURS S'AMUSENT

9 ET 10 FÉVRIER

20 h à la Salle Southam

Rees BAKELS, chef d'orchestre
Vadim REPIN, violon

J. S. BACH, Suite no 3
CHOSTAKOVICH, Concerto pour violon no 1
HAYDN, Symphonie no 98

SÉRIE BRAVO BOSTONIAN
executive suites Hotel

ATELIER DE MAÎTRE SÉRIE DE L'ORCHESTRE DU CNA

LE LUNDI 30 JANVIER 2006

Christopher Millard, basson
20 au Conservatoire de musique de Gatineau

BILLETS EN VENTE

À LA BILLETERIE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

ticketmaster.ca

* Frais de service en sus.

(613) 755-1111

www.nac-cna.ca

BUZZ Endirect
buzzendirect.ca

Groupes 10 et plus

947-7000 (384)

GRP@NAC-CNA.CA



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE



MUSÉE CANADIEN
DES CIVILISATIONS



CANADIAN MUSEUM
OF CIVILIZATION

Radio-Canada

OTTAWA CITIZEN

Canada

1856 - 2006

100, rue Laurier, Gatineau (Québec) • (819) 776-7000 • www.civilisations.ca

434422

Forum

Réforme électorale : à l'Outaouais de faire entendre sa voix

Dans le cadre de sa tournée de consultation sur la réforme du mode de scrutin, la Commission spéciale sur la Loi électorale entendra plus de 500 groupes et citoyens dans 16 villes du Québec, et celle-ci sera de passage à Gatineau, jeudi. Il s'agit donc d'une occasion unique pour la population de l'Outaouais de faire valoir son point de vue sur l'avenir de la démocratie au Québec.

Dans un effort d'ouverture sans précédent, nous avons décidé de placer le citoyen au cœur de nos travaux et réflexions. Ainsi, non seulement les Québécois qui le désirent pourront être entendus sans avoir à soumettre de mémoire, mais, de plus, huit citoyens accompagneront les parlementaires de la Commission pour toute la durée de son mandat.

La réforme du mode de scrutin du Québec n'est pas un sujet nouveau. Mais, depuis plus de 30 ans qu'il en est question, jamais le Québec n'a été si près de moderniser aussi profondément son système électoral.

SCÉNARIO CONCRET

En effet, il y a un peu plus d'un an, le gouvernement du Québec déposait un avant-projet de loi révisant entièrement la Loi électorale. Pour la première fois dans un document de travail public, le gouvernement proposait un scénario concret de réforme : un mode de scrutin proportionnel mixte.

Comme on le sait, le mode de scrutin actuel produit d'importantes distorsions entre les votes recueillis et le nombre de députés élus pour chaque parti politique. L'Assemblée nationale ne reflète pas toujours avec justesse la volonté politique des Québécois et Québécoises, telle qu'elle s'exprime lors des élections. Le scrutin proportionnel mixte proposé combine deux modes de scrutin, soit l'élection de députés dans des circonscriptions, selon le vote majoritaire qu'on connaît, et l'élection de députés à partir d'une liste, ce qui vient corriger les distorsions engendrées par le vote majoritaire. De cette manière, on obtient une Assemblée nationale qui traduit plus fidèlement le vote des électeurs.

En élaborant sa proposition, le gouvernement a aussi voulu préserver le poids politique des régions. Celles-ci continueraient donc d'être représentées par le même nombre de députés qu'actuellement. La correction des distorsions se ferait sur une base régionale de manière à conserver un lien plus étroit entre les électeurs et les élus.

Par exemple, notre région serait

toujours représentée par cinq élus. Par contre, alors qu'aujourd'hui tous les élus de l'Outaouais représentent le Parti libéral du Québec, le mode de scrutin proposé aurait permis, en 2003, l'attribution d'un siège sur cinq au Parti québécois en raison de l'importance de ses appuis en Outaouais. Dans d'autres régions, c'est un député représentant le Parti libéral du Québec ou l'Action démocratique, voire un autre parti qui pourrait être désigné par la compensation. C'est la somme de ces corrections effectuées dans les régions qui donnerait une Assemblée nationale plus représentative.

En résumé, le mode de scrutin proposé permettrait aux régions et à leurs électeurs de faire entendre la diversité de leurs voix.

INTERNET

Pour en savoir plus, je vous invite à consulter le site Web de l'Assemblée nationale : www.assnat.qc.ca ou celui du Secrétariat à la réforme des institutions démocratiques et à l'accès à l'information : www.institutions-democratiques.gouv.qc.ca.

Au-delà des aspects techniques liés au choix d'un mode de scrutin et à ses effets en Outaouais, il est impensable qu'une région aussi dynamique que la nôtre ne participe pas activement au processus de renouvellement des institutions démocratiques québécoises.

La proposition du gouvernement est soumise pour consultation et elle est très certainement perfec-tible. Vos commentaires, vos réactions et vos propositions nous permettront de la bonifier.

Les audiences publiques sont une invitation lancée à la population

de venir échanger avec les députés, les membres du comité citoyen de la Commission et l'ensemble des Québécois sur la démocratie que nous voulons nous donner pour l'avenir.

Il est grand temps que le Québec emboîte le pas à un nombre sans cesse croissant de sociétés modernes, progressistes et prospères qui ont adopté des scrutins proportionnels. Afin que cette démarche soit fidèle aux réalités et aux besoins du Québec, il est de notre devoir de nous exprimer et de parfaire ensemble notre vision du Québec de demain. Pour cela, je souhaite vivement que l'Outaouais soit au rendez-vous jeudi.

Benoit Pelletier
Ministre responsable de la Réforme des institutions démocratiques, ministre responsable de la région de l'Outaouais et député de Chapleau.

À vous la parole

Coup de patin imprécis

À l'attention des lecteurs du Droit, Le Musée canadien des civilisations regrette qu'une erreur se soit glissée dans un document fourni à la journaliste France Pilon du journal *Le Droit*, concernant la nouvelle exposition *Coup de patins – La passion canadienne pour le patinage*.

Le patin en bois dont il est question dans l'article mesure un mètre de long et il a été fabriqué en 1870. Le propriétaire du patin, le collectionneur Jean-Marie Leduc, précise que ce type de patin est le précurseur des patins de vitesse sur longue piste qui est utilisé aujourd'hui, et non sur courte piste tel qu'indiqué dans l'article.

Nous prions M. Leduc et les lecteurs du *Droit* de bien vouloir accepter nos excuses.

Rachael Duplisea,
Chef, relations médias
Musée canadien des civilisations

Suicide : assister ou prévenir ?

Marielle Houle reçoit une peine amoindrie pour avoir tué son fils dépressif et atteint de la sclérose en plaques, parce qu'elle aurait agi à la demande de celui-ci. Qui peut prouver que cette demande a réellement été faite ? Restera-t-il un facteur dissuasif pour éviter que les soignants exaspérés ne se débarrassent des personnes à leur merci ?

Pourquoi la victime n'aurait-elle pas eu droit à un traitement de la dépression au lieu d'un meurtre (c'est la mère qui a posé le geste) finement rebaptisé « suicide assisté » ?

Allons-nous tuer toutes les personnes qui le demandent parce que suicidaires et dépressives ? Quand une per-

sonne sur 10 au Québec a déjà eu des tendances suicidaires... Pourquoi consentons-nous à nous débarrasser volontiers des personnes malades ou handicapées, comme si elles étaient des citoyens de seconde classe, un fardeau inacceptable ?

Avec le traitement de la douleur et les avancées de la médecine, tous ont la possibilité de vivre une vie valable, malade ou pas. Quel message envoyons-nous aux personnes malades ou handicapées qui considèrent que leur vie vaut la peine d'être vécue ?

Isabelle Bégin,
Gatineau

Hydro et l'U. d'Ottawa

Il est renversant de savoir qu'une société d'État québécoise finance la fondation d'une institution publique ontarienne alors que nos propres universités manquent cruellement de financement.

Les Québécois, actionnaires d'Hydro-Québec à 100 %, ne peuvent accepter un tel geste. Cela ne remet pas en cause la possibilité pour Hydro-Québec de faire des dons à la collectivité sous différentes formes, comme de financer des événements culturels, des projets de recherche spécifiques ou encore de venir en aide à des institutions publiques. Dans plusieurs régions du Québec, un tel financement est précieux.

Mais quand ce financement traverse les frontières, il y a lieu de se poser des questions et de réclamer une intervention de l'actionnaire, le gouvernement du Québec.

Hydro-Québec n'est pas une entreprise privée et sa politique de commandites doit respecter cette réalité.

René Lallemand,
Gatineau

Pour la survie de Radio-Enfant

En réaction à l'article « Radio-Enfant connaît des difficultés », Le Droit, 26 janvier :

Je crois que la mission culturelle de cette station radiophonique unique en son genre, où les enfants peuvent s'exprimer en français, et apprendre à communiquer avec d'autres enfants du pays, est en soi une excellente raison d'exister. La radio est le médium par excellence pour promouvoir notre culture et notre langue. Radio-Enfant doit survivre.

Au lieu de fermer ses portes, cette radio devrait prendre de l'expansion et élargir ses horizons d'un bout à l'autre du pays. Le Canada est un pays démocratique qui donne une voix à tous les groupes de la population. Les jeunes constituent un groupe important tant par leur nombre que par leur futur rôle de bâtisseur du Canada de demain.

Les enfants veulent parler et être entendus. C'est pour eux une façon saine et créative de libérer les diverses tensions auxquelles ils sont confrontés dont, entre autres, les différences culturelles dans un pays où le multiculturalisme prend de plus en plus racine.

Communiquer, échanger et écouter sont autant de façons d'apprendre le partage et le respect de l'autre dans le but de grandir en harmonie.

Radio-Enfant a été reçue avec beaucoup d'enthousiasme dans les écoles francophones catholiques et publiques de la grande région de la capitale. Sa raison d'être n'est pas superficielle. Radio-Enfant doit survivre. Peut-être avec une formule améliorée ou complètement nouvelle ou plus communautaire. Mais elle doit rester.

Sylvia Sirois,
Gloucester

Les soins à Montfort se sont-ils détériorés en quatre ans ?

À la direction
de l'hôpital Montfort,

En novembre, après une journée à l'urgence, faute de disponibilité, mon mari Louis-Roch Gagnon, souffrant d'une pneumonie, a été transféré au département de « la maternité » dans une chambre de quatre patients avec une toilette sans évier.

Inquiète de l'absence de soins, on m'a répondu que « ce département ne possédait pas ce qu'il fallait pour le soigner adéquatement ». Il y est demeuré trois jours.

Dans une chambre privée du 4^e étage, personne ne se préoccupait de le faire manger ; au lieu de la sonde, ou de l'uroïne, on lui a imposé une couche, attendant qu'elle déborde pour la changer. Quelle humiliation et situation gênante pour un patient encore lucide !

Il a été laissé à lui-même et à sa famille pour ses premiers soins élémentaires. Malheureusement, son médecin traitant, le Dr Jean A. Roy, qui lui

était si dévoué, était absent du pays. Le médecin de garde a été averti que le patient ne devait pas être réanimé, est-ce parce qu'on le savait condamné qu'on a négligé les soins médicaux et hygiéniques ?

À la fin de la soirée précédant son décès, la famille a pu au moins lui faire ses adieux avant de se faire carrément expulser de la chambre, l'heure des visites étant terminée.

Seule à son chevet vers 23 h, on lui a, à ma demande, changé sa « couche » et ses draps.

Personne n'est venu s'enquérir de son état avant 3 h 30 du matin. Du couloir, l'infirmière l'entendant ronfler m'a informée qu'il était dans un état semi-comateux, que c'était la fin, pour ne revenir qu'à 5 h 20 constater son décès et m'avertir que le médecin coroner, étant très occupé, ne serait pas disponible avant quelques heures. C'est tout !

Depuis j'ai acquitté la facture de son hospitalisation mais sans recevoir aucun mot sur

la nature exacte de sa maladie et des soins qu'il a reçus. J'attends qu'on me dise pourquoi.

Traité au même hôpital en 2001 pour la même maladie, il avait été si bien soigné, avec tant de compassion, de chaleur. Les soins aux patients, l'ordre et l'hygiène des lieux se sont-ils autant détériorés à Montfort en quatre ans ?

Le financement ? Le personnel ? La répartition inadéquate des soins, services, et effectifs en sont-ils la raison ?

Répondez-moi afin d'alléger notre peine pour les soins bâclés qu'il a reçus, nous consoler quelque peu de son départ précipité. Afin d'atténuer notre déception envers l'hôpital Montfort et surtout nous rassurer sur l'avenir des soins de santé de l'Ontario et le bien-être de sa population souffrante et vieillissante.

Répondez-moi pour rétablir la mémoire et la dignité de mon mari durant les sept derniers jours de sa vie...

Solange Plourde Gagnon,
Limoges

LE JEUDI 23 FÉVRIER

Déjeuner-rencontre de l'**Association québécoise des retraités des secteurs public et parapublic**, section Outaouais, à 9 h 30, au Café Bistro Saint-Eloi, 100, ch Lac-Leamy, secteur Hull. Info: Claude Plouffe, 663-2030.

LE VENDREDI 24 FÉVRIER

Souper fèves/macaroni organisé par les **Chevaliers de Colomb, conseil 5925 d'Orléans**, de 17 h à 18 h 30, au sous-sol de l'église St-Joseph d'Orléans. Adultes: 5\$, moins de 12 ans: 2\$. Info: Conrad Roy, 834-5201.

La Paroisse la Visitation de Gracefield offre aux jeunes adultes (15-30 ans) intéressés à la célébration du sacrement de la Confirmation à une session de formation, à 18 h 30 à la sacristie de l'église de Gracefield. Info: Raymonde, 463-2857.

Souper de doré avec la musique du groupe Wish-Bone, à 17 h, à la salle des **Chevaliers de Colomb**, 78, Principale, secteur Aylmer. Info: 684-5552.

LE SAMEDI 25 FÉVRIER

Le club de chasse et pêche **Les Membres sportifs de Gatineau**, organise son tournoi de pêche sur glace de 7 h à 16 h, à la Pourvoirie Roger Schryer à Masson-Angers. Billets: 20\$/adulte, 10\$/enfant, en vente chez KGN, 515, rue Notre-Dame, Gatineau. Le souper et la remise des prix auront lieu à 18 h au Beaujolais rue St-Louis Gatineau. Info: Guy Sylvestre, 246-9014

La Société canadienne du cancer vous invite au lancement du Relais pour la vie, à 13 h 30 au centre d'achat Place d'Orléans. Inscrivez-vous dès aujourd'hui en tant qu'équipe, bénévole ou survivant à www.cancer.ca.

La paroisse Notre-Dame-des-Champs organise un whist militaire à 19 h 30 au centre communautaire situé au 3659, chemin Navan. Un gouter et des prix seront remis à la fin de la soirée. Coût: 12,50\$ ou 50\$ la table. Réservez au bureau au 824-2486 le mercredi de 13 h à 16 h, ou auprès d'Hubert Lachaine, 824-5067 ou Odette Lefebvre, 824-2563.

Le club Quadri-Laus vous invite à sa randonnée aux flambeaux. Départ à 14 h du Centre récréatif, 15 ch. Ruisseau-Serpent à Notre-Dame-du-Laus. Souper au Centre récréatif au coût de 12\$. Billets: 767-2216, 767-3433.

LE DIMANCHE 26 FÉVRIER

Le Comité d'éducation de la foi des adultes (paroisses Nativité, Sainte-Geneviève et Saint-Thomas-d'Aquin) continue ses rencontres concernant le roman *Da Vinci Code*. Le conférencier,

Richard Bastien, présentera *La vérité sur l'Opus Dei*, à 19 h 30, à l'église Sainte-Geneviève, 825, ave Canterbury, Ottawa. Info: Françoise Lozier, 733-3367.

L'évolution du patin à glace... **La Régionale Samuel-de-Champlain** vous invite à une causerie de M. Jean-Marie Leduc, collectionneur de patins, à 13 h 30 au Rendez-vous des aînés francophones d'Ottawa, au 3349, chemin Navan. Info: Léo-Paul Leduc, 745-3044.

LE MARDI 28 FÉVRIER

M-Ado Jeunes présente en collaboration avec le Carrefour culturel ESTacade *Harry Potter et la coupe de feu* (version française), dès 19 h, à l'auditorium de la polyvalente Hormisdas-Gamelin, secteur Buckingham. Info: Sylvain Charron, 281-2570.

LE MERCREDI 1^{ER} MARS

Réunion mensuelle des **Filles d'Isabelle, cercle Marie-Reine-des-Cœurs**, dès 20 h, précédée de la messe à 19 h, au sous-sol de l'église Saint-Louis-Marie-de-Montfort, 749, avenue Trojan, Ottawa. Info: Josée Lemieux, 260-3917.

Naissance-Renaissance Outaouais offre gratuitement une rencontre de groupe de soutien aux parents ayant vécu un deuil périnatal, rencontre animée par Mme Francine De Montigny. Confirmez votre présence auprès de Mme Nawal Abou-Arraj au 561-4499.

La Société Alzheimer de l'Outaouais offre des groupes de soutien aux familles et proches qui ont participé aux ateliers de formation, le 1^{er} mars, à 19 h 30, au 380, St-Raymond, secteur Hull et le 6 mars, à 19 h 30, au sous-sol de l'église St-René-Goupil, 400, rue Raymond, secteur Gatineau. Inscription: 777-4232, 1-877-777-0888.

LE SAMEDI 4 MARS

Le Cercle Marguerite Dufrost des Filles d'Isabelle organise un tournoi de « Poches-baseball » dès 13 h, à la salle des Chevaliers de Colomb, rue des Pins, secteur Buckingham. Formez vos équipes et communiquez avec Mme Jacqueline Lepage, 986-8273, pour les inscriptions.

LE DIMANCHE 5 MARS

La maison d'hébergement Pour Elles Des Deux Vallées, en collaboration avec la maison de la famille de la Vallée-de-la-Lièvre et le centre Actu-Elle, organise la 4^e journée Pensons femme, de 10 h à 15 h à la salle Edna Charrette, 181, rue Joseph, secteur Buckingham. Conférence pour être bien dans sa peau, dans sa tête et dans son cœur. Des activités de détente sont au menu tels que massage, coiffure, fabrication de chocolat, produits cosmétiques, etc. Un service de garde est offert gratuitement sur inscription à la maison de la famille. Inscription: 986-8286 avant le 1^{er} mars.

Résultats			
TVA, le réseau des tirages			
LOTTO QUÉBEC			
La Poule aux Oeufs d'Or	Tirage du 2006-02-22	La Poule aux Oeufs d'Or Plus	
1 ^{er} numéro	2 nd numéro	3 rd numéro	
119926	308321	419208	
25 000 \$	50 000 \$	100 000 \$	
décomposables			
non décomposables			
Numéro boni			
13			
649	Tirage du 2006-02-22	Quebec 49	Tirage du 2006-02-22
08 26 31 35 36 47		08 10 11 15 21 34	
Complémentaire : 24		Complémentaire : 23	
Banco	Tirage du 2006-02-22	08 11 12 15 17 20 22 24 30 34	
		36 37 49 50 52 53 55 64 67 68	
La Quotidienne	Tirage du 2006-02-22	Extra	Tirage du 2006-02-22
3 4		NUMÉRO	983178
407 2642		M. Roland Mathieu gagne 1 000 000 \$ à	
Astro	Tirage du 2006-02-22	joker	
Jour - Mois - Année - Signe			
19 JANVIER 20 CAPRICORNE			
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.			

18 ans +

www.loto-quebec.com

MAZDA 5 GS 2006

Voici le Mazda5, le premier véritable véhicule multi-activité. Pratique, mais avec des dimensions qui lui procurent une grande maniabilité. Abordable, mais équipé comme vous le voulez. Le Mazda5 offre de l'espace pour six personnes, avec des sièges rabattables à plat pour accroître la capacité de chargement. De plus, il comprend une longue liste de caractéristiques de série : entre autres, freins antibloquage, glaces, verrouillage des portes et rétroviseurs extérieurs à commande électrique.

† Offre réservée aux particuliers et portant sur les Mazda5 GS (E6SD56AA00) 2006 neufs. Frais de transport et préparation (1 310 \$), immatriculation, assurances, taxes et frais RDPRM en sus. Voir Argus Mazda pour les détails.

Amplement d'espace pour 6 personnes.

À PARTIR DE

19 995\$[†]

 Prix AJAC voiture de l'année 2006.
Meilleur véhicule familial polyvalent.

12 en inventaire

ARGUS **MAZDA**

435908

961, boul. St-Joseph, Gatineau (secteur Hull) 776-6700
www.argusmazda.com

Un symbole unilingue sur les chevaux de la GRC

Symboles de notre grand pays bilingue, les chevaux de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) se font photographier par des millions de touristes à chaque année en arborant un tapis de selle portant une abréviation unilingue anglaise.



Paul
Gaboury

pgaboury@ledroit.com

Sur la Colline parlementaire, et partout où ils se promènent, les chevaux de la GRC et leur monture sont les coqueluches des touristes qui n'hésitent pas à s'arrêter pour prendre une photo qu'ils garderont en souvenir dans leurs bagages.

Or, peu de touristes ou même de Canadiens auront remarqué que la chabraque, ce petit tapis qui protège le cheval sous la selle, arbore les lettres MP, abréviation de Mounted Police.

L'image que les touristes retiendront n'est pas donc nécessairement celle d'un pays comptant deux langues officielles, croit un citoyen d'Ottawa, qui voudrait ainsi voir la fameuse chabraque modifiée pour respecter les deux langues officielles du pays.

«Je trouve inacceptable que les chevaux de la GRC, le symbole de notre pays à travers la planète, arborent les lettres MP, alors que les lettres PM, pour Police montée, devraient également apparaître sur la chabraque des chevaux. Il me semble que ce serait plus respectueux de notre histoire et de la Loi sur les langues officielles», croit Jean-Marie Leduc, un citoyen d'Ottawa.

À la GRC, il nous a été impossible de savoir pourquoi les



PATRICK WOODBURY, Le Droit

On peut voir les lettres MP, qui signifient Mounted Police, à gauche, derrière la selle.

lettres gravées sur les chabraques n'ont jamais été traduites. Au moment d'écrire ces lignes, les responsables aptes à répondre à

cette question étaient en congé. Des explications officielles devraient être fournies la semaine prochaine, nous a-t-on promis. «Il y a une explication, mais l'historien et le responsable des marques de commerce sont absents. Il faudra attendre à la semaine prochaine pour avoir les raisons», a indiqué un porte-parole de la GRC.

années 1920, le symbole MP, surmonté d'une couronne, était inscrit dans les coins arrières des tapis de selle de la Police montée.

Même si le tradition a voulu que les lettres restent, la chabraque des officiers a changé au fil des ans pour répondre aux désirs des officiers des unités.

Ainsi en 1948, une bordure double avait été ajoutée au dessus des lettres MP, alors que lors de la visite de la reine Elizabeth II de 1953, seules les lettres MP ont été utilisées.

En 2003, une chabraque avait même été conçue spécialement pour le Commissaire de la GRC alors qu'on avait ajouté une étoile, une épée et un bâton croisés au-dessus des lettres MP.

SAQ DÉPÔT

210, rue Champlain, Hull (à l'angle du boul. Saint-Laurent et du boul. Maisonneuve), 819.777.1955

Faites le plein d'économies en tout temps

À partir du 1^{er} septembre, profitez du

SOLDE D'ÉCOULEMENT

DANS LA ZONE DERNIÈRE CHANCE



Économisez
PLUS !

RABAIS
ESCALIER

Regroupez
DES PRODUITS
DIFFÉRENTS OU IDENTIQUES
de la zone ESCALIER pour obtenir :

SÉLECTION DE PLUS DE
250 PRODUITS



15 % à l'achat de 12 bouteilles et plus

différentes ou identiques



10 % à l'achat de 6 bouteilles et plus

différentes ou identiques



3 % à l'achat de 3 bouteilles et plus

différentes ou identiques

VENTE DE LIQUIDATION D'ENTREPÔT

SAMEDI ET DIMANCHE SEULEMENT POUR FAIRE DE L'ESPACE
POUR LA NOUVELLE MARCHANDISE



Magnifique piano
d'appartement

Comprend : livraison, banc assorti, un accordage à domicile et garantie de dix ans du fabricant

Seulement
199950\$

AUSSI
DISPONIBLE

PIANOS
USAGÉS

POUR AUSSI PEU QUE

999\$



Superbe piano
demi-queue

Comprend : livraison, banc assorti, un accordage à domicile et garantie de dix ans du fabricant

Seulement
699950\$

PIANOS
NUMÉRIQUES

POUR AUSSI PEU QUE

499\$



Superbe piano numérique
à 88 touches; meuble en bois

Également offert : piano numérique à 61 touches; meuble en bois

79950\$
24950\$



Clavier 61 touches
à seulement

9950\$



AUSSI EXCELLENT CHOIX D'INSTRUMENTS À VENT

CRÉDIT SUR LES LIEUX

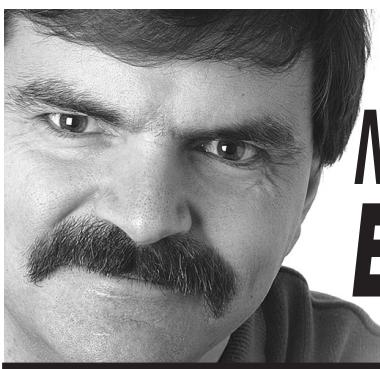
PAS DE TPS NI DE TVP

INTERCONTINENTAL MUSIC

RUE DONALD, ANGLE BOUL. ST-LAURENT 613-748-9891

2 rues au nord du centre commercial St-Laurent

Nous sommes ouverts de 11 h à 16 h le dimanche



Marc BRASSARD

Téléphone: 562-0333 poste 785
mbrassard@ledroit.com

Si Eugene Melnyk s'impaticiente autant que les partisans des Sénateurs et qu'il veut secouer son club comme il faut, on lui suggère de passer le week-end à son domicile de Toronto plutôt qu'à sa résidence de la Barbaude.

Le propriétaire pourrait en profiter pour rencontrer en catimini un gars qui sera introduit au Temple de la renommée lundi, l'homme de hockey idéal pour sortir son équipe du gouffre dans lequel il est tombé: nul autre que Patrick Roy.

Ne vous étouffez pas avec votre café ce matin et suivez plutôt mon raisonnement avant de tourner la page en vous disant que j'ai perdu la tête et que je prêche encore pour ma paix, la confrérie des gardiens.

La première décision que Melnyk doit prendre est évidemment de congédier le directeur général John Muckler, comme je l'avais suggéré à la fin de la saison dernière. Je pense qu'on s'entend là-dessus.

Avant qu'il ne commette une autre gaffe irréparable, comme échanger Martin Havlat contre un cinquième défenseur (Tom Preissing) et un gars des mineurs (Josh Hennessy) ou demander à Mike Keenan de remplacer Bryan Murray comme entraîneur-chef, le vénérable septuagénaire doit poliment se faire indiquer le chemin de la sortie (il faudra probablement congédier le président Roy Mlakar aussi parce qu'il ne voudra pas



Patrick Roy n'a jamais dirigé une équipe de la Ligue nationale de hockey, mais il a remporté la coupe Memorial à sa saison recrue derrière le banc des Remparts.

faire un tel coup à son ami).

Une fois cette sale besogne effectuée, les Sénateurs pourront ensuite dire tout aussi poliment à Murray qu'il serait plus utile à l'organisation dans un poste de directeur général, où il a fait ses preuves, surtout à Anaheim.

Comme occuper le double rôle de d.g. et d'entraîneur est trop exigeant (seul Jacques Martin, en Floride, essaie de cumuler les deux fonctions), Murray pourrait alors céder sa place derrière le banc à Roy.

Pensez-y deux minutes: le principal reproche que l'on fait à Murray, qui compte 570 vic-

toires en carrière dans la LNH, c'est qu'il n'a jamais rien gagné en séries éliminatoires (fiche de 39-49).

L'UN DES PLUS GRANDS DE L'HISTOIRE

Patrick Roy, lui, est un des plus grands gagnants de l'histoire de la ligue, avec ses 551 victoires en carrière (un record chez les gardiens) et quatre conquêtes de la coupe Stanley, accompagnées de trois trophées Conn Smythe.

Il n'a pas d'expérience comme entraîneur dans la LNH, dites-vous?

Peut-être, mais il a quand même gagné la coupe Memorial

l'an dernier à son année «recrue» derrière le banc des Remparts de Québec, ce dont peu d'entraîneurs peuvent se targuer.

Pour créer enfin une rivalité avec le Canadien, son ancien club, les Sénateurs pourraient difficilement demander mieux que «Saint Patrick», qui fait déjà couler beaucoup d'encre de ce temps-ci avec ses commentaires désobligeants à l'endroit de la recrue du Tricolore Guillaume Latendresse.

Peut-être qu'il ne voudrait pas quitter Québec et ses jeunes joueurs des Remparts au milieu d'une saison prometteuse, lui qui est aussi copropriétaire de l'équipe.

Mais le compétiteur en lui aurait certes de la difficulté à dire non si on lui offrait de prendre en main une formation talentueuse située à seulement quelques heures de chez lui, avec en prime l'occasion de croiser le fer huit fois par année avec son ami Guy Carbonneau.

Pouvez-vous imaginer l'intérêt qui serait généré par son retour dans la LNH? Ce serait fou, je vous le dis tout de suite.

Mais peut-être que je me trompe et que Patrick Roy n'est pas la solution rêvée aux problèmes des Sénateurs. Vous en avez une meilleure? Envoyez-moi vos suggestions, par courriel à mbrassard@ledroit.com, ou par téléphone au 613-562-7539, poste 785. Si Eugene Melnyk passe à l'action et que c'est effectivement votre idée qui se réalise, je m'arrangerai bien pour vous trouver une paire de billets pour un match des Sénateurs plus tard dans la saison.



ASSOCIATED PRESS

Williams victime d'une commotion cérébrale

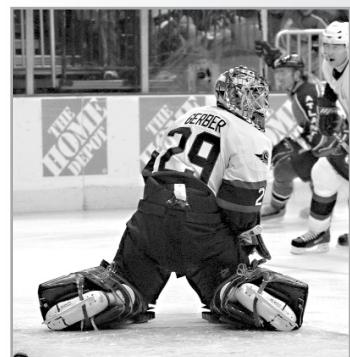
L'attaquant Jason Williams des Red Wings de Détroit se retrouve sur la liste des joueurs blessés en raison d'une commotion cérébrale subie lorsque frappé par Raifi Torres, des Oilers d'Edmonton, pendant le match que les Red Wings ont remporté 3-0 mercredi. Williams occupe le quatrième rang des compteurs des Red Wings avec une fiche de 3-5-8. Brad Norton, qui a pris part à six matches des Red Wings plus tôt cette saison, a été rappelé pour le remplacer.

Hockey

Roy est partagé entre l'Avalanche et le Canadien

PAGE 60

Hockey



Gerber est-il en train de crouler sous la pression?

PAGE 61

Football

Denis Piché à l'honneur

PAGE 55

La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

613 562-7547

Pas au rendez-vous

Si vous lisez la chronique du collègue Mario Boulianne, vous avez peut-être remarqué que je ne serai pas du rendez-vous lorsque l'équipe du *Droit* affrontera celle de Radio-Canada le 19 novembre prochain à l'aréna Guertin, entre deux périodes d'un match des Olympiques.

La cause (Centraide) est bien noble, mais j'ai refusé l'invitation pour deux raisons: d'abord parce que revêtir tout mon équipement de gardien pour jouer cinq minutes, comme les jeunes novices qui se produisent pendant les entractes, ne m'intéressait pas tellement, et ensuite parce que j'ai plutôt accepté une invitation à affronter les anciens Sénateurs avec une équipe des médias d'Ottawa le même jour.

C'est donc mon substitut, Jean-François Plante, qui affrontera les puissants (!) tirs de Michel Picard et compagnie. En passant, je suis bien curieux

Blogue sportif

de voir la publicité pour ce match qui a été tourné récemment, Picard ayant réussi à faire mettre ses patins à Denis «la Bottine» Gratton pour l'occasion. Ce dernier se contentera d'être l'entraîneur de l'équipe du *Droit* le 19, cependant, vous ne pourrez donc pas rire de lui.

Fischer se porte bien

Près d'un an après qu'il se soit effondré sur le banc des Red Wings de Détroit pendant un match contre Nashville, l'ancien défenseur des Olympiques Jiri Fischer se porte assez bien même si ses problèmes cardiaques ne sont pas encore réglés. Il s'entraîne à l'occasion au Joe Louis Arena, même s'il n'est pas question qu'il chausse les patins, rapportait cette semaine le *Detroit News*.

«Il n'est pas question pour moi de jeter l'éponge même si ça prend plus de temps que prévu, a dit le Tchèque de 26 ans au quotidien. C'est tentant de

patiner à nouveau parce que je me sens mieux, mais les médecins me l'interdisent toujours. De toute évidence, une décision devra être prise, mais pas tout de suite. À 45 ans peut-être, lorsque j'aurai épuisé toutes mes ressources. Pour l'instant, l'espoir de revenir au jeu constitue ma principale motivation.»

Des questions d'assurance risquent cependant de donner un dur coup aux espoirs de Fischer de revenir éventuellement dans la LNH. Ce qui est bien malheureux, car ce colosse de 6'4" et 230 livres était un spécimen physique comme on en voit très rarement.

Une patinoire olympique à Guertin?

Fervent promoteur du patinage de vitesse dans la région, Jean-Marie Leduc, d'Ottawa, m'a téléphoné cette semaine afin de suggérer à la Ville de Gatineau de s'assurer qu'une

des deux patinoires d'un éventuel complexe pour remplacer l'aréna Guertin soit de grandeur olympique, de façon à pouvoir attirer des compétitions internationales de son sport.

Je passe votre message, M. Leduc, même s'il est un peu prématûr de parler de détails de la sorte quand on ne sait pas d'où viendra l'argent (de 25 à 30 millions \$) pour bâtir un nouvel aréna dans l'actuel stationnement du désuet amphithéâtre.

Picard n'a fait que passer

Le Gatinois Alexandre Picard n'aura fait que repasser avec les Flyers. Rappelé le week-end dernier, il a joué un match contre les Capitals de Washington avant d'être renvoyé à nouveau au club-école des Phantoms de Philadelphie, pour une troisième fois cette année. Sa fiche de moins-2 en moins de cinq minutes de jeu n'avait certes pas aidé sa cause.

CULTURE

Marilyn Veillette

Dans cette belle province où l'hiver gèle les lacs et rivières quelques mois par année, le patin s'est immiscé dans le quotidien de nombreux Québécois. Lors de l'exposition *Le patin, sport de glisse...* Art de glace, la Société du patrimoine rend hommage à quatre catégories de patinage; le hockey, le patinage artistique, le patinage de vitesse et celui de loisir. Plus de 80 patins et items reliés à ce sport sont exposés à la Maison Louis-H.-Lafontaine jusqu'au 11 novembre.

«En ce pays de glace et de froidure, nos ancêtres ont appris à apprivoiser l'hiver en pratiquant différents loisirs dont des sports de glace. Il n'est donc pas surprenant de retrouver parmi les gens de notre pays un collectionneur de patins», a mentionné Thérèse Ducharme-David, présidente de la Société du patrimoine, lors de l'ouverture de l'exposition. Selon elle, le patin fait partie de notre patrimoine récréatif depuis les débuts de la colonie et il nous a donné de nombreuses légendes.

«C'est grâce à Madeleine Parenteau que nous pouvons offrir cette exposition et permettre aux visiteurs de se remémorer de vieux souvenirs.» Mme Parenteau, membre de la Société du patrimoine, a déniché un collectionneur passionné par le monde du patin, Jean-Marie Leduc. Ce dernier possède plus de 340 paires de patin. Sa collection présente des artefacts très anciens de même que des patins ayant appartenu à des noms connus, dont certains héros sportifs. «Les visiteurs peuvent admirer des lames et des patins très anciens qui ont tous une histoire», affirme Mme Ducharme-David.

«Qui d'entre nous n'a pas chaussé au moins une fois des patins pour accompagner famille ou amis.» La présidente de la société confirme que l'exposition a très bien démarré. «Cela va très bien jusqu'à maintenant. Les gens aiment vraiment l'exposition, cela leur rappelle de nombreux souvenirs», admet-elle. Il y a une photographie d'une équipe féminine de hockey à Toronto qui date de l'année 1843.

Un patin d'Émile Bouchard, ancien défenseur des Canadiens de Montréal et un autre de Gaétan Boucher, médaillé olympique en



L'encan pour le chandail autographié de Jean Béliveau se termine le 11 novembre.

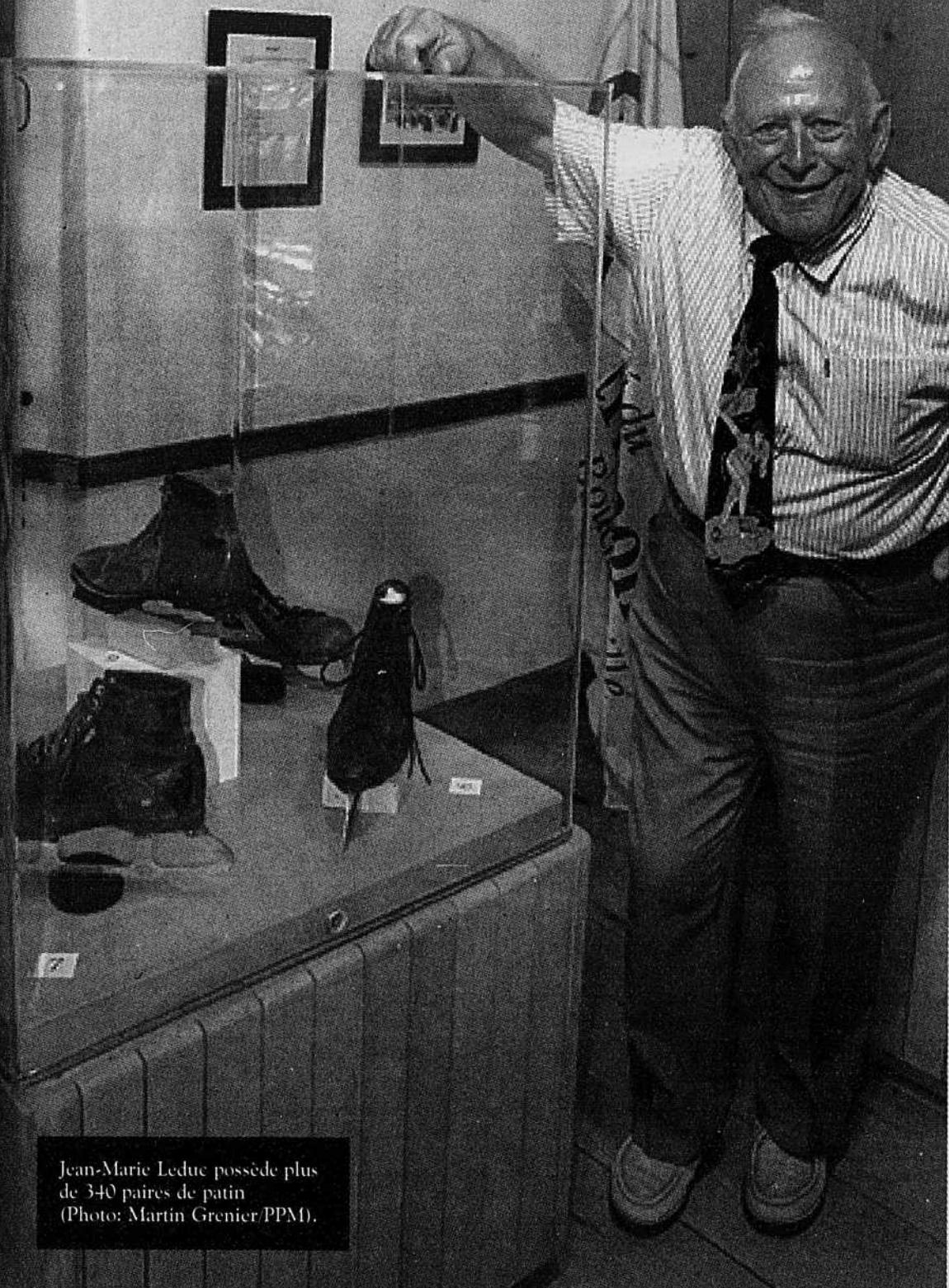
patinage de vitesse, attirent le regard de plusieurs curieux. Les membres de la Société du patrimoine ont également tout mis en œuvre pour découvrir les origines du patinage de vitesse et du hockey. «Selon une hypothèse répandue, le patinage de vitesse aurait débuté sur le fleuve Saint-Laurent», raconte Mme Ducharme-David.

En plus de découvrir différents patins, les visiteurs peuvent en apprendre plus sur l'origine du patin, et ce même à Boucherville. Une photographie exposée permet de constater que même autrefois les Bouchervillois profitaient de leur loisirs pour patiner sur le fleuve. Un ancien cliché démontre qu'une équipe masculine pratiquait le hockey sur la patinoire du Collège Sacré-Cœur à Boucherville, dès 1940. «Si certaines personnes se reconnaissent sur la photo, elles peuvent y inscrire leur nom», souligne Thérèse Ducharme-David.

Un chandail de hockey, autographié, de Jean Béliveau, l'ancien capitaine du Canadien de Montréal, a été mis à l'encan à l'ouverture de l'exposition. Les profits de cette vente serviront à la réalisation des différents projets de la Société du patrimoine; protection et mise en valeur du patrimoine, concert, exposition et activités autour du 25^e anniversaire qui sera souligné en 2008.

L'exposition et l'encan se termineront le 11 novembre. Les intéressés peuvent se remémorer de vieux souvenirs liés à ce sport les jeudis, samedis et dimanches, de 13h à 17h, à la Maison Louis-H.-Lafontaine, au 314, boulevard Marie-Victorin.

Une exposition qui ne laisse pas de glace



Jean-Marie Leduc possède plus de 340 paires de patin (Photo: Martin Grenier/PPM).

RESTAURANT
www. *La Saulaie*.com

VENTE DE DÉMÉNAGEMENT

Le restaurant La Saulaie rouvrira ses portes très bientôt à un tout nouvel emplacement. Afin de faire place à la nouveauté et à l'innovation, nous devons nous départir d'un ensemble d'articles divers de restauration (vaisselle, coutellerie, verrerie), de mobilier antique et de souvenirs.

Au plaisir de vous voir au 1161, Marie-Victorin à Boucherville les samedi et dimanche 15 et 16 septembre entre 10 h et 16 h.

Le spectacle du Cirque du Soleil est présenté en anglais seulement

Corteo déçoit des francophones

FRANÇOIS PIERRE DUFAUT

fpdufault@ledroit.com

Le spectacle *Corteo* déçoit plusieurs francophones. Et pour cause, dénoncent-ils, le plus récent opus du Cirque du Soleil n'est présenté qu'en anglais et il est même difficile d'être servi en français sur le site du spectacle.

«Le Cirque du Soleil est une compagnie du Québec, pas de Los Angeles, et elle présente son spectacle uniquement en anglais à Ottawa dans la capitale d'un pays bilingue», déplore Jean-Marie Leduc, un résidant d'Ottawa qui se dit déçu de l'omniprésence de la langue anglaise dans l'univers de *Corteo*.

M. Leduc n'est pas encore allé voir le spectacle d'acrobatie présenté à Ottawa jusqu'à la fin d'octobre, sous un chapiteau géant aménagé dans le stationnement du centre commercial St-Laurent. Mais il a reçu en cadeau une paire de billets pour la représentation du 24 octobre. Des billets en anglais seulement.

Après avoir tenté de joindre le Cirque du Soleil par téléphone pour se plaindre de l'absence d'une traduction française sur ses billets, M. Leduc s'est rendu sur le site du spectacle où, a-t-il constaté, tout se déroule uni-

quement en anglais.

«Les billets sont en anglais, les affiches sont en anglais et les employés ne parlent qu'anglais», a signalé M. Leduc lorsque joint par *Le Droit*.

«Les billets sont en anglais, les affiches sont en anglais et les employés ne parlent qu'anglais.»

Jean-Marie Leduc

M. Leduc comprend qu'un spectacle itinérant comme *Corteo*, qui se déplace à travers le monde, ne puisse pas être traduit dans la langue de chaque pays où il est présenté. Mais le résidant d'Ottawa déplore néanmoins que le Cirque du Soleil, une entreprise québécoise, n'ait pas songé aux quelque 325 000 francophones qui vivent dans la région de la capitale canadienne.



ARCHIVES, LeDroit

Le spectacle *Corteo*, du Cirque du Soleil, s'est attiré la grogne de certains francophones, récemment, en raison de l'absence du français sur le site.

Jean-Paul Perreault est du même avis. «J'ai été renversé de voir à quel point le Cirque du Soleil n'avait aucun souci de respecter les francophones de la région», a réagi le président d'Impératif français, qui a assisté au spectacle et qui a été incapable d'être servi dans sa langue.

Face à des plaintes de spectateurs demandant à être servis en français, le Cirque du Soleil a décidé d'identifier ses employés bilingues à l'aide de macarons.

«C'est vraiment faible. C'est rire du monde», a commenté M. Perreault.

Le Cirque du Soleil n'entend pas apporter d'autres changements à son spectacle, arguant que l'emploi de la langue anglaise a été une «décision de création» au moment de façonner *Corteo*.

«On n'adapte pas d'une ville à l'autre le long du parcours de la tournée», a expliqué la porte-parole Chantal Côté sur les ondes de Radio-Canada.

«C'est de la magouille! Ils veulent faire de l'argent sur le dos des francophones», a rétorqué M. Leduc qui, avec l'ACFO d'Ottawa, entend faire pression sur la direction du Cirque du Soleil pour qu'elle soit plus sensible aux doléances des francophones lorsqu'elle présentera un prochain spectacle dans la capitale fédérale.

«C'est important que les Québécois et les Franco-Ontariens se fassent entendre», d'exhorter M. Perreault.

Résidence de l'Île

INCLUS

- Personnel qualifié - Soins médicaux sur place
- Literie fournie - Surveillance 24hres/7 jours
- 3 repas par jour - Ménage hebdomadaire
- Navette - Animation
- et bien plus encore!

Résidence de l'Île

Résidence pour personnes retraitées autonomes

819 778-8717

223, rue Saint-Rédempête Gatineau SECTEUR HULL

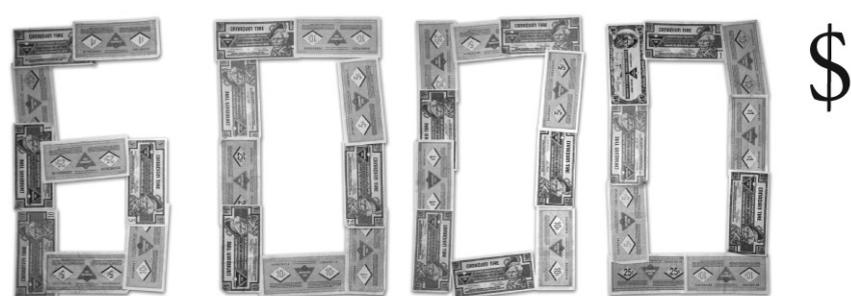
www.RESIDENCEDELILE.ca

Vivre en toute quiétude dans un environnement FAMILIER!

Le Snooze sur toutes les lèvres!



énergie 104.1



Canadian Tire à gagner!

Détails et règlements au radioenergie.com



L'athlète franco-ontarien avait prédit sa participation olympique en troisième année

Bean, un patineur aux allures de prophète



MARTIN COMTOIS
mcomtois@ledroit.com

Sa participation aux Jeux olympiques, le patineur de vitesse Nicolas Bean l'avait prédite dans un travail scolaire en troisième année élémentaire.

Des frissons traversent le corps de sa mère Danielle en racontant l'anecdote. Une enseignante de l'école catholique Reine-des-Bois, à Orléans, avait demandé aux élèves de rédiger leurs souhaits et objectifs à long terme sur une feuille.

«Je suis tombée sur ce travail dans les derniers mois. Nicolas avait écrit qu'il voulait des patins de Laurent Daigneault, qu'il voulait étudier en génie et qu'il tenait à participer aux Jeux olympiques, relate Mme Bean.

«C'est étonnant comment tout s'est réalisé. Ça fait réfléchir...»

Nicolas Bean a obtenu sa paire de patins fabriquée par l'ancien olympien Daigneault, il y a six ans, gracieuseté de ses parents. Un hiver plus tard, il a réalisé un record du monde junior sur 1500 mètres.

Au même moment, ou presque, l'athlète franco-ontarien de 22 ans venait d'entamer des études en génie mécanique à la Polytechnique, à Montréal.

Et vendredi le 12 février, il com-



MARTIN ROY, archives LeDroit

Nicolas Bean avait prédit sa participation aux Jeux olympiques quand il était en troisième année.

plétera la triple couronne en savourant sa première expérience olympique.

Qui sera sur place dans les estrades pour le voir patiner?

Ses parents bien sûr, mais également son prof de l'époque, Huguette Desharnais.

«Je l'ai croisée il y a quelques mois et elle me parlait justement de ce que Nicolas avait écrit», souligne Danielle Bean.

Son garçon a dû toutefois emprunter un chemin inhabituel pour atteindre ce dernier but. Il a passé par l'Italie, le pays qu'il représentera aux Jeux lors des épreuves sur courte piste.

Membre de l'équipe canadienne de développement sur courte piste pendant deux ans, il a pris une décision audacieuse à l'été 2008. Celle de quitter le centre national d'entraînement situé à Montréal et se joindre à la formation italienne.

Le fait que son grand-père paternel soit né à Venise lui a ouvert les portes vers une double citoyenneté.

«Mon rêve a toujours été de participer aux Jeux. J'ai regardé les options qui s'offraient à moi, racontait Bean dans les mois qui suivait son déménagement à Bormio, site d'entraînement de

l'équipe nationale italienne.

«Le premier choix dans mon cœur était de représenter le Canada. Sauf que l'Italie offre la meilleure chance de le réaliser ce rêve.»

À chaque entrevue, sa réponse est la même. Il n'a jamais quitté sur une note amère. Il n'y avait aucune discorde avec ses entraîneurs ou coéquipiers canadiens.

«À chaque fois qu'on se croise en compétitions, on se parle», fait-il remarquer.

C'est Bean qui a approché les entraîneurs de sa nouvelle équipe. Ces derniers ne lui ont rien promis. Il devait signer les

meilleurs temps sur piste pour obtenir son billet olympique.

Dans l'uniforme bleu italien, Bean a réalisé son meilleur résultat en carrière l'hiver passé, terminant cinquième sur 1500 m à une étape de la Coupe du monde à Salt Lake City. Conscient des forces en présence à Vancouver, il se montre réaliste en vue des épreuves individuelles.

Le relais, lui, c'est une histoire bien différente et plus intéressante. L'Italie s'est classé souvent quatrième ou cinquième durant l'hiver derrière le Canada, les Chinois, les États-Unis et la Corée du Sud.

«Je pense que nous avons une chance d'accéder au podium. Ça va être proche. En plus, n'importe quoi peu survenir dans un relais. Il y a des chutes, mais aussi des disqualifications.»

Quand il foulera la glace olympique, Bean se souviendra de ses premiers coups de patin à l'âge de sept ans chez les Concordes de Gloucester. «Le cuir de la bottine de ma première paire de patins était très mou, relate-t-il.

«Quand tu commences, tu utilises les patins que le club te prête. En plus, ce sont souvent des patins pour la longue piste, même si tu pratiques la courte piste.»

L'automne suivant, Bean a eu droit à sa première paire neuve. Un moment encore frais à sa mémoire.

«Je filais au moins deux ou trois fois plus vite sur la patinoire», lance-t-il en riant.

Une collection de patins qui amène Jean-Marie Leduc aux Jeux

MARTIN COMTOIS
mcomtois@ledroit.com

Si un documentaire doit être tourné à son sujet, il portera sûrement le titre de L'homme qui collectionnait des patins.

Faites la connaissance de Jean-Marie Leduc, un septuagénaire d'Ottawa et mordu de patinage de vitesse. L'ancien employé de l'Imprimerie nationale animera une exposition pendant les Jeux olympiques.

Quatre-vingt-dix modèles différents de patins de hockey et de vitesse seront en vedette à l'hôtel de ville de Richmond, à

quelques pas de l'ovale olympique. «Ce n'est qu'une partie de ma collection», note fièrement M. Leduc, qui est devenu une référence internationale dans ce domaine.

En tout, il possède 341 modèles. Son préféré? Le patin conçu par feu Raymond Laberge, qui a servi à convaincre le Comité international olympique (CIO) d'accueillir le patinage sur courte piste parmi les disciplines olympiques.

Sa collection privée entamée au début des années 1980 continue de grossir.

«Je viens de trouver dernièrement un patin dont on peut

modifier la pointure européenne avec une manivelle en forme de «z». Je n'avais jamais vu une telle chose auparavant. J'ignore par contre d'où ça vient exactement.»

Mais pariez un petit deux que le Franco-Ontarien trouvera sa réponse. Le monsieur est branché dans le monde du patinage.

Sa collection a été présentée partout, que ce soit notamment au Musée des civilisations pendant 15 mois ou lors des célébrations entourant le 75^e anniversaire de la LNH.

Également officiel et annoncé mais certifié par l'Union internationale de patinage, Jean-

Marie Leduc était la voix francophone des Jeux de 2002 à Salt Lake City sur le site des compétitions de patinage de vitesse sur longue piste.

«C'était spécial. J'ai présenté des patineuses que j'avais déjà vues lorsqu'elles avaient 10 ou 11 ans. Je pense notamment à Catriona Le May Doan.»

Son histoire d'amour avec ce sport remonte au milieu des années 1940. Enfant, il se rendait derrière l'église Sainte-Anne où des athlètes pratiquaient justement le patinage de vitesse.

«J'ai essayé à mon tour, mais j'avais des problèmes à un pied.»

Trente ans plus tard, M. Leduc a inscrit son fils Jean-François dans ce sport. Il l'a suivi partout. Fiston a connu du succès durant son adolescence avant qu'une blessure ne mette fin à sa carrière.

À travers ses déplacements, Jean-Marie Leduc a acheté des patins chez des antiquaires et lors de ventes de garages. Il n'a pas l'intention d'arrêter ses acquisitions.

À LIRE DEMAIN:

Pierre Millette, de Skinouk, aux Jeux olympiques

Le formulaire du Recensement 2011 encore critiqué

PAUL GABOURY
pgaboury@ledroit.com

Un syndicat d'économistes, analystes et de statisticiens du gouvernement fédéral ajoute sa voix au concert de critiques contre la décision du gouvernement Harper de présenter un formulaire abrégé lors du Recensement 2011.

L'Association canadienne des employés professionnels (ACEP), qui représente 11 000 membres, a fait connaître hier ses inquiétudes face à cette décision que plusieurs groupes ont dénoncé depuis son annonce, le 26 juin dernier.

Pour l'ACEP, le ministre Tony Clement semble vouloir, pour le compte de ses collègues, s'ingérer dans le travail de Statistique Canada en prenant cette décision de réduire à seulement huit le nombre de questions sur le formulaire que les Canadiens devront obligatoirement remplir en 2011.

M. Clement a déjà justifié cette décision par un nombre — non

précisé — de plaintes concernant la nature intrusive et coercitive du processus de recensement. Les Canadiens qui refusaient de remplir le formulaire gouvernemental pouvaient faire face à des poursuites et des amendes.

« Bon nombre d'observateurs ont déclaré que le gouvernement est en train de réduire la fiabilité scientifique de l'un des organismes canadiens les plus prestigieux et les plus renommés à l'échelle internationale », soutient Claude Poirier, le président de l'ACEP.

L'ACEP se demande si le ministre Clement est vraiment conscient des problèmes d'ordre méthodologique qu'il faudra régler en passant d'un formulaire détaillé à un formulaire allégé. Un changement qui nuira aux citoyens plus vulnérables, aux entreprises et aux scientifiques, souligne-t-il.

L'ACEP s'ajoute à la longue liste d'organisations et d'experts qui ont critiqué cette décision, dont l'Association canadienne de science économique des affaires, de la

Fédération canadienne des municipalités, du Conseil économique des provinces de l'Atlantique, de l'Association canadienne d'économique et du Conseil canadien de développement social.

La question de la langue

Au lieu de trois questions sur les langues comme avant, le formulaire abrégé n'en comptera qu'une seule. Cette question visera à déterminer le nombre de Canadiens ayant le français comme « langue maternelle ». Dans les recensements précédents, deux autres questions permettaient également de savoir combien de Canadiens avaient le français comme « langue parlée ». Dorénavant, il sera difficile d'obtenir des statistiques fiables sur les Canadiens qui parlent le français, ce qui pourraient nuire notamment à leurs droits.

Un lecteur du *Droit*, Jean-Marie Leduc, a pour sa part rappelé qu'à une autre époque, un autre

premier ministre conservateur, John Diefenbaker, avait dû faire réimprimer les formulaires du recensement pour y réintroduire la question 18 qui touchait les lan-

gues, en raison des pressions de l'Ordre de Jacques-Cartier.

« Comme il n'y a plus d'Ordre Jacques-Cartier, qui va faire la bataille ? », a demandé M. Leduc.

HONNEUR AU MÉRITE



Luc Leclair

981, boul. St-Joseph
(secteur Hull)
819 778-1444
www.lallier.com



EN BREF

LES JEUX OLYMPIQUES AURONT COÛTÉ PRÈS D'UN MILLIARD À LA C.-B.

VANCOUVER — Le coût des Olympiques pour les contribuables britanno-colombiens s'élève de 925 millions de dollars, dont 50 millions seulement pour la mise en place du comité organisateur. Ces montants, prélevés à même le fonds de prévoyance provincial pour les Jeux, visaient principalement à épouser des déficits, ainsi qu'à mettre en place des solutions à la température étonnamment chaude pendant l'événement.

La Presse Canadienne

Best Buy - Avis de Correction

À notre précieuse clientèle: Nous sommes désolés des inconvénients qu'aurait pu causer toute erreur dans notre circulaire du : 9 juillet - 15 juillet. Produit: Gratuit - Microsoft Office Famille et Étudiant Student 2008 à l'achat d'un ordinateur Mac. Veuillez noter à la page 7 de la circulaire du 9 juillet que le client doit présenter un carte d'identité valide d'étudiant pour que cette offre avec achat lui soit valide. UGS : 10096021/ 10097454.

2272288



Avis public

Aux propriétaires de biens mis sur le carreau

AVIS est donné, par le soussigné, que les propriétaires des biens décrits ci-dessous, qui ont fait l'objet d'une éviction aux adresses indiquées en regard desdits biens, doivent récupérer leurs biens au plus tard 60 jours après leur éviction. À l'expiration de ce délai, les biens seront considérés abandonnés et la Ville pourra en disposer conformément à la Loi.

Biens provenant du 55, rue Brook
Échéance : 11 juillet 2010

DESCRIPTION

Cuisinière	Lampe
Divan	Étagère
Téléviseur	Table de salon
Matelas et sommier	Autres objets divers

Biens provenant du 70, boulevard Mont-Bleu, appartement 4
Échéance : 17 juillet 2010

DESCRIPTION

Cuisinière	Futon
Réfrigérateur	Table de salon
Chaises	Matelas et sommier
Laveuse	Bureaux à linge
Pupitre	Autres objets divers

Biens provenant du 92, rue des Tulipes
Échéance : 18 juillet 2010

DESCRIPTION

Chaises	Bureau à linge
Étagère	Autres objets divers

Biens provenant du 1410, boulevard Maloney Est, appartement 3
Échéance : 21 juillet 2010

DESCRIPTION

Cuisinière	Tables de salon
Micro-ondes	Autres objets divers
Fauteuil	

Les propriétaires de ces biens sont priés de communiquer avec le responsable au **819 243-2345, poste 7603** ou le **819 243-2345, poste 7523** afin de récupérer leurs biens avant la date d'échéance.

Veuillez noter que tous les avis publics du Service du greffe sont publiés sur le site Internet de la Ville de Gatineau à l'adresse : www.gatineau.ca.

GATINEAU, ce 10 juillet 2010

Le greffier adjoint,
M^e Richard D'Auray



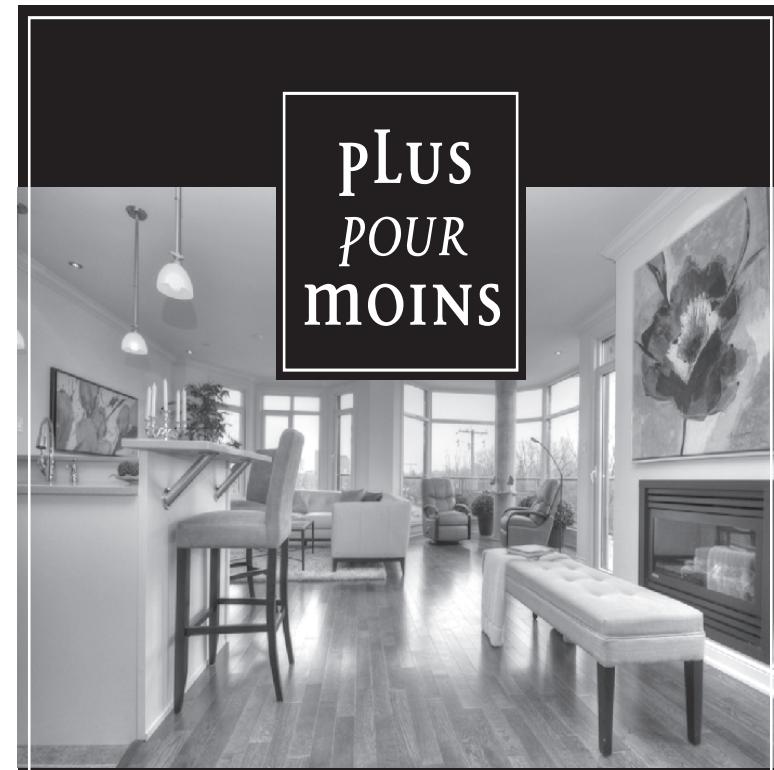
ANDRÉ AUDETTE Technologie avancée

Orthèse plantaire de contrôle postural

Pour :

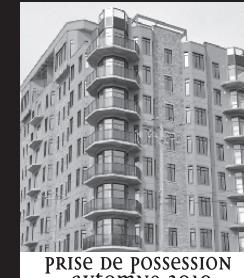
- Fasciite plantaire
- Epine de Lenoir
- Hallux valgus (oignon)
- Orteils marteau
- Déviation des pieds
- Pronation
- Métatarsalgie
- Névrome de Morton

87, boul. St-Rémy, Hull
819 777-2833



PLUS
POUR
MOINS

PRIX RÉDUIT, PLEIN CONTRÔLE CLIMATIQUE



PRISE DE POSSESSION AUTOMNE 2010

*ACHETEZ EN JUILLET ET RECEVEZ 5 APPAREILS MÉNAGERS GRATUITEMENT!

338,600 \$

5 MIN. DE LA COLLINE PARLEMENTAIRE À GATINEAU



819.775.5649
224 BOUL. ALEXANDRE-TACHÉ
PARKPLACEduPARC.COM

Nous prenons grand soin de petits détails comme le chauffage au gaz à haute efficacité avec contrôle intégré ÉA, la climatisation et l'eau chaude sur demande – exclusif avec chaque unité.

1187 p.c. d'espace habitable, 84 p.c. de terrasse, stationnement intérieur, entreposage, TPS/TVQ après rabais et frais de notaire – incluant tous les petits détails.

La première maire d'Ottawa pourrait être honorée prochainement

Charlotte Whitton crée encore la controverse

PHILIPPE ORFALI
porfali@ledroit.com

Révérée par les uns, haïe par les autres, Charlotte Whitton ne laissait personne indifférent, à l'époque où elle faisait la pluie et le beau temps à l'hôtel de ville d'Ottawa.

La possibilité que la première femme à se faire élire maire d'une grande ville canadienne devienne prochainement un «personnage historique d'importance nationale» désignée par le gouvernement fédéral, cause aussi tout un brouhaha.

Un groupe de citoyennes d'Ottawa a déposé, en mars 2009, une demande pour que Mme Whitton obtienne cette reconnaissance de la Commission des lieux et monuments historiques du Canada. Une façon d'honorer cette batailleuse, maire de 1951 à 1956 et de 1960 à 1964, dont le nom est absent de la capitale, si ce n'est d'une salle à l'ancien hôtel de ville d'Ottawa.

Un comité étudie actuellement cette recommandation, qui verrait le nom de Mme Whitton s'ajouter à celui de 648 autres Canadiens d'importance historique. La décision finale doit être prise par le ministre responsable de la commission, Jim Prentice.

Le Congrès juif canadien a d'abord dénoncé cette candidature la semaine dernière. À l'époque

où elle dirigeait le Conseil canadien du bien-être des enfants, au milieu des années 1930, elle s'était farouchement opposée à l'arrivée d'orphelins juifs.

Son dédain pour les Canadiens français n'était pas non plus un secret.

Aux yeux de Charlotte Whitton, les Canadiens-français constituaient une race inférieure, à qui la majorité anglophone ne devait concéder aucune victoire.

«Les francophones ont souffert de sa présence. Elle voulait ni plus ni moins éliminer la francophonie.»

Jean-Marie Leduc, au sujet de Charlotte Whitton

«C'était une francophobe notoire. Elle avait notamment déclaré que jamais la capitale du Canada ne deviendrait bilingue, du moins sous son règne», souligne Pierre de Blois, un militant franco-ontarien.

La destruction de la Basse-Ville, elle en est en grande partie responsable, rappelle quant à lui Jean-Marie Leduc, directeur culturel de l'Institut canadien-français.

«Cette dame, elle était détestée, haïe de tous dans les chaumières canadiennes-françaises. Les francophones ont souffert de sa présence. Elle voulait ni plus ni moins éliminer la francophonie,

notamment en encourageant les mères canadiennes-françaises à ne pas avoir d'enfants», indique l'homme.

Un affront

Si le ministre Jim Prentice en vient à lui conférer cet honneur, il s'agirait ni plus ni moins d'un «affront» à la communauté francophone de l'Ontario, à en croire la présidente de l'Association canadienne

française d'Ottawa (ACFO), Claudette Boyer.

«Oui, ce fut une politicienne d'avant-garde, oui, elle a accompli beaucoup pour la capitale du Canada, mais il ne faut pas oublier son côté intolérant. Charlotte Whitton est la responsable de bien des torts faits aux francophones d'Ottawa. Le comité doit également être conscient de cet aspect de l'héritage de Mme Whitton», a-t-elle martelé.

Joint ce week-end, le porte-parole du ministre Prentice a indiqué que la recommandation du comité de sélection ne s'était pas encore rendue au cabinet du ministre. «Il s'agit d'une question de quelques semaines, ce qui veut dire que la décision ne sera pas rendue avant le début du mois de septembre, au plus tôt», a déclaré Bill Rodgers.



ARCHIVES, LeDroit

Charlotte Whitton a été maire pendant une partie des années cinquante et soixante. Mais elle a aussi été grandement responsable de la destruction de la Basse-Ville, un quartier francophone d'Ottawa.

La dame de 77 ans récupère chez elle

Gisèle Lalonde victime d'un arrêt cardiaque

PHILIPPE ORFALI
porfali@ledroit.com

Gisèle Lalonde, figure de proue du mouvement pour sauver l'hôpital Montfort de la fermeture, a subi un arrêt cardiaque, le samedi 14 août dernier. Son état n'inspire cependant plus aucune crainte, selon ce qu'ont indiqué des membres de la famille au Droit, hier.

L'ancienne maire de Vanier

de 1985 à 1991 a obtenu son congé de l'hôpital jeudi. Elle récupère actuellement à son domicile de l'est d'Ottawa.

«Elle a toute sa mémoire, et toutes ses fonctions, a indiqué l'une de ses nièces, Ginette Gratton. Je lui ai parlé avant-hier et elle se porte très bien. Elle est fatiguée, vous savez, mais c'est bien normal.»

La dame de 77 ans aurait subi cet arrêt cardiorespiratoire alors qu'elle se trouvait à sa résidence

vanieroise, la semaine dernière. «Il s'agissait d'un arrêt cardiaque somme toute mineur», a confié Mme Gratton.

Mme Lalonde serait demeurée inconsciente pendant près d'une heure. Des tests menés tant à l'hôpital Montfort qu'au campus Civic de l'Hôpital d'Ottawa n'auraient décelé aucun problème inhabituel.

«Ma tante va se reposer, au cours des prochaines semaines. C'est une dame énergique, mais

il n'en demeure pas moins qu'elle est fatiguée», a noté Mme Gratton.

Née à Eastview (aujourd'hui Vanier) le 28 juin 1933, Gisèle Deschamps a d'abord été enseignante, avant de devenir conseillère scolaire, puis présidente du Conseil des écoles séparées d'Ottawa. En 1977, elle se porte candidate du Parti conservateur aux élections provinciales, en vain. Huit ans plus tard, elle devient la première femme à

diriger Vanier.

Mais c'est réellement en 1997, lorsque le premier ministre ontarien Mike Harris annonce la restructuration du système de santé ontarien et, du même coup, la fermeture de l'hôpital Montfort, que l'ensemble du pays découvre cette batailleuse. La survie de Montfort, l'unique hôpital universitaire francophone de l'Ontario, représente une victoire historique pour les communautés francophones de tout le pays.

Sur le web

ledroit.cyberpresse.ca

L'ODEUR DU VESTIAIRE

Suivez les Olympiques, les 67's et l'ensemble du hockey junior dans le blogue de Jean-François Plante.

INFOLETTRE

Recevez tous les matins dans votre boîte courriel les grandes lignes de l'actualité dans la région en vous abonnant à notre infolettre.

SOMMAIRE

Actualités	20	Loteries	14
Arts	27	Mode de vie	28
Détente	29	Nécrologie	36
Éditorial	18	Petites annonces	30
Forum	19	Sports	37
Horoscope	29	Statistiques	39

NOUS JOINDRE

Rédaction
nouvelles@ledroit.com 613-562-0333
Abonnements et livraison du journal
tirage@ledroit.com 613-562-0555
www.cyberpresse.ca/abonnement 1 800-267-6961
Lundi au vendredi: 6 h — 16h30
Samedi: 7 h — 12 h

Renseignements généraux: 613-562-0111

Publicité (annonces commerciales) 613-562-7747
Lundi au vendredi: 8 h 30 à 16 h 30
Petites annonces petitesannonces@ledroit.com 613-562-0222
necrologie@ledroit.com 1 800-267-9555
Lundi au vendredi: 8 h — 19 h
Samedi: 8 h — 12 h

MÉTÉO

Nuageux.
Dégagement tôt en après-midi.
Météo en détails >39
Max. 24 Min. 16



merci de recycler ce journal

FRANCO *plus*

L'Institut canadien-français, le plus ancien regroupement francophone d'Ottawa

À 158 ans, l'ICR est encore debout



PHILIPPE ORFALI
porfali@ledroit.com

Pour plusieurs, l'Institut canadien-français se résume à une adresse, un portique aux lettres dorées, que l'on aperçoit sur la rue Dalhousie, en se rendant de la rue Rideau au cœur du marché.

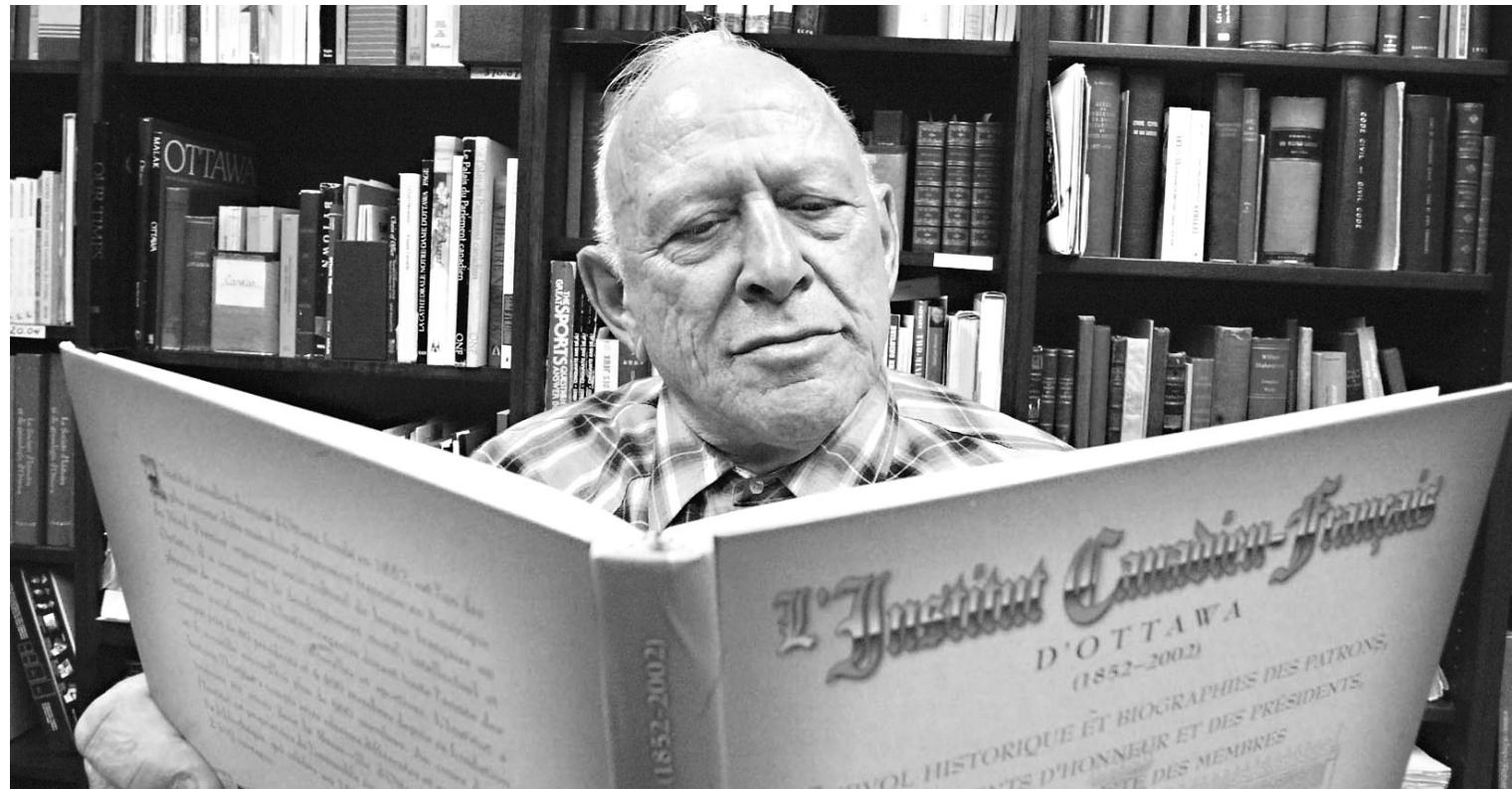
Situé entre un Money Mart et un restaurant indien, dans un édifice de brique qui accueille aussi le bar The Cabin, il est difficile de deviner, en passant devant, que le club privé compte au-delà de 750 membres, et qu'il est le plus ancien regroupement de francophones de la capitale nationale.

L'institut canadien-français a vu le jour le 24 juin 1852. La semaine prochaine, ses membres célébreront donc les 158 ans de la vénérable organisation.

«En 1852, Joseph-Balsora Turgeon a eu l'idée de fonder l'Institut, parce que le Mechanics Institute d'Ottawa avait fait expulser tous ses membres canadiens-français», indique le directeur culturel et bibliothécaire de l'ICF, Jean-Marie Leduc.

Selon la légende, en réponse à cet affront, J.-B. Turgeon aurait juré que le Mechanics Institute fermerait ses portes prochainement, et que l'ICF survivrait bien après le décès de ses fondateurs. L'homme, qui devint le premier maire francophone d'Ottawa, avait bien raison.

L'organisme profitera de sa rencontre du 24 juin prochain pour dévoiler son nouveau pré-



ARCHIVES, LeDroit

Le directeur des affaires culturelles de l'Institut Canadien-Français d'Ottawa, Jean-Marie Leduc, que l'on voit ici dans une photo d'archives, soutient que les préparatifs entourant les célébrations du 158^e anniversaire de l'illustre institution sont fins prêts. L'ICF dévoilera l'identité de son nouveau président d'honneur le 24 juin prochain à l'occasion de la St-Jean.

sident d'honneur, un poste laissé vacant depuis le décès du juge Jean-Pierre Beaulne, il y a deux ans. De nombreux personnages influents – comme le premier ministre Wilfrid Laurier – ont occupé ce poste au fil des années.

«Nous ne voulons pas dévoiler de qui il s'agit, avant que ce soit officiel, mais on peut simplement dire qu'il s'agit d'un individu qui a fait sa marque au gouvernement fédéral», a indiqué M. Leduc.

Comme c'est la tradition, cette nomination sera précédée d'une messe célébrant l'anniversaire de création de l'institut, célébrée cette année par le prêtre Marcel Léger, curé des paroisses de St-Isidore et Fournier, dans l'est ontarien.

La messe se tiendra dans les bureaux de l'institut, près de l'angle des rues York et Dalhousie.

«Dans deux ans, pour célébrer nos 160 ans, nous la tiendrons à la cathédrale, cette messe», s'exclame M. Leduc, indiquant que

les préparatifs de cet événement sont déjà en marche.

Des activités variées

Bien qu'il ait vu le jour en tant que cercle littéraire, l'ICF a diversifié ses activités au cours des années, offrant à la fois événements culturels et sportifs.

À l'automne, l'Institut tiendra son 148^e souper d'huîtres annuel, tenu sans interruption depuis 1862 – cinq ans avant que le Canada ne voit le jour.

«J'étais petit gars et mon père allait au souper de l'institut, se remémore M. Leduc. Aujourd'hui encore, il s'agit d'une excellente façon de socialiser avec les gens francophones d'Ottawa. Ces choses-là ne changent pas.»

Les nombreux habitués de l'ICF se rencontrent par ailleurs fréquemment, que ce soit pour jouer aux poches, au bridge ou aux fléchettes, ou encore pour s'entretenir avec l'un des nombreux auteurs canadiens-français de passage dans la capitale.

Ensemble
pour la promotion du français dans la
communauté franco-ontarienne !

LeDroit

la cité collégiale
Le Collège des meilleures pratiques

CONSEIL DES
ÉCOLES CATHOLIQUES
DE LANGUE FRANÇAISE
DU CENTRE-EST
Le meilleur
conseil
qui vous donnez

Conseil scolaire de
district catholique de l'Est ontarien
CSDCEO

Conseil des
écoles publiques
de l'Est de l'Ontario

MARIO BOULIANNE mboulianne@ledroit.com

À SURVEILLER: Journée intergénérationnelle à la Cabane en bois, le 23 juillet, dès 9h30. Pour information: 819-595-3900, poste 1950



La richesse d'une grande région

Pendant que le Bluesfest bat son plein à Ottawa et que U2 a attiré plus de 160 000 personnes à Montréal, l'Outaouais continue de se démarquer par un autre calendrier estival bien chargé.

Un «Piknic Électronik», un concours d'hommes forts, des festivals de musique... Vraiment, la région était en ébullition ce week-end alors que les événements se sont superposés avec en prime, un soleil radieux.

Sauf pour la soirée pluvieuse de vendredi, qui a mis fin abruptement à plusieurs activités en plein air, le reste de la fin de

semaine fut parfaite. On ne s'en plaindra pas.

Vous conviendrez avec moi que, depuis quelque temps, l'Outaouais et toute la région de la capitale offre à ses résidents, tout comme aux touristes, une très large palette d'événements et d'activités.

Il y a quelques années, l'annonce de l'interruption du service du «p'tit train» Hull-Chelsea-Wakefield aurait causé une véritable commotion dans l'industrie touristique. Aujourd'hui, les problèmes de cet attrait touristique – et même la menace de sa disparition définitive – ne semblent émouvoir personne.

C'est que, mes amis, nous

sommes maintenant ailleurs. L'Outaouais a pris de la maturité. Les gens de l'industrie touristique ont trouvé d'autres façons de nous faire vibrer au rythme de l'été, tout en attirant des milliers de touristes sur notre territoire.

Le parc aquatique Calypso fait partie de ces nouveaux joueurs qui bonifient l'offre touristique et qui s'ajoutent aux nombreuses activités déjà disponibles.

L'Est ontarien continue aussi de bonifier la liste de ses activités estivales. Le Festival de la Curd de St-Albert est d'ailleurs un de ces événements franco-ontariens qui grandit et qui plaît de plus en plus.

La Petite-Nation a aussi ses valeurs sûres. Le Festival des hommes forts, au Lac-Simon, a attiré les foules, tout comme la programmation de la sympathique Auberge de jeunesse Petite-Nation, à St-André-Avellin. D'ailleurs, cette municipalité accueillera bientôt un festival western qui attire des gens de partout au Québec et de l'est de l'Ontario.

Il y a aussi eu Buckingham en fête. Quel beau festival! Toute la famille y a trouvé son compte. Et vous savez maintenant que j'ai un faible pour cet événement: moi et les autres Malpris avons fait la première partie de Retrophonic et de Martin Deschamps

samedi. Une soirée magique et une journée inoubliable.

D'ailleurs, j'aimerais remercier chaleureusement les organisateurs, dont le président Roger Lafrenière et le responsable des communications Benoit Quevillon, pour leur accueil. Tous les bénévoles, spécialement ceux qui œuvraient à l'arrière-scène, ont été d'une gentillesse sans borne. Merci de nous avoir fait vivre ce moment unique.

Alors, voilà. La capitale nationale, l'Est ontarien et l'Outaouais n'ont rien à envier au reste du pays quand vient le temps de fêter et de profiter de l'été. Il n'en tient qu'à vous d'en profiter.

EN BREF

LES PARAMÉDICS AU GOLF



PHOTO COURTOISIE

La Coopérative des paramédics de l'Outaouais a tenu son tournoi de golf annuel au club Château Cartier, vendredi dernier. Pour une deuxième année consécutive, tous les profits ont été versés à la Fondation des maladies du cœur du Québec, soit un montant de 6700 \$. Sur la photo, on peut voir Jean-François Demers, Christian Beauchamps, Gabrielle Ouzilleau, Sylvain Prévost et Alain Gaudrault.

LE PROJET C-VERT À GATINEAU

La Commission jeunesse vient d'annoncer les engagements estivaux pris par les adolescents gatinois engagés dans l'édition 2010-2011 du projet C-Vert.

Le groupe composé de 20 étudiants de la polyvalente Nicolas-Gatineau a retenu trois projets à réaliser au cours de son stage d'été. D'ici le 22 juillet, les jeunes travailleront à la réalisation de haltes vertes dans le Vieux-Gatineau et d'un atelier environnemental pour les jeunes inscrits au camp de jour de l'école primaire du Bois-Joli, en plus d'offrir du soutien au dépanneur alimentaire La Soupière de l'Amitié de Gatineau.

Il est à noter que les jeunes se déplaceront à bicyclette pendant toute la durée de leur stage grâce à la Maison du vélo, qui leur prêtera les véhicules.

Le projet C-Vert, initié à Montréal en 2005 et implanté à Gatineau en octobre 2010, a pour objectif de sensibiliser et de renforcer les connaissances des adolescents âgés de 14 à 16 ans en matière d'environnement et de participation citoyenne. Pour de plus amples renseignements sur le projet C-Vert, visitez le www.c-vert.org.

LA MARCHE DU CŒUR FÊTE SES 10 ANS

La Fondation des maladies du cœur du Québec profite du début de l'été pour lancer la 10^e édition de sa Marche du cœur. En effet, samedi le 10 septembre prochain, sous le coup de midi, les participants sont attendus au Centre de plein air du Lac-Leamy pour célébrer les 10 ans de cet événement. Pour cette édition spéciale,

UNE BELLE BROCHETTE D'AUTEURS D'ICI



PHOTO COURTOISIE

Lors des dernières années, le Cercle de lecture de l'Institut canadien-français d'Ottawa a demandé à une trentaine d'auteurs de la région, tant du côté ontarien que québécois, de présenter leurs œuvres. Le 16 juin dernier, l'Institut les a accueillis le temps d'une soirée pour les remercier. Une vingtaine d'auteurs ont répondu à l'invitation. Sur la photo, on peut voir Jean-Marie Leduc, Nicole V. Champeau, Camille Cheff, Yves Breton, Rhéal Sabourin, Alberte Villeneuve, Colette St-Denis, Claire Trépanier, Jacques Gibeault, Michel Downs (le président de l'Institut), Claude Dupont, Nicole Balvay-Haillot et son conjoint Daniel, Thérèse Frère, Gertrude Lapointe, Lysette Brochu, Huguette Parent et Liliane Gratton.

trois porte-parole ont décidé d'encourager cette cause qui les touche tous d'une façon différente: le conseiller municipal **Joseph De Sylva**; **Roger Rochon**, survivant d'une crise cardiaque; et **Félix Joly**, née avec une malformation cardiaque. Pour tout savoir, visitez le www.fmcoeur.qc.ca/marche ou composez le 819-771-8595.

LAURÉATS AU COLLÈGE DE L'IMMOBILIER

Deux résidents de Gatineau, **Louis Sabourin** et **François Vincent**, ont remporté une bourse d'excellence de 1000\$ chacun dans le cadre de la 8^e Soirée d'excellence de la Fondation du Collège de l'immobilier du Québec qui a eu lieu récemment au Centre Mont-Royal à Montréal. M. Sabourin a également reçu une seconde bourse de 1000\$: il

a obtenu la meilleure moyenne tous programmes confondus en 2010, soit une moyenne de 100 %, du jamais vu au Collège de l'immobilier du Québec.

PERSONNALITÉ DE L'ANNÉE DES COOPS FUNÉRAIRES

La Gatinoise **Jasmine Sasseville** a récemment été nommée Personnalité de l'année lors du gala Reconnaissance de la Fédération des coopératives funéraires du Québec. Réunies à Lévis à l'occasion de leur 17^e congrès annuel, les 25 coopératives funéraires du Québec profitent chaque année de ce rassemblement pour souligner les gestes qui font la différence dans le développement du mouvement coopératif. Administratrice depuis quelques

années à la Coopérative funéraire de l'Outaouais, Mme Sasseville est une grande bénévole qui personifie l'idéal coopératif dans ses valeurs et ses actions. Recruee par sa coopérative il y a une dizaine d'années, elle a d'abord fait sa marque au c.a. de la caisse populaire locale. D'abord trésorière puis vice-présidente, elle a occupé la présidence de sa coopérative de 2004 à 2011. Sous sa présidence, la Coopérative funéraire de l'Outaouais a vécu un essor extraordinaire qui lui permet aujourd'hui de desservir plus de 1300 familles par année. Sur le plan provincial, elle s'est notamment investie à la présidence du comité de développement durable créé pour favoriser un virage écologique dans l'industrie funéraire. Le mouvement des coopératives funéraires du Québec est un réseau qui totalise plus de 150 000 membres au Québec.

CARREFOUR COMMUNAUTAIRE

carrefour@ledroit.com

LA FONDATION DU CSSSG REMERCIE EUGÈNE TASSÉ



La Fondation du CSSS de Gatineau désire remercier Eugène Tassé pour son engagement de 25 000 \$ envers la cause. Ce montant permettra l'achat d'équipements médicaux et le financement de programmes de soins. M. Tassé (à gauche) est ici accompagné de Marc Villeneuve, de la fondation, et de sa fille Lucie Tassé.

AU CERCLE DE LECTURE



L'auteur franco-ontarien Jacques Faucher a présenté sa dernière œuvre littéraire au Cercle de lecture de l'Institut canadien-français d'Ottawa (ICFO), le 17 novembre dernier. Dans *Sur les chemins de ma mémoire – Un écho de la Basse-Ville d'Ottawa*, Jacques Faucher raconte son enfance passée dans ce quartier ouvrier autrefois à forte proportion francophone. Le livre est disponible en librairie depuis cet été. Sur la photo, assis : Liane Michaud et Jacques Faucher. Debout, de gauche à droite : l'ex-photographe du journal *LeDroit*, Michel Lafleur, Jean-Marie Leduc, Roger Bélanger, Camille Cheff, Rhéal Sabourin, Anita Bourdeau, Gilles Provost, Suzanne Méthot, Yvette Bélanger et Michel Downs, président de l'ICFO.

CENTRAIDE OUTAOUAIS FAIT UN PREMIER BILAN

Centraide Outaouais a recueilli à ce jour 5547304 \$ soit 83 % de son objectif de 6654499 \$. L'organisme fera un bilan de sa première partie de campagne, mercredi, en compagnie du président de campagne, Guy Laflamme, de la directrice de campagne, Clèr Fraser, et de la directrice générale de Centraide Outaouais, Guylaine Beaulieu.

RECENSEMENT DES OISEAUX DE NOËL EN OUTAOUAIS

Simultanément avec tous les clubs d'ornithologie d'Amérique du Nord, le Club des ornithologues de l'Outaouais (COO) invite les passionnés à recenser les oiseaux de Noël présents dans la région. Les gens intéressés sont invités à dénombrer les oiseaux dans leurs mangeoires ou à accompagner les membres du COO pour cet inventaire. L'activité se terminera par un souper et une compilation des résultats à l'École secondaire de l'Île, le 18 décembre. Il est essentiel de s'inscrire auprès du responsable du secteur de votre choix : Daniel St-Hilaire à Hull et Chelsea (819-776-0860), Diane Paré à Gatineau (819-568-0357), Rodolphe Dubois à Aylmer (819-685-9159).

CHANTS CHORAUX POUR LE GÎTE-AMI

La chorale des jeunes de la paroisse Notre-Dame-de-l'Eau-Vive offrira des chants des Fêtes aux Galeries de Hull, le 18 décembre prochain. Les dons recueillis lors de cette prestation seront remis au Gîte-Ami.

CONCOURS DE POÉSIE D'IMPÉRATIF FRANÇAIS

Impératif français lance son concours de poésie à l'intention des étudiants à temps plein des écoles secondaires, des collèges et de l'université de l'Outaouais, ainsi que du grand public. Les poètes devront écrire sur le thème « Le français... Moi, je me mouille ». Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur texte avant le 12 février 2012 et remplir le formulaire d'inscription disponible sur le site Internet d'Impératif français.

LE THÉÂTRE DE L'ÎLE À LA RECHERCHE DE COMÉDIENS

Le Théâtre de l'Île offre une chance unique aux citoyens qui veulent monter sur les planches. Les citoyens intéressés à participer à la distribution du prochain laboratoire de mise en

scène, à l'Espace René-Prévost, sont conviés à une rencontre le 21 janvier, à 14 h, aux ateliers du Théâtre de l'Île, dans le secteur Hull. Trois metteurs en scène – Isabelle Légaré, Mathieu Charette et Kira Ehlers – organisent des jeux d'improvisations en vue d'une première évaluation des candidats. Les auditions sont ouvertes au public. Aucune expérience n'est requise. Pour plus de renseignements, contactez le Théâtre de l'Île, au 819-595-7451.

BOURSES DE 1000 \$ POUR 25 ÉCOLES DE L'OUTAOUAIS

Plus de 500 bourses de 1 000 \$ ont été attribuées à des écoles du Québec, dont vingt-cinq écoles de l'Outaouais, via le Fonds Métro Eco École. Pour la troisième année consécutive, ces bourses permettront aux élèves de réaliser un projet ciblé sur la création d'un environnement plus sain dans leur école ou leur communauté. Parmi les écoles de l'Outaouais méritant une bourse, on compte l'école Grande-Rivière (Gatineau), Saint-Pie-X (Papineauville), Providence (Saint-André-Avellin) et Christ-Roi (Maniwaki). Elles ont proposé des projets comme le compostage, le recyclage, la réutilisation et l'aménagement paysager.

LeDroit

UN MESSAGE DE GATINEAU POUR LE SOMMET RIO + 20



MARTIN ROY, LeDroit

Une jeune élève du Collège Saint-Joseph de Hull, Sophie Ouimet, voulait s'assurer que la voix de Gatineau soit entendue au sommet mondial Rio +20, la conférence des Nations unies sur le développement durable qui aura lieu du 20 au 22 juin 2012. Samedi, quelques dizaines de personnes, dont le maire Marc Bureau, se sont réunies sur la pelouse du Musée canadien des civilisations et ont tourné une courte vidéo afin d'appuyer les valeurs de développement durable et de solidarité. Filmé du haut des airs, le groupe s'est assemblé pour former le mot RIO et a carillonné une phrase d'Antoine de St-Exupéry : « On ne reçoit pas la terre en héritage, nous l'empruntons à nos enfants. »

PAL PILON
On revient toujours chez Pilon !
5 boul. Montclair, secteur Hull
819 771-5841
ouvert du lundi au vendredi de 7 h à 17 h 30 et le samedi de 7 h 30 à 13 h
www.pal.ca

LAUZON
Merisier sélect 2 1/4"
340\$ le pi. car.
Chêne Pacific 2 1/4"
402\$ le pi. car.
Venez voir notre salle de montre!
Vendu à la boîte seulement

CGC 100
Composé à joint Blanc ou beige
à partir de **10,57\$**
23 kg **14,68\$**
27 kg **14,68\$**

POIGNÉE INTÉRIEURE
Oxford Fini satin Nickel
Nottingham à partir de **6,76\$**
Pièces naturelles Méditerranéen **6,76\$** le pi. ca. en inventaire

OFFREZ UN CERTIFICAT CADEAU POUR NOËL
À partir de **263\$** le pi. car.
PROSLAT Rangement simple & écologique

DEWALT
LIQUIDATION de poignées de portes d'armoires Richelieu **35%** de rabais sur marchandise en stock

OWENS CORNING
R12-15 15" x 47" Couvre 88,10 pi car **23,88\$** R20 15" x 47" Couvre 49 pi car **22,88\$**
CELLFORT 200 R-5 1" x 2' x 8' = **11,94\$** R-10 2" x 2' x 8' = **23,88\$**

PLANCHER FLOTTANT À partir de **98\$** le pi. car.
Plus de 150 000 pieds carrés en inventaire.
Choix de 21 modèles et couleurs.
Vendu à la boîte seulement

CARREFOUR COMMUNAUTAIRE

carrefour@ledroit.com

CONFÉRENCE SUR LA SCLÉRODERMIE

Le groupe d'entraide Sclérodermie Québec de Gatineau invite toutes les personnes diagnostiquées avec la sclérodermie, les spécialistes de la santé et les aidants naturels, à la conférence de Diane Plante, intervenante communautaire de Sclérodermie Québec. Mme Plante parlera de la mission de Sclérodermie Québec, des activités de sclérodermie du Québec et les services offerts suivit d'une période de questions. L'activité se déroule aujourd'hui, de 9 h à 12 h, au sous-sol du Centre hospitalier de Gatineau (909 de la Vérendrye Ouest). L'entrée est gratuite. Pour information : Céline Thibault 819-454-2932 ou celinesclerodermie@hotmail.ca

QUILLER POUR AIDER...

L'organisme Partage Tiers-monde tiendra la 11^e édition de son Quillethon annuel, demain, au centre de quilles Le Carrefour (500 boulevard Gréber, secteur Gatineau). Cette année, tous les profits serviront à des pro-

jets d'entraide en Côte d'Ivoire (agriculture) et au Niger (formation pour banque céréalière). Les inscriptions doivent être faites avant 10 h. Un tirage de cadeaux souvenirs aura lieu vers 11 h. Pour réservations et dons, contactez Jacques Courcy au 819-243-5257.

GUY CORNEAU EN CONFÉRENCE

Ayant à cœur une médecine qui intègre plusieurs approches, Guy Corneau vient en Outaouais pour présenter une conférence intitulée «Revivre!», à l'auditorium du Collège de l'Outaouais, lundi soir prochain. Le psychanalyste et auteur racontera son passage à travers un cancer de grade IV. Il parlera aussi du sens profond de la maladie et de l'accompagnement d'un malade par un proche aidant. Suivra l'atelier d'un jour «Vivre en santé», le 15 avril, à la salle Jean-Després, qu'il animera avec Pierre Lessard, un enseignant spirituel. Pour connaître tous les détails relatifs à ces deux événements, veuillez vous référer au site www.guycorneau.com.

LA GESTION DE BUDGET EXPLIQUÉE

Les citoyens de Gatineau sont invités à une soirée-conférence intitulée «La gestion de son budget». La conférence aura lieu mardi prochain à 19 h, à la bibliothèque Bowater (855 boulevard de la Gappe). L'invité sera un représentant financier de la Caisse populaire Desjardins. Le coût de cette rencontre est de 3\$ pour les résidents de Gatineau et de 4,50\$ pour les non-résidents. Le code est le 370 301. Il est important de s'inscrire à l'avance à une bibliothèque, car les places sont limitées.

VIN ET FROMAGE POUR LA MAISON FROMENT-SAVOIE

Pour la douzième année consécutive, la maison Mathieu-Froment-Savoie organise une soirée «vin et fromage» au club de golf Tecumseh, jeudi prochain à compter de 18 h. Vous aurez l'occasion, grâce à cinq services, de faire de nombreuses découvertes. Le coût du billet est de 75\$

par personne; les tables peuvent accueillir huit personnes. Réservez vos billets ou votre table en

composant le 819-770-3900. Tous les profits seront versés à la maison Mathieu-Froment-Savoie.

UN CONCERT QUI FAIT UN TABAC



COURTOISIE

Le concert-bénéfice mettant en vedette Les Petits Chanteurs de Laval et Les Voix Boréales, organisé par le Club Kiwanis de Hull le samedi 17 mars dernier fut un franc succès. Sous le thème «Un concert pour les jeunes donné par des jeunes», cet événement a permis de recueillir une somme de 17 000\$ qui sera remise au Centre de pédiatrie sociale de Gatineau (CPSG) et à la Fondation Les Centres jeunesse de l'Outaouais. Sur la photo, on reconnaît Robert Normand, président du Club Kiwanis de Hull, D^r Anne-Marie Bureau, médecin du CPSG, John Turnbull du Club Kiwanis de Hull et Judith Gadbois St-Cyr, vice-présidente de la Fondation Les Centres jeunesse de l'Outaouais.

TRIPLÉ DE L'UQO AUX JEUX DE LA TRADUCTION



COURTOISIE

L'Université du Québec en Outaouais (UQO) a réalisé un triplé lors des septièmes Jeux de la traduction, le 18 mars dernier. L'UQO a non seulement remporté la Coupe de la meilleure équipe, mais aussi le trophée Gerry du meilleur esprit d'équipe et le prix de la meilleure traduction individuelle de l'anglais en français, signée Catherine Déziel. La délégation était composée de neuf étudiants en traduction-rédaction: six joueuses (Jessica Cyr, Catherine Déziel, Émilie Lamont-Cardinal, Myriam Legault-Beauregard, Laurence Pelletier, Heidi Weber); un «vétéran» des Jeux de l'an dernier (Jonathan St-Onge); et une bénévole (Annie Duplessis). L'équipe était accompagnée par la professeure Madeleine Stratford.

DE LA VISITE À L'ICFO



COURTOISIE

Le Cercle de lecture de l'Institut canadien-français d'Ottawa (ICFO) a accueilli, le 15 mars dernier, Lysette Brochu, auteure bien connue de la région. Elle a présenté ses deux dernières œuvres: *Parfum de rose et de tabac*, recueil de récits de vie, et *Mes lettres et poèmes à Jules Roy*, poste restante Vézelay. Sur la photo, de gauche à droite, debout: Rhéal Sabourin, Jean-Marie Leduc, Maurice Brochu, Denise Beauchamp, Gertrude Lapointe et Jean-Claude Gonzalez. Assise, Lysette Brochu, auteure.

VOTRE PREMIER TRIO EN MUSIQUE
MARJORIE NADIA JEAN-FRANÇOIS

CKOI 104.7
Outaouais

**L'ULTIME
RADIO**

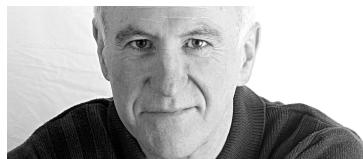
Une station  Diffusion



ETIENNE RANGER, LeDroit

L'Institut Canadien-Français d'Ottawa soufflera 160 bougies aujourd'hui. Une longévité qui réjouit son président Roger Rocque, tout comme Jean-Marie Leduc, directeur culturel et bibliothécaire de la vénérable organisation.

L'Institut Canadien-Français d'Ottawa fête ses 160 ans



CHARLES THÉRIAULT
ctheriault@ledroit.com

Rares sont les institutions qui fêtent un centenaire. Encore plus 160 ans. C'est pourtant le cas de l'Institut Canadien-Français d'Ottawa, l'une des plus anciennes organisations culturelles et sociales de la capitale. Fondé en 1852 par Joseph Balsora Turgeon, qui a aussi été maire de Bytown, l'institut a traversé les années sans dévier de sa mission culturelle et sociale.

Créé le jour même de la Saint-Jean-Baptiste, le 24 juin 1852, l'Institut Canadien-Français était au départ un cercle littéraire. Joseph Balsora Turgeon avait décidé de le créer en réaction à l'exclusion des francophones d'un autre cercle de lecture fondé par Joseph B. Powell dans le quartier Mechanicsville. Aujourd'hui, le cercle littéraire accueille, une fois par mois, un auteur d'Ottawa ou de la région de l'Outaouais, qui rencontre les membres de l'institut pour discuter de son livre et échanger. Selon le directeur culturel et bibliothécaire de l'institut, Jean-Marie Leduc, la rencontre attire toujours au moins une vingtaine de personnes et, souvent, d'autres auteurs se déplacent pour rencontrer celui qui est en vedette ce mois-là. «Au XIX^e siècle, on comptait encore une forte proportion d'illettrés dans la population de la Basse-Ville d'Ottawa et les membres du cercle lisaient les journaux de l'après-midi aux gens qui étaient intéressés, afin qu'ils sachent les principales nouvelles avant de retourner à la maison», explique M. Leduc en rappelant que le groupe a été l'instigateur du premier journal de langue française en Ontario, *Le Progrès*, en 1858.

Outre le cercle littéraire, l'Institut Canadien-Français crée des pièces de théâtre et la troupe d'improvisation de l'Université

d'Ottawa y organise ses matches deux fois par mois.

Un trésor culturel

Dans les locaux de la rue Dalhousie, au cœur du marché By, on retrouve une impressionnante bibliothèque de 2500 livres, constituée au fil des ans. Le plus vieil ouvrage est le premier dictionnaire Webster, qui date de 1771. La bibliothèque a toutefois été endommagée lors d'incendies et de véritables trésors ont été perdus. De très vieux livres sur l'histoire de France, donnés par Louis-Lucien-Napoléon Bonaparte (petit-neveu de l'empereur Napoléon Bonaparte), ont disparu. Malgré tout, la bibliothèque est souvent utilisée par les étudiants et les chercheurs en histoire, précise M. Leduc.

Les activités sociales et récréatives sont très importantes à l'Institut Canadien-Français. Les membres font de la philatélie, jouent au billard, aux cartes et aux sacs de sable. Certaines activités annuelles, comme le

souper d'huîtres (depuis 1870), la «rigolade de dinde» et la fête de Noël pour les enfants, sont devenues des incontournables.

L'organisme est toujours demeuré apolitique et ne s'implique pas dans les grandes luttes des francophones, comme le combat contre la fermeture de l'Hôpital Montfort à la fin des années 1990. «Nos membres peuvent soutenir une cause, individuellement, mais l'institut ne prend pas position, que ce soit pour des questions politiques ou religieuses», explique le président, Roger Rocque. «Mais nous intervenons parfois en supportant financièrement des causes qui nous tiennent à cœur. Notre fondation, créée il y a sept ans, a amassé 40 000 \$ et elle fait des dons à des organismes du milieu. Ça se fait, la plupart du temps, dans la plus grande discrétion», a-t-il ajouté.

Demain, le 160e anniversaire de l'Institut Canadien-Français sera souligné lors de la messe dominicale, présidée par l'archevêque d'Ottawa, Mgr Terence Prendergast.



ÉVITEZ LES PROBLÈMES
INSPECTION SAISONNIÈRE
39 95\$
avec ou sans rendez-vous



- Changement d'huile et du filtre
- Vérification des freins
- Vérifications des courroies et des liquides
- Inspection 26 points



ALIGNEMENT

10\$ DE RABAIS

Rég.: 64.95\$ sur la plupart des véhicules



Détails chez les Canadian Tire participants

CANADIAN TIRE

Hull	Gatineau	Aylmer	Buckingham
355, BOUL. DE LA CARRIÈRE	700, BOUL. MALONEY OUEST	171, RUE PRINCIPALE	170, CH. LÉPINE
819 770-7920	819 246-1668	819 684-0660	819 986-3338

VÊTEMENTS SPORT 14+
www.sportiveplus.com


sportiveplus

NOUVEL EMPLACEMENT

254 Dalhousie, Ottawa
613 695-8791

Promotion d'ouverture

Nous payons les taxes du 29 juin au 7 juillet
Sur la marchandise à prix régulier

ÉDITORIAL

PIERRE JURY pjury@ledroit.com



Magasinage ailleurs, trahison chez nous

L'attrait des bas prix aux États-Unis s'avère bien réel. Pour certaines denrées, pour certains produits, les différences sont suffisamment importantes pour faire écarquiller les yeux.

Mais il faut faire bien attention non seulement aux prix affichés. Il y a bien plus que la somme en jeu. Certaines garanties ont une portée limitée, plusieurs biens font l'objet de mises en garde supplémentaires : plantes, antiquités, feux d'artifice, produits pour bébés, produits avec des exigences de sécurité, etc.

Sans compter que l'Agence des services frontaliers du Canada doit faire respecter des limites sur la valeur des marchandises rapportées au pays, avec soi ou par courrier. Ces plafonds ont été haussés en 2012, mais ils existent quand même. Il faut séjourner plus de 24 h pour profiter d'une exemption maximale de 200\$. Plus de 48 h, l'exemption passe à 800\$. Tout ce qui dépasse ces plafonds doit faire l'objet d'une déclaration et du paiement de droits et de taxes.

Aller faire son épicerie à Ogdensburg, juste au sud de la frontière, n'a pas la même signification que si on allait magasiner à Montréal ou à Kingston.

Mais faisons fi de ces considérations comme ce Gatinois dont les habitudes de consommation faisaient l'objet d'un reportage dans notre édition de vendredi. Présumons qu'il respecte les lois, les périodes de séjour et les plafonds d'exemption. L'enjeu en vaut-il alors la peine? Nous ne le croyons pas. Car des considérations fiscales, environnementales et économiques viennent mitiger l'attraction des bas prix.

Autant l'idée de payer des taxes et des impôts repousse certains Canadiens, autant il importe de rappeler que nos gouvernements fonctionnent en bonne partie sur les revenus que ces sommes généreront. Celles que nous payons à d'autres gouvernements ne viennent pas contribuer à notre fardeau collectif. Quiconque utilise ce stratagème fait quelque chose qui s'apparente au travail au noir, par exemple. Chaque dollar payé en taxes et impôts sert à payer une multitude de services

essentiels, notamment en santé et en éducation. Le devoir citoyen demeure, peu importe où l'on magasine.

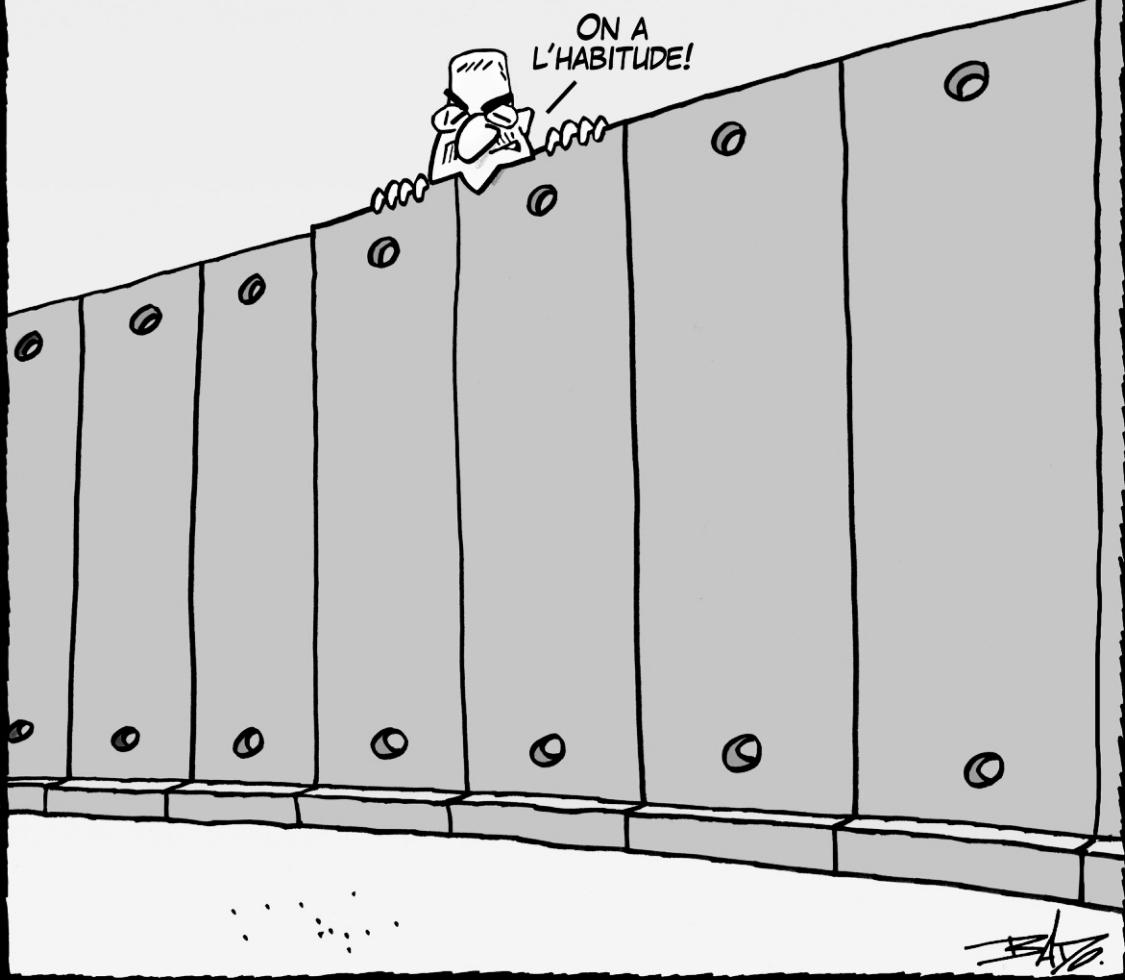
Qu'une poignée de contribuables décide de consacrer leur temps pour faire leurs emplettes aux États-Unis est leur décision. Mais au plan environnemental, il y a un peu un non-sens de dépenser toute cette énergie, toutes ces émissions d'hydrate de carbone, pour faire des économies. On peine à imaginer ce gaspillage si des centaines de consommateurs décidaient de faire de même, se suivant à la queue leu leu pour passer la frontière!

Enfin, il y a toutes ces considérations économiques.

Ce n'est pas par hasard que parmi les plus importants écarts de prix entre le Canada et les États-Unis touchent les œufs, la volaille et les produits laitiers. Ces trois catégories d'aliments font l'objet d'un contrôle des prix baptisé «gestion de l'offre». Afin d'aider les producteurs agricoles, le Canada a accepté la création d'agences de commercialisation qui dictent les prix. De telles agences n'existent pas aux États-Unis car les Américains s'avèrent de plus ardents défenseurs des dogmes du libre marché. Le débat sur ces agences de réglementation a lieu ces années-ci dans le cadre des négociations sur le libre-échange qui ont lieu à l'Organisation mondiale du commerce. La position canadienne à ce sujet n'est pas tout à fait limpide et l'on croit que le gouvernement conservateur aimerait y mettre fin, tout en voulant ménager les impacts sur les fermes au pays.

L'essentiel des écarts de prix entre le Canada et les États-Unis n'est pas dû à un système de réglementation mais plutôt à des coûts plus élevés de distribution dans le petit marché canadien, par exemple. Les différences de prix pour les livres, les logiciels, l'électronique, par exemple, ont été largement documentées au fil des ans, et ne peuvent pas être expliquées facilement. Est-ce que cela vaut la peine de faire des voyages réguliers aux États-Unis pour se les procurer? La plupart des Canadiens croient que non. Nous nous rangeons derrière la sagesse populaire.

ONU: LA PALESTINE AURA LE STATUT D'OBSERVATEUR.



ledroit.ca / LA QUESTION DU JOUR

STATIONNEMENT PAYANT AU CASINO

Que pensez-vous de l'idée de rendre le stationnement du Casino du Lac-Leamy payant pour en verser les profits aux hôpitaux?

VOTRE OPINION COMPTE!

Envoyez vos courriels à editorial@ledroit.com.



Les lettres courtes seront privilégiées et la direction se réserve le droit d'abréger les documents. *Le Droit* ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Ne seront publiées que les lettres portant le nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone de l'auteur. Seul le nom et lieu de résidence apparaîtront toutefois dans le journal.

À VOUS LA PAROLE

editorial@ledroit.com

de l'Outaouais à Québec si nous voulons être traités dignement.

Gérard Laurin, Gatineau

Beaudry et l'Institut

C'est avec consternation que les membres de l'Institut canadien-français d'Ottawa apprenaient la nouvelle du décès de Marcel Beaudry. Il savait nous inculquer encouragement et son grand sens de l'humour. Il fait pour toujours partie des huit présidents d'honneur de l'Institut.

M. Beaudry a laissé sa marque dans les murs de l'Institut mais surtout, dans l'esprit de ses membres. Il appréciait beaucoup ses rencontres à l'Institut, aimait beaucoup son atmosphère.

À toute sa famille et à sa compagne, l'Institut canadien-français d'Ottawa se joint à vous dans la prière et offre ses plus sincères condoléances.

Jean-Marie Leduc,

Directeur culturel et bibliothécaire,
Institut canadien-français d'Ottawa

BUREAU D'OTTAWA

47, rue Clarence, bureau 222, case postale 8860, succursale T, Ottawa (Ontario) K1G 3J9

DIRECTION GÉNÉRALE
PRÉSIDENT ET ÉDITEUR
Jacques Pronovost
ADJOINTE AU PRÉSIDENT
Claude Simard
COORD. PROMO ET COMM.
Mélanie Proulx

ADMINISTRATION ET FINANCES
CONTRÔLEUR
Virginie Richer
RESPONSABLE ADMIN ET PAIE
Lynne Bazinet

RÉDACTION
RÉDACTEUR EN CHEF
Jean Gagnon
DIRECTEUR DE L'INFORMATION
Patrice Gaudreault

BUREAU DE GATINEAU – SERVICE À LA CLIENTÈLE

Promenades de l'Outaouais, 1100, boul. Maloney Ouest, case postale 82050, Gatineau (Québec) J8T 8E1

PUBLICITÉ
DIRECTEUR PRINCIPAL VENTES
Éric Brousseau
DIRECTEUR VENTES, DÉV. AFFAIRES
Normand Lalonde
COORD. CONTENUS PUBLICITAIRES
Caroline Portelance

PRODUCTION ET INFORMATIQUE
DIRECTEUR PRINCIPAL, PROD.
Raymond Bégin
DIRECTEUR, TECHNOLOGIE INFO.
Louis Simoneau
CONSEILLER, SYS. INFORMATIQUES
Antoine Boulet

ABONNEMENTS ET TIRAGE
DIRECTEUR PRINCIPAL, TIRAGE
Robert Schiffro
SUPERVISEURE SERVICE À LA CLIENTÈLE
Marie-Josée Hahn

CARREFOUR COMMUNAUTAIRE

carrefour@ledroit.com

BÉNÉVOLES POUR LES GRANDS FEUX

Les Grands Feux du Casino du Lac-Leamy sont à la recherche de personnes autonomes, fiables et qui font preuve d'entregent pour se joindre à leur équipe de bénévoles. Envoyez un courriel à benevole@feux.qc.ca ou remplissez le formulaire en ligne au www.feux.qc.ca pour vivre une expérience explosive!

PIQUE-NIQUE FAMILIAL D'ANTAN

Toute la population est invitée à participer au pique-nique familial d'antan qui aura lieu le dimanche 28 juillet, de 11h à 14h, au Musée de l'Auberge Symmes situé au 1, rue Front, dans le secteur Aylmer. Les gens sont invités à apporter leur panier de pique-nique et leur couverture. Il y aura de la musique, des bénévoles habillés en costumes d'époque, des breuvages et des jeux d'antan tels que des courses de sacs de patates, courses trois jambes, jeux de poches, croquet, fer à cheval pour les enfants, bulles à savon et du maquillage pour les tout petits. Le musée sera ouvert jusqu'à 16h00 et son accès est gratuit. Cet événement sera annulé en cas de pluie.

REMISE DE 162 711 \$ POUR LES FAMILLES D'AYLMER

L'organisme Avenir d'Enfants a accordé sa confiance et son soutien financier aux Partenaires du secteur Aylmer (PSA), un regroupement d'organismes qui œuvrent depuis de nombreuses

années au mieux-être de la communauté aylmeroise, en particulier auprès des familles et de la petite enfance, en lui remettant la somme de 162 771 \$. Depuis, 2009, les Partenaires du secteur Aylmer se mobilisent pour améliorer la qualité de vie de la communauté en favorisant l'implication citoyenne afin d'augmenter le sentiment d'appartenance. Le regroupement a pour vision de développer une communauté préoccupée par la mise en réseau d'environnements favorables aux familles et leurs enfants par le biais de différents projets.

TRIBUNE AUX ARTISTES DE CANTLEY

Pour une 10^e année consécutive, la Municipalité de Cantley lance un appel aux artistes qui désirent soumettre leurs œuvres dans le cadre de sa politique d'acquisition d'œuvres d'art. Cette année, dans le cadre des festivités du 25^e anniversaire de la Municipalité de Cantley, 1 000 \$ sera remis à l'artiste dont l'œuvre sera sélectionnée dans le cadre de cette politique d'acquisition. L'œuvre d'art sera exposée à la Maison des Bâtisseurs. Un des objectifs poursuivis par cette politique est de rendre accessible l'œuvre d'art au public et d'offrir une tribune aux artistes créateurs de Cantley. Les artistes seront donc invités à participer en proposant une œuvre à l'image de l'histoire de Cantley et de son 25^e anniversaire. Les personnes intéressées à soumettre leur candidature sont priées de prendre connaissance des orientations de la politique d'acquisition et de remplir le formulaire disponible au www.cantley.ca.

ENCOURAGER LES GENS À VOTER

Se disant préoccupée par l'implication moins significative de sa communauté lors des dernières élections municipales et scolaires, l'Union régionale des minorités raciales et ethnoculturelles francophones de l'est de l'Ontario (UR-MREF), en partenariat avec le Regroupement ethnoculturel des parents francophones de l'Ontario (REPFO) et l'Association française des municipalités de l'Ontario (AFMO), organise une rencontre de sensibilisation afin d'encourager ses membres et sympathisants à exercer leur droit de vote lors du prochain scrutin prévu le 27 octobre. L'activité aura lieu le 30 juillet, de 18 h à 21 h, au centre communautaire Hardini (235, rue Donald, à Ottawa).

RÉOUVERTURE DE BEAVERBROOK

La succursale Beaverbrook de la Bibliothèque publique d'Ottawa rouvrira le mercredi 6 août 2014 après d'importantes rénovations, ainsi qu'un agrandissement. La succursale était fermée depuis le 19 février 2013. Le dépôt-biblio Beaverbrook, qui a été ouvert pour servir la collectivité pendant que la succursale était fermée, fermera ses portes définitivement le jeudi 31 juillet à 20h30. La boîte de retour de livres sera disponible jusqu'au 5 août. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec InfoService au InfoService@BiblioOttawaLibrary.ca ou au 613-580-2940, ou visitez www.BiblioOttawaLibrary.ca.

1 000 \$ POUR LE CANCER DE LA PROSTATE



COURTOISIE

À la mémoire de Monsieur Richard Pigeon, le Club Espoir Triathlon Gatineau a remis au Centre de cancérologie du CSSS de Gatineau la somme de 1 000 \$ dédiée au cancer de la prostate. Cette somme a été amassée dans le cadre d'une course de 5 km tenue lors du triathlon de Gatineau. Sur la photo de gauche à droite : Dr Guylène Thériault, présidente du Club Espoir Triathlon Gatineau, Dr Sonia Brisson, oncologue médicale du CSSS de Gatineau, Mme Élodie Pigeon, Mme Line St-Yves, respectivement fille et épouse de M. Richard Pigeon, Mme Marina Brousseau, vice-présidente et responsable des commanditaires et M. Jean Bernier, directeur de la philanthropie et des communications à la Fondation Santé Gatineau. Lui-même marathonien et cycliste, M. Pigeon s'est impliqué dans le sport amateur de la région pendant de nombreuses années. Il s'est investi dans le Club Espoir à plusieurs niveaux, comme entraîneur et aussi en tant qu'administrateur. Il est décédé à la fin de 2013 des suites d'un cancer de la prostate.

DON DE 25 000 \$ POUR SOPAR



COURTOISIE

Lors du dévoilement d'une plaque commémorative soulignant le 100^e anniversaire du Club Rotary de Montréal, le 18 juillet dernier, la Fondation SOPAR, un organisme de Gatineau spécialisé en développement communautaire, a reçu un don de 25 000 \$ qui lui permettra de poursuivre ses efforts afin d'engendrer un changement durable et d'améliorer la qualité de vie de plus d'un million de personnes. Sur la photo, de gauche à droite, André Bourassa, vice-président de SOPAR, Ariane Carrière, gouverneure du District Rotary 7040. Fatima Lahmami Langlois, cofondatrice et secrétaire de la Fondation Coup de Cœur et Joyce Boye, présidente du Club Rotary de Montréal.

41^E CONGRÈS DES ALCOOLIQUES ANONYMES

C'est sous le thème Un nouveau départ que le district francophone des Alcooliques Anonymes (AA) d'Ottawa-Hull-Aylmer tiendra son 41^e congrès annuel les 9 et 10 août avec la participation d'Al-Anon. Depuis bientôt 50 ans, Alcooliques anonymes a aidé des

milliers d'alcooliques de la région à se rétablir. Le congrès fournit une occasion aux membres AA de se rencontrer et de partager entre eux. Le congrès permet également à quiconque pense éprouver des difficultés avec sa consommation d'alcool, celle d'un membre de sa famille ou autre, d'en apprendre plus sur le mode de vie des AA. Infos : (819) 776-2778 ou par courriel au 9005congres2014@gmail.com

calendrier@ledroit.com

CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

» DIMANCHE 27 JUILLET

La Société des Amis Canada-France vous invite à venir entendre Karine Gonnet, magistrate de liaison, à l'Ambassade de France au Canada. Sa conférence portera sur la francophonie dans l'optique d'une carrière diplomatique. Dès 18 h au restaurant Fratelli, 275, chemin Richmond à Ottawa. Réservation : 613-247-7291 ou 613-824-1557.

» DIVERS

L'Institut canadien-français d'Ottawa invite le public à son Carrefour d'écrivains qui se tiendra le dimanche 3 août, de 10 h à 16 h, au 87, rue York, à Ottawa. Des écrivains profiteront de l'occasion pour se mettre au service du public de tous âges. Entrée libre.

Info : Jean-Marie Leduc, 613-745-3550, ou Yves Breton, canaction@yahoo.ca

L'accompagnement à la naissance vous intéresse ? Naissance Renaissance Outaouais offre une formation dès le 27 septembre. Info et inscrip-

tion : Luce Bélanger, 819-561-4499. Un rabais de 50 \$ est accordé pour les inscriptions effectuées avant le 15 septembre.

Tournoi de golf de la Légion royale canadienne filiale Norris 227, le dimanche 10 août au terrain de golf de Touraine. Formule : 4 joueurs meilleure balle. Coût : golf et souper, 55 \$; souper seulement, 15 \$. Inscription avant le 2 août.

Info : Michel Desjardins, 819-663-6405.

L'Équipe de ringuette de Gatineau, jouant dans la ligue GAARA Ottawa, est à la recherche de joueuses de niveau C, âgées de 18 ans et plus. Info : 819-712-0812 carolynebernard@monsieur4roues.com

Voyages organisés par le club Les 50 ans et + : 24 septembre, voyage chez Constantin, méchoui, cueillette de pommes et beaucoup plus. Le 19 novembre, Noël enchanté chez Constantin, souper de Noël d'antan, spectacle, etc. Réservations : 819-827-6125.

ÉDITORIAL

PIERRE JURY pjury@ledroit.com



D'autres hausses en vue

Une mise à jour économique et financière est une occasion que les gouvernements utilisent de plus en plus, à peu près à mi-chemin entre deux budgets, pour faire l'état des finances publiques. D'ordinaire, cela sert à claironner les mesures positives que le gouvernement en place a prises, et comment elles donnent de bons résultats.

Malheureusement, à Québec, le ministre des Finances Carlos Leitao a profité du moment pour en rajouter une couche sur la sombre tapisserie du gouvernement Couillard. Les Québécois ont ainsi appris qu'ils devront contribuer 262 millions\$ de plus pour le refrain commence à être connu – rééquilibrer les finances publiques. Ainsi, les 40% de Québécois qui participent à un syndicat verront un crédit d'impôt pour ces activités baisser de moitié. Ça leur coûtera 112 millions\$. Ceux qui aiment les véhicules à gros moteurs devront verser jusqu'à 200\$ de plus pour leurs plaques d'immatriculation – et cela inclut ceux qui n'ont pas le choix d'avoir des camions pour le travail, comme dans les secteurs agricoles ou de la construction. La mesure doit rapporter 8 millions\$.

Et tous les automobilistes seront en plus sollicités par une hausse de 5 à 9 % de la TVQ sur l'assurance-auto, une entrée supplémentaire de 135 millions\$ dans les coffres à Québec.

Les entreprises seront aussi mises à contribution, mais bien moins. Celles en assurance devront payer une facture estimée à 128 millions\$ de plus.

Quant à la taxe «temporaire» de 1,68 % sur les salaires du secteur bancaire, elle rapportera peut-être 125 millions\$, comme l'espère M. Leitao, mais elle ralentira aussi la création d'emplois.

Nous sommes loin d'une augmentation des taxes sur les profits du secteur financier, comme l'espèrent Québec solidaire et quelques autres.

Et dans le collimateur se prépare une hausse de la taxe sur l'essence de 2 cents le litre. Mais le ministre Leitao a raison de dire que les baisses importantes du prix à la pompe, ces dernières

semaines, font économiser beaucoup plus aux Québécois que l'effort qu'il leur réclamera sous peu. Si le prix du litre avait flirté avec son plafond autour de 1,50 le litre, le tollé aurait été plus important. Maintenant que les automobilistes économisent 20 à 25 cents le litre par rapport à l'été dernier, et que cette baisse devrait durer des mois parce qu'elle reflète une nouvelle réalité du marché mondial des carburants, un petit rebond de 2 cents devient presque négligeable et ne fera monter personne aux barricades...

Ils en ont bien d'autres pour le faire, avec ce gouvernement qui s'est mis en tête de redresser les finances publiques en 18 mois alors que cela ne faisait pas partie de son programme électoral du printemps dernier.

Le ministre des Finances était entre autres flanqué de l'autre poids lourd économique du cabinet, Martin Coiteux, le président du Conseil du Trésor. Ils ont tenté de dépeindre un portrait plus encourageant des finances publiques québécoises, soutenant que l'essentiel du travail de réduction des dépenses était soit complété ou en voie de l'être. Que l'objectif de croissance économique de 1 %, en 2013, allait croire à 1,6 % en 2014, et laissait poindre une perspective à 1,9 % pour l'année 2015. Que les exportations vers les États-Unis s'étaient embelliées de 11 % par rapport à l'an passé.

N'empêche que les contribuables sont sonnés cet automne. Ils ont été assommés par plusieurs augmentations de tarifs, de taxes et de contributions diverses. Ils ont vu des emplois fondre un peu partout dans les secteurs public et parapublic. Ils peinent à assimiler toutes les réformes administratives que les libéraux imposent en rafale dans un alphabet incompréhensible de structures – CJE, CLD, CREO, etc. – qui fonctionnaient, certes, mais qui avaient leur prix. Québec a décidé qu'elles coûtent ou trop cher ou ne sont pas efficaces.

Dans cette valse infernale de réformes et de compressions des trois derniers mois, la confiance des Québécois a été atteinte. Même des libéraux notoires comme Paulette Lalande se questionnent; imaginez les autres!



ledroit.ca / LA QUESTION DU JOUR

BANQUES ALIMENTAIRES

Pourquoi la demande auprès des banques alimentaires est-elle en forte croissance ?

VOTRE OPINION COMpte !

Envoyez vos courriels à editorial@ledroit.com.



Les lettres courtes seront privilégiées et la direction se réserve le droit d'abréger les documents. *LeDroit* ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Ne seront publiées que les lettres portant le nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone de l'auteur. Seul le nom et lieu de résidence apparaîtront toutefois dans le journal.

À VOUS LA PAROLE

editorial@ledroit.com

Des timbres pour le 150^e

Pour marquer le 150^e anniversaire de la Confédération, pourquoi ne pas créer des timbres poste à l'effigie de tous les maires qui ont dirigé Ottawa depuis Bytown jusqu'à nos jours. Ainsi, nous rendrions hommage à ces personnes des deux nations qui ont fait grandir notre ville, capitale d'un pays bilingue.

Jean-Marie Leduc, Ottawa

un grand nombre d'abonnés aux annonceurs qui ne comprennent pas que 96 % des abonnés de Vidéotron n'écouteront pas cette vomissure... Surtout pas ceux qui s'appretent à élire un chef !

Jean-Yves Mathé, Gatineau

La mise en garde de Lavoie

Avec sa chronique «Faire du Québec un pays!» (*LeDroit*, 2 décembre) Gilbert Lavoie met en garde face à un danger imminent. Il énumère toute une série d'actions que Pierre-Karl Péladeau propose, mais ce dernier ne nous donne aucun détail sur le comment. Il nous prévient de se méfier des faux messes. Cela ne fait même pas une semaine que PKP a officiellement annoncé son intention de briguer la chefferie du Parti québécois. Au mieux, il ne sera chef qu'en mai 2015 et le PQ ne pourra pas gouverner la province avant 2018. Qu'importe, il convient de s'inquiéter dès maintenant de ses intentions.

Gaston Carmichael, Gatineau

Péladeau sur Sun News

Si le chroniqueur Gilbert Lavoie veut connaître les intentions de Pierre-Karl Péladeau sur le pétrole, son transport, Radio-Canada, le port d'armes à feu, la glorification du régime Harper, la démonologie d'Obama, le réchauffement climatique, l'élimination des syndicats, il n'a qu'à écouter le réseau Sun News. C'est gratuit car Vidéotron, acheté par Québecor (grâce à la Caisse de dépôt et de placement, avec la bénédiction de Bernard Landry) permet à Sun News, chaîne qui fonctionne à perte, de déclarer

BUREAU DE GATINEAU – SERVICE À LA CLIENTÈLE

85 ch. de la Savane, Gatineau (Québec)

BUREAU D'OTTAWA

47, rue Clarence, bureau 222, Ottawa (Ontario) K1N 9K1

DIRECTION GÉNÉRALE

PRÉSIDENT ET ÉDITEUR

Jacques Pronovost

ADJOINTE AU PRÉSIDENT

Claude Simard

COORD. PROMO ET COMM.

Mélanie Proulx

ADMINISTRATION ET FINANCES

CONTRÔLEUR

Virginie Richer

RESPONSABLE ADMIN. ET PAIE

Brigitte Roy-D'Aoust

RÉDACTION

RÉDACTEUR EN CHEF

Jean Gagnon

DIRECTEUR DE L'INFORMATION

Patrice Gaudreault

PUBLICITÉ

DIRECTEUR PRINCIPAL VENTES

Éric Brousseau

DIRECTEUR VENTES, DÉV. AFFAIRES

Normand Lalonde

COORD. VENTES, DÉV. AFFAIRES

Lucie Lévesque

PRODUCTION ET INFORMATIQUE

DIRECTEUR PRINCIPAL, PROD.

Raymond Bégin

DIRECTEUR, TECHNOLOGIE INFO.

Louis Simoneau

CONSEILLER, SYS. INFORMATIQUES

Antoine Boulet

ABONNEMENTS ET TIRAGE

DIRECTEUR PRINCIPAL, TIRAGE

Robert Schiff